(D) Bedienungsanleitung
Heißwasserautomat HWT & HWA

Hogastra®

(CZ) Popis funkce
automat na horkou vodu

(DK) Funktionsbeskrivelse
varmtvandsautomat

(E) Descripción del funcionamiento
calentador de agua automático

(F) Description du fonctionnement
automatique d'eau chaude

(GB) Description of functions
catering urn

(I) Descrizione del funzionamento
suo bollitore automatico

(NL) Functiebeschrijving
heetwaterautomaat

(NO) Bruksanvisning
varmtvannsautomat

(PL) Opis funkcji
podgrzewacz wody

(P) Descrição do funcionamento
máquina automática de água quente

(S) Funktionsbeskrivning
hetvattenautomat

Classic-Line

Direct-Line



MADE IN Germany

EDELSTAHL Rostfrei
STAINLESS STEEL 18/10

TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit

2 Year Warranty
INCL. PARTS & SUPPORT HOURS
10 Year Warranty
PURCHASE OF SPARE PARTS

IPX3

48h Customer service

CE

HWT & HWA

Modell / Model / Modelo / Modèle / Modello:

- (D) Bedienungsanleitung Heißwasserautomat
- (CZ) Popis funkce automat na horkou vodu
- (DK) Funktionsbeskrivelse varmtvandsautomat
- (E) Descripción del funcionamiento calentador de agua automático
- (F) Description du fonctionnement automatique d'eau chaude
- (GB) Description of functions catering urn
- (I) Descrizione del funzionamento suo bollitore automatico
- (NL) Functiebeschrijving heetwaterautomaat
- (NO) Bruksanvisning varmtvannsautomat
- (PL) Opis funkcji podgrzewacz wody
- (P) Descrição do funcionamento máquina automática de água quente
- (S) Funktionsbeskrivning hetvattenautomat



HWT | 30 – 95° C



HWA | 95° C

HWT

Classic-Line	Direct-Line
HWT 6 CL	*HWT 6*
HWT 10 CL	*HWT 10*
HWT 15 CL	*HWT 15*
HWT 20 CL	*HWT 20*

HWA

Classic-Line	Direct-Line
HWA 6 CL	*HWA 6*
HWA 10 CL	*HWA 10*
HWA 15 CL	*HWA 15*
HWA 20 CL	*HWA 20*

EDELSTAHL Rostfrei – STAINLESS STEEL 18/10 | MADE IN Germany | TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit | 2 Year Warranty INCL. PARTS & SUPPORT HOURS | 10 Year Warranty PURCHASE OF SPARE PARTS | IPX3 | 48h Customer service | CE

Inhaltsverzeichnis

D

Anwendungshinweis **7**
Einleitung **7**

1 Ihr Heißwasserautomat **7**
1.1 Lieferumfang und Geräteübersicht HWT / HWA 7
1.2 Funktionsbeschreibung 8

2 Zu Ihrer Sicherheit **8**
2.1 Zeichenerklärung 8
2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung 8
2.3 Grundlegende Sicherheitshinweise ..... 8 – 10

3 Technische Daten **10**

4 Inbetriebnahme **10**
4.1 Auspacken 10
4.2 Aufstellen 10
4.3 Erstreinigung 11

5 Erhitzen des Wassers **11**
5.1 Wasserbehälter füllen 11
5.2 Wasser erhitzen und warmhalten 11
5.3 Wasser entnehmen 11
5.4 Gerät ausschalten 11

6 Wartung & Reinigung **11**
6.1 Allgemein 12
6.2 Zapfhahn & Pegelglas 12
6.3 Entkalkung 12

7 Fehlerbehebung **12**

8 Service **12**
8.1 Altgeräterücknahme & Entsorgung (B2B) ..... 12 + 13
8.2 Garantieurkunde 13
8.3 Serviceadresse 13
8.4 Konformitätserklärung 13
8.5 Hinweis für Exporteure 13

Obsah

CZ

Upozornění pro používání **14**
Uvod **14**
1 Váš automat na horkou vodu **14**
1.1 Objem dodávky & přehled o přístroji HWT / HWA 14
1.2 Popis funkce 15
2 Pro Vaši bezpečnost **15**
2.1 Vysvětlení značek 15
2.2 Použití podle určení 15
2.3 Základní bezpečnostní pokyny ..... 15 – 17
3 Technické údaje **17**
4 Uvedení do provozu **17**
4.1 Vybalení 17
4.2 Postavení 17
4.3 První čištění 17
5 Ohřev vody **17**
5.1 Naplnění nádrže na vodu ..... 17+18
5.2 Zahřátí vody a udržování teploty 18
5.3 Odběr vody 18
5.4 Vypněte zařízení 18
6 Údržba & čištění **18**
6.1 Všeobecně 18
6.2 Výtokový kohout & ukazatel výše hladiny 18
6.3 Odvápnění 19
7 Odstraňování chyb **19**
8 Servis **19**
8.1 Vzetí zpět starých přístrojů & likvidace jako odpad (B2B) 19
8.2 Záruční list 19
8.3 Adresa servisu 19
8.4 Prohlášení o shodě 19

Indholdsfortegnelse

DK

Oplysning vedr. anvendelse **20**
Indledning **20**
1 Din varmtvandsautomat **20**
1.1 Leveringsomfang og oversigt over apparatet HWT / HWA 20
1.2 Funktionsbeskrivelse 21
2 For din sikkerheds skyld **21**
2.1 Tegnforklaring 21
2.2 Formålsbestemt anvendelse 21
2.3 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger ..... 21 – 23
3 Tekniske data **23**
4 Ibrugtagning **23**
4.1 Udpakning 23
4.2 Opstilling 23
4.3 Første rengøring 23
5 Opvarmning af vand **23**
5.1 Påfyldning af vand i vandbeholderen ..... 23+24
5.2 Opvarmning og varmholdning af vand 24
5.3 Udtagning af vand 24
5.4 Sluk for apparatet 24
6 Rengøring og vedligeholdelse **24**
6.1 Generelt 24
6.2 Tappehane og skueglas 24
6.3 Afkalkning ..... 24+25
7 Afhjælpning af fejl **25**
8 Service **25**
8.1 Returnering og bortskaffelse af udtjent udstyr (B2B) 25
8.2 Garantibevis 25
8.3 Serviceadresse 25
8.4 Overensstemmelseserklæring 25

Índice

E

Nota de aplicación **26**
Introducción **26**
1 Su calentador de agua automático **26**
1.1 Volumen del suministro y aclaración del aparato HWT / HWA 26
1.2 Descripción del funcionamiento 27
2 Para su seguridad **27**
2.1 Aclaración de los símbolos 27
2.2 Utilización para los fines previstos 27
2.3 Observaciones básicas de seguridad ..... 27 – 29
3 Datos técnicos **29**
4 Puesta en funcionamiento **29**
4.1 Desempaquetar 29
4.2 Instalar 29
4.3 Primera limpieza 30
5 Calentar el agua **30**
5.1 Rellenar el depósito de agua 30
5.2 Calentar el agua y mantenerla caliente 30
5.3 Sacar agua 30
5.4 Desconectar el aparato 30
6 Mantenimiento y limpieza **30**
6.1 Generalidades 31
6.2 Grifo y tubo indicador del nivel 31
6.3 Descalcificar 31
7 Eliminación de averías **31**
8 Servicio **31**
8.1 Devolución de aparatos usados y deseche (B2B) 31
8.2 Certificado de garantía ..... 31+32
8.3 Dirección del servicio postventa 32
8.4 Declaración de conformidad 32

Sommaire

F

Consigne d'utilisation **33**
Introduction **33**
1 Votre distributeur automatique d'eau chaude **33**
1.1 Etendue de la livraison & composants de l'appareil HWT / HWA 33
1.2 Description du fonctionnement 34
2 Pour votre sécurité **34**
2.1 Explication des symboles 34
2.2 Utilisation conforme aux fins prévues 34
2.3 Consignes de sécurité de base 34–36
3 Caractéristiques techniques **36**
4 Mise en service **36**
4.1 Déballage 36
4.2 Mise en place 36
4.3 Premier nettoyage 37
5 Réchauffement de l'eau **37**
5.1 Remplissage du réservoir d'eau 37
5.2 Réchauffement et tenue au chaud de l'eau 37
5.3 Distribution d'eau 37
5.4 Éteindre l'appareil 37
6 Entretien & nettoyage **38**
6.1 Généralités 38
6.2 Robinet de distribution & voyant 38
6.3 Détartrage 38
7 Elimination des dérangements **38**
8 Service **39**
8.1 Reprise des appareils usagés & évacuation (B2B) 39
8.2 Document de garantie 39
8.3 Adresse de service 39
8.4 Déclaration de conformité 39

Table of Contents

GB

Instructions for use ... **40**
Introduction ... **40**
1 Your catering urn ... **40**
1.1 Delivery and Overview of the Appliance HWT / HWA ... 40
1.2 Description of functions ... 41
2 For Your Safety ... **41**
2.1 Signs and Symbols ... 41
2.2 Use According to the Regulations ... 41
2.3 Basic Safety Advice ... 41 – 43
3 Technical Data ... **43**
4 Installation ... **43**
4.1 Unpacking ... 43
4.2 Assembly ... 43
4.3 Initial Cleaning ... 43
5 Heating the Water ... **43**
5.1 Filling the water container ... 43+44
5.2 Heating the water and keeping it warm ... 44
5.3 Dispensing Water ... 44
5.4 Turning off the appliance ... 44
6 Maintenance and Cleaning ... **44**
6.1 General ... 44
6.2 Spigot & Water Level Gauge ... 44
6.3 De-liming ... 44+45
7 Troubleshooting ... **45**
8 Service ... **45**
8.1 Return and disposal of old appliances (B2B) ... 45
8.2 Warranty certificate ... 45
8.3 Service Address ... 45
8.4 Conformity Declaration ... 45

Indice

I

Avviso sull'utilizzo ... **46**
Introduzione ... **46**
1 Il Suo bollitore automatico ... **46**
1.1 Volume di fornitura e disegno illustrativo dell'apparecchio HWT / HWA ... 46
1.2 Descrizione del funzionamento ... 47
2 Per la Sua sicurezza ... **47**
2.1 Spiegazione dei simboli ... 47
2.2 Utilizzo conforme alle normative ... 47
2.3 Indicazioni di sicurezza di base ... 47 – 49
3 Dati tecnici ... **49**
4 Messa in funzione ... **49**
4.1 Rimozione dell'imballaggio ... 49
4.2 Montaggio ... 49
4.3 Prima pulizia ... 50
5 Portare all'ebollizione l'acqua ... **50**
5.1 Riempire il contenitore dell'acqua ... 50
5.2 Portare all'ebollizione e tenere calda l'acqua ... 50
5.3 Spillatura dell'acqua ... 50
5.4 Spegnimento dell'apparecchio ... 50
6 Manutenzione & pulizia ... **51**
6.1 Generalità ... 51
6.2 Rubinetto & tubo di vetro per il controllo del livello ... 51
6.3 Eliminazione del calcare ... 51
7 Rimozione dei difetti ... **51**
8 Assistenza tecnica ... **52**
8.1 Ritiro e smaltimento apparecchi vecchi (B2B) ... 52
8.2 Certificato di garanzia ... 52
8.3 Indirizzo di assistenza tecnica ... 52
8.4 Dichiarazione di conformità ... 52

Inhoudsopgave

NL

Gebruiksinstructie ... **53**
Inleiding ... **53**
1 Uw heetwaterautomaat ... **53**
1.1 Leveringsomvang & overzicht van het apparaat HWT / HWA ... 53
1.2 Functiebeschrijving ... 54
2 Ten behoeve van uw veiligheid ... **54**
2.1 Verklaring van symbolen ... 54
2.2 Reglementair gebruik ... 54
2.3 Fundamentele veiligheidsinstructies ... 54–56
3 Technische gegevens ... **56**
4 Ingebruikname ... **56**
4.1 Uitpakken ... 56
4.2 Plaatsen ... 56
4.3 Eerste reiniging ... 57
5 Verhitten van het water ... **57**
5.1 Watertank vullen ... 57
5.2 Water verhitten en warmhouden ... 57
5.3 Water er uitnemen ... 57
5.4 Apparaat uitschakelen ... 57
6 Onderhoud & reiniging ... **58**
6.1 Algemeen ... 58
6.2 Tapkraan & peilglas ... 58
6.3 Ontkalking ... 58
7 Verhelpen van fouten ... **58**
8 Service ... **59**
8.1 Terugname van oude apparaten & verwijdering (B2B) ... 59
8.2 Garantiecertificaat ... 59
8.3 Serviceadres ... 59
8.4 Verklaring van overeenstemming ... 59

Innholdsfortegnelse

NO

Bruksinformasjon ... **60**
Innledning ... **60**
1 Din varmtvannsautomat ... **60**
1.1 Leveransens innhold og produktoversikt HWT / HWA ... 60
1.2 Funksjonsbeskrivelse ... 61
2 For din egen sikkerhet ... **61**
2.1 Tegnforklaring ... 61
2.2 Bruksområde ... 61
2.3 Grunnleggende sikkerhetsanvisninger ... 61–63
3 Tekniske data ... **63**
4 Ta i bruk ... **63**
4.1 Pakke ut ... 63
4.2 Oppstilling ... 63
4.3 Første rengjøring ... 63
5 Oppvarming av vann ... **64**
5.1 Fylle vannbeholderen ... 64
5.2 Oppvarming og varmholding av vann ... 64
5.3 Uttak av vann ... 64
5.4 Slå av enheten ... 64
6 Vedlikehold og rengjøring ... **64**
6.1 Generelt ... 64
6.2 Tappekran og nivåglass ... 64
6.3 Avkalking ... 65
7 Utbedring av feil ... **65**
8 Service ... **65**
8.1 Retur av gamle automater og avfallsbehandling (B2B) ... 65
8.2 Garantibevis ... 65
8.3 Serviceadresse ... 65
8.4 Samsvarserklæring ... 65

Spis treści

PL

Wskazówka dotycząca użytkowania ... **66**
Wprowadzenie ... **66**
1 Podgrzewacz wody ... **66**
1.1 Zakres dostawy i opis urządzenia HWT / HWA ... 66
1.2 Opis funkcji ... 67
2 Instrukcje bezpieczeństwa ... **67**
2.1 Znaczenie symboli ... 67
2.2 Używanie zgodne z przeznaczeniem ... 67
2.3 Podstawowe instrukcje bezpieczeństwa ... 67–69
3 Dane techniczne ... **69**
4 Uruchomienie ... **69**
4.1 Rozpakowanie ... 69
4.2 Ustawienie ... 70
4.3 Pierwsze czyszczenie ... 70
5 Podgrzewanie wody ... **70**
5.1 Napełnienie zbiornika wody ... 70
5.2 Podgrzewanie wody i utrzymywanie temperatury ... 70
5.3 Pobieranie wody ... 70
5.4 Wyłączanie urządzenia ... 70
6 Konserwacja i czyszczenie ... **71**
6.1 Informacje ogólne ... 71
6.2 Kurek i poziomowskaz ... 71
6.3 Odwapnianie ... 71
7 Usuwanie usterek ... **71**
8 Serwis ... **72**
8.1 Odbiór urządzeń starych i ich usuwanie (B2B) ... 72
8.2 Dokument gwarancji ... 72
8.3 Adres serwisu ... 72
8.4 Dekla racja zgodności ... 72

Índice

P

Indicação de aplicação ... **73**
Introdução ... **73**
1 A sua máquina automática de água quente ... **73**
1.1 Âmbito do fornecimento e panorâmica do aparelho HWT / HWA ... 73
1.2 Descrição do funcionamento ... 74
2 Para a sua segurança ... **74**
2.1 Esclarecimento dos símbolos ... 74
2.2 Uso conforme o especificado ... 74
2.3 Avisos básicos de segurança ... 74–76
3 Especificações técnicas ... **76**
4 Colocação em funcionamento ... **76**
4.1 Desempacotar ... 76
4.2 Instalar ... 76
4.3 Primeira limpeza ... 77
5 Aquecimento da água ... **77**
5.1 Preencher o reservatório de água ... 77
5.2 Aquecer e manter aquecida a água ... 77
5.3 Retirar água ... 77
5.4 Desligar o aparelho ... 77
6 Manutenção e limpeza ... **77**
6.1 Generalidades ... 78
6.2 Torneira e visor de nível ... 78
6.3 Remoção do calcário depositado ... 78
7 Eliminação de falhas ... **78**
8 Assistência técnica ... **78**
8.1 Recebimento de retorno de aparelhos usados e descarte (B2B) ... 78
8.2 Certidão de garantia ... 79
8.3 Endereços da assistência técnica ... 79
8.4 Declaração de conformidade ... 79

Innehållsförteckning

S

Användningsinformation ... **80**
Inledning ... **80**
1 Din hetvattenautomat ... **80**
1.1 Leveransomfattning & översikt HWT / HWA ... 80
1.2 Funktionsbeskrivning ... 81
2 För Din säkerhet ... **81**
2.1 Symbolförklaring ... 81
2.2 Föreskriven användning ... 81
2.3 Grundläggande säkerhetsanvisningar ... 81–83
3 Tekniska data ... **83**
4 Idrifttagning ... **83**
4.1 Uppackning ... 83
4.2 Uppställning ... 83
4.3 Första rengöringen ... 83
5 Upphettning av vatten ... **83**
5.1 Fyllning av vattenbehållaren ... 83
5.2 Upphettning och varmhållning av vatten ... 84
5.3 Hälla upp vatten ... 84
5.4 Stäng av produkten ... 84
6 Underhåll & rengöring ... **84**
6.1 Allmänt ... 84
6.2 Tappkran & nivåmätare ... 84
6.3 Avkalkning ... 85
7 Felavhjälpning ... **85**
8 Service ... **85**
8.1 Inlämning av uttjänta automater & avfallshantering (B2B) ... **85**
8.2 Garantisedel ... 85
8.3 Serviceadress ... 95
8.4 Försäkran om överensstämmelse ... 95

Anwendungshinweis

Wichtiger Anwendungshinweis

GEFAHR

Wird die Netzleitung durch falsche Handhabung extrem geknickt, kann es zu Kabelschäden kommen.

Nehmen Sie keinesfalls das Gerät in Betrieb, wenn dieses an der Netzleitung oder dem Netzstecker beschädigt ist!



FALSCH

Netzleitung nach oben ziehen und um die Griffe wickeln.

Kabeltülle wird extrem geknickt.



FALSCH

Netzleitung zur Seite ziehen und um den Gerätekorpus oder den Zapfhahn wickeln. Kabeltülle wird extrem geknickt.



RICHTIG

Netzleitung immer zu einer kleinen Schnecke aufrollen und neben das Gerät legen. Kabeltülle wird nicht geknickt.

Einleitung

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für diesen Hogastra-Heißwasserautomaten entschieden haben und wünschen Ihnen viel Freude mit diesem Gerät.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie die Anweisung in Griffweite des Gerätes auf.

Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte verweisen wir auf die Verpflichtung, diese Anleitung ebenfalls mit auszuhändigen.

Zielgruppe dieser Anleitung

Die sichere Bedienung der Hogastra-Heißwasserautomaten ist bei Einhaltung der Informationen in dieser Anleitung auch ohne spezielle Ausbildung gewährleistet. Jedoch werden die Verordnungen u. a. Hygieneverordnungen im gewerblichen Bereich vorausgesetzt.

Eintragen der Typenschilddaten

Tragen Sie die Daten des Geräte-Typenschilds hier ein:

Modell: _____

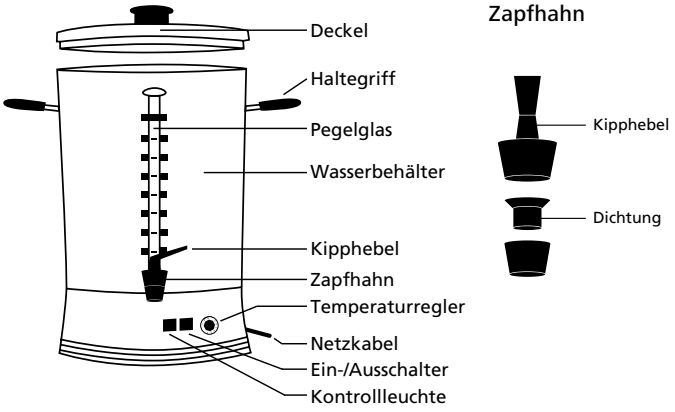
Geräte-Nr.: _____

Baujahr: _____

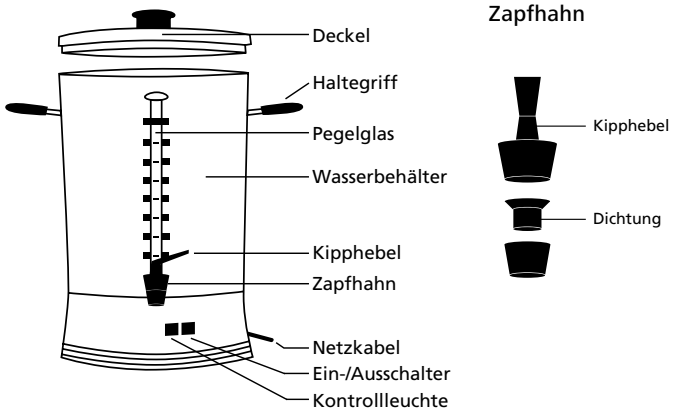
Bitte geben Sie diese Daten an, wenn Sie eine Serviceleistung für Ihren Hogastra-Heißwasserautomaten benötigen. Dies ermöglicht eine schnellere Bearbeitung.

Ihr Heißwasserautomat 1

1.1 Lieferumfang und Geräteübersicht HWT



1.1 Lieferumfang und Geräteübersicht HWA



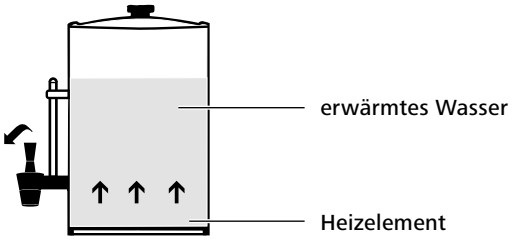
1.2 Funktionsbeschreibung

HWT

Das Wasser wird auf die zuvor gewählte Temperatur zwischen ca. 30°C und 95°C erhitzt. Ist die Temperatur erreicht, schaltet das Gerät selbsttätig auf die Heißhaltestufe um. Dies wird durch das Aufleuchten der grünen Kontrolllampe (Tassensymbol) signalisiert. Jetzt kann das Wasser durch Betätigen des Zapfhahnes entnommen werden. Um die gewählte Temperatur in der Warmhaltephase zu halten, schaltet sich das Gerät in Intervallen ein und aus

HWA

Das Wasser wird automatisch auf ca. 95°C erhitzt. Ist die Temperatur erreicht, schaltet das Gerät selbsttätig auf die Heißhaltestufe um und hält das Wasser konstant auf 95°C. Dies wird durch das Aufleuchten der grünen Kontrolllampe (Tassensymbol) signalisiert. Jetzt kann das Wasser durch Betätigen des Zapfhahnes entnommen werden.



Zu Ihrer Sicherheit 2

2.1 Zeichenerklärung

	Personenschäden	**GEFAHR** Lebensgefährliche Verletzungen durch Stromschlag können die Folge sein, wenn dieses Zeichen nicht beachtet wird.
		**WARNUNG** Schwere Verbrühungen/Verbrennungen durch heiße Oberflächen können die Folge sein, wenn dieses Zeichen nicht beachtet wird.
		**WARNUNG** Schwere Verletzungen können die Folge sein, wenn dieses Zeichen nicht beachtet wird.
	**VORSICHT** Dieses Zeichen warnt vor Sach- und Umweltschäden sowie vor Funktionsstörungen.	
	**Hinweis** Dieses Zeichen verweist auf nützliche Tipps und zusätzliche Informationen.	

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zur Zubereitung und Bevorratung großer Heißwassermengen in haushaltsnahen Anwendungen, wie beispielsweise in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen, von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen, in Frühstückspensionen, in landwirtschaftlichen Betrieben und ähnlichen Anwendungen bestimmt. Wird das Gerät in gewerblichen Bereichen genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Arbeits-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten. Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende Verwendung des Gerätes ist untersagt. Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

Eine andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als sachwidrig, birgt Gefahren in sich und schließt die Gewährleistung aus. Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Personen- oder Sachschäden.

2.3 Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie folgende Hinweise um Personen- und Sachschäden auszuschließen:



GEFAHR

Ein Nichtbefolgen der folgenden Anweisungen führt zu lebensgefährlichen Verletzungen durch Stromschlag.

- Überprüfen Sie vor dem Anschluss des Gerätes, ob die Angaben auf dem Typenschild mit Ihrer Netzspannung übereinstimmen.
- Die normale Haussicherung schützt nicht vor einem lebensgefährlichen Stromschlag, sondern lediglich die Leitungen vor Überlastung. Um Personen vor Stromunfällen zu schützen, muss zusätzlich ein FI-Schutzschalter installiert sein. Schließen Sie das Gerät nicht an, wenn kein FI-Schutzschalter vorhanden ist.
- Lassen Sie das Gerät regelmäßig nach DGUV Vorschrift 3 für ortsveränderliche elektrische Betriebsmittel prüfen.
- Nehmen Sie keinesfalls das Gerät in Betrieb, wenn dieses an der Stromleitung oder an dem Netzstecker beschädigt ist.
- Wird die Netzleitung durch falsche

Handhabung extrem geknickt, kann es zu Kabelschäden kommen.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz des Gerätes, ob die Isolierung des Netzkabels unversehrt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Stromkabel nicht in unmittelbarer Nähe von anderen Wärmequellen (z.B. Grill, Herdplatte) befindet. Heiße Oberflächen könnten das Kabel beschädigen.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Ziehen Sie vor jedem Befüllen des Gerätes mit Wasser den Netzstecker.
- Halten Sie die elektrischen Leitungen von Flüssigkeiten und direkten Witterungseinflüssen fern und bedienen Sie das Gerät nie mit nassen Händen.
- Ziehen Sie den Netzstecker nach jeder Bedienung, bei Funktionsstörungen und vor jeder Reinigung des Gerätes.
- Ziehen Sie nie an der Netzleitung oder direkt am Gerät, wenn Sie den Netzstecker ziehen wollen.
- Nehmen Sie nie selbst Reparaturmaßnahmen an dem Gerät vor.
- Kontaktieren Sie im Falle von Beschädigungen umgehend unsere Service-Hotline.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Es darf keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung überlaufen.

WARNUNG

Ein Nichtbefolgen der folgenden Anweisungen kann zu schweren Verbrühungen führen:

- Transportieren Sie das Gerät nicht mit heißem Inhalt.
- Nehmen Sie nicht den Deckel ab, so lange das Gerät eingeschaltet ist.
- Berühren Sie das heiße Gerät nur an den Griffen.
- Beachten Sie, dass nach der Anwendung die Oberfläche des Heizelements noch über Restwärme verfügt.
- Füllen Sie kein kaltes Wasser in das noch heiße Gerät, dies führt zu Dampfbildung und möglicherweise zu Verbrennungen.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Befüllen vollständig abkühlen.
- Befüllen Sie den Behälter maximal bis zur obersten Markierungsmarke. Bei Überfüllung kann heiße Flüssigkeit herausspritzen.
- Eine Fehlanwendung kann zu möglichen Verletzungen führen.

WARNUNG

Ein Nichtbeachten der folgenden Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen:

- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die diese Anleitung vollständig gelesen und verstanden haben.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass ein Stolpern für Sie und andere ausgeschlossen ist.
- Im Geräteinnenraum nur lebensmittelunbedenkliche Reiniger und Pflegemittel verwenden.

VORSICHT

Ein Nichtbeachten der folgenden Hinweise kann zu Sach- und Umweltschäden sowie Funktionsstörungen führen:

- Stellen Sie das Gerät nicht an öffentlich zugänglichen Plätzen auf.
- Stellen Sie das Gerät nie in den Geschirrspüler. Beachten Sie das Kapitel „Reinigung“ vor jeder Säuberung des Gerätes.
- Stellen Sie das Gerät immer auf eine feuerfeste Unterlage.
- Betreiben Sie das Gerät nie im leeren Zustand. Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das Gerät mindestens bis zur Markierungsmarke „Minimum“ gefüllt ist.
- Kippen Sie das Gerät nicht, um die Restmenge an Wasser zu entnehmen. Diese Restmenge dient zum Schutz der Heizung.
- Erwärmen Sie keine Milch und milchhaltigen Getränke oder Getränke mit Kohlensäure.
- Vergewissern Sie sich am Ende jedes Gebrauchs, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

Hinweis

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden nach bestem Wissen erstellt.

Eine Haftung für Übersetzungsfehler übernehmen wir nicht. Maßgebend ist die deutsche Bedienungsanleitung.

Technische Daten 3

Technische Daten (alle Modelle)	
Nennspannung:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Schutzklasse:	1*
Leistungsaufnahme:	ca. 2.000 W
Verbrauch Warmhaltephase:	165 – 260 W/h
Temperaturbereich manuell einstellbar Temperaturbereich automatisch geregelt	HWT ca. 30° C – 95° C HWA ca. 90° C – 95° C
Minimalfüllhöhe:	ca. 2 Liter
Stundenleistung:	ca. 18 Liter

* Sprühwassergeschützte Ausführung für den Großkücheneinsatz (IPX3)

Höhe / Durchmesser	Direct-Line	Classic-Line
Modell HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Modell HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Modell HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Modell HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Technische Daten (alle Modelle)	
Modell HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 Liter
Modell HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 Liter
Modell HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 Liter
Modell HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 Liter

Inbetriebnahme 4

4.1 Auspacken

Wir empfehlen, die Verpackung für eventuelle Transportzwecke aufzubewahren.

Wollen Sie die Verpackung dennoch beseitigen, so beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften.

WARNUNG

Ein nicht ordnungsgemäß funktionierendes Gerät kann zu schweren Verletzungen führen.

- Benutzen Sie keinesfalls ein beschädigtes Gerät und kontaktieren Sie umgehend unsere Service-Hotline.

Hinweis

Vergleichen Sie die Angaben des Kapitels „Lieferumfang“ mit den Bestandteilen des Gerätes. Das Gerät wird im funktionsbereiten Zustand geliefert und muss nicht zusammengebaut werden.

1. Automat aus der Verpackung entnehmen.
2. Kontrollieren Sie das Gerät auf mögliche Beschädigungen.

4.2 Aufstellen

WARNUNG

Ein Nichtbeachten der folgenden Anweisungen zur Aufstellung des Gerätes kann zu schweren Verletzungen führen:

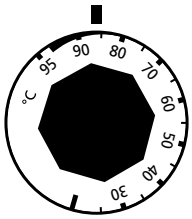
- Stellen Sie das Gerät nur auf eine stabile, feuerfeste und waagerechte Unterlage. Beachten Sie dabei, dass das Gerät nicht für Kinder zugänglich ist.
- Nehmen Sie keinesfalls das Gerät in Betrieb, wenn dieses an der Stromleitung oder an dem Netzstecker beschädigt ist.
- Achten Sie darauf, dass mindestens ein Abstand von 5 cm zu umliegenden Objekten während des Betriebes besteht.

4.3 Erstreinigung

Ablagerungen an dem Heißwasserautomaten können bei der ersten Zubereitung den Geschmack des durch das Wasser zubereiteten Getränkes verfälschen. Daher ist es wichtig, das Gerät vor dem ersten Gebrauch gründlich zu reinigen.

Hinweis
Bei der ersten Zubereitung darf das erwärmte Wasser nicht verwendet werden und muss beseitigt werden.

1. Wasserbehälter bis zur oberen Markierung mit kaltem Wasser füllen.
   Die Markierung an der Pegelstandanzeige kennzeichnet die eingefüllte Menge an Wasser.
2. Deckel schließen.



Temperaturregler

3. Nur bei HWT-Modellen: Temperaturregler auf mindestens 80° C einstellen.
4. Ein-/Ausschalter drücken.
   Die rote Signallampe leuchtet auf und der Heißwasserautomat beginnt mit dem Erhitzen des Wassers.
5. Die rote Signallampe erlischt und die grüne Kontrolllampe leuchtet auf.
   Nach ca. 15 Minuten das Gerät ausschalten (Ein-/Ausschalter drücken).
6. Netzstecker ziehen.
7. Wasser entsorgen.

Erhitzen des Wassers 5

5.1 Wasserbehälter füllen

WARNUNG
Bei einem überfüllten Heißwasserautomaten kann heißes Wasser herausspritzen und schwere Verbrühungen verursachen.
- Überfüllen Sie nicht den Behälter (siehe „Fassungsvermögen“, Kapitel 3 „Technische Daten“).
- Beachten Sie die Maximalfüllhöhe der Skala im Innenbehälter.
- Kontrollieren Sie die Pegelstandsanzeige vor jedem Gebrauch.

VORSICHT
Wenn die kleinstmögliche Einfüllmenge von 2 Litern unterschritten wird, kann das Gerät durch Überhitzen beschädigt werden.
- Befüllen Sie den Behälter mindestens bis zur Minimalhöhe.
- Schalten Sie das Gerät aus, sobald sich der Wasserstand des Pegelstandanzeigers unterhalb der Minimalhöhe befindet bzw. kein Wasser mehr aus dem Zapfhahn läuft.
- Vermeiden Sie den Leerlauf des Heißwasserautomaten.

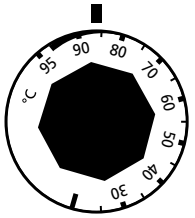
1. Deckel öffnen.
2. Behälter mit kaltem Wasser füllen. Beachten Sie dabei die Minimal- und Maximalfüllhöhe der Skala im Innenbehälter.
3. Deckel schließen.

5.2 Wasser erhitzen und warmhalten

WARNUNG
Während des Brühvorganges erwärmt sich der Heißwasserautomat auf eine Temperatur von bis zu 90° C und kann bei unsachgemäßem Gebrauch zu schweren Verbrennungen führen.
- Berühren Sie den Heißwasserautomaten im heißen Zustand nur an den Haltegriffen.

So erhitzen Sie das Wasser:

Hinweis (HWT)
Der Temperaturregler wird nicht mit einem Präzisionsthermostat betrieben. Die Werte können daher aufgrund äußerer Gegebenheiten ca. 5° C abweichen.



Temperaturregler

1. Temperaturregler auf die gewünschte Temperatur drehen (nur bei HWT).
2. Ein-/Ausschalter betätigen, um das Gerät einzuschalten.
3. Das Aufheizen des Wassers wird Ihnen durch die rote Signallampe angezeigt. Diese erlischt und die grüne Kontrolllampe leuchtet auf, sobald die Temperatur erreicht ist.

So wird das Wasser warmgehalten:

HWT: Während der Warmhaltephase erlischt die grüne Kontrolllampe für kurze Zeit und die rote Signallampe leuchtet kurzzeitig wieder auf. Dies geschieht, wenn die Temperatur des Wassers die eingestellte Temperatur des Heißwasserautomaten unterschreitet. Um die gewählte Temperatur in der Warmhaltephase zu halten, schaltet sich das Gerät in Intervallen ein und aus.

HWA: Während der Warmhaltephase erlischt die rote Signallampe und die grüne Kontrolllampe leuchtet ständig. Dies zeigt an, dass die Temperatur des Wassers konstant auf ca. 95° C gehalten wird.

5.3 Wasser entnehmen

1. Tasse unter den Zapfhahn stellen.



Zapfhahn öffnen:
2. Kipphebel am Zapfhahn leicht nach unten drücken, um das Ventil für die Wasserentnahme zu öffnen.
   Wird der Kipphebel vollständig nach unten gedrückt, arretiert er. Das Wasser fließt so lange, bis Sie den Kipphebel wieder in die Ausgangsposition drücken.



Zapfhahn schließen:
3. Kipphebel am Zapfhahn wieder in die Ausgangsposition drücken.

5.4 Gerät ausschalten

Soll das Gerät ausgeschaltet werden:
1. Ein-/Ausschalter drücken, um das Gerät auszuschalten.
2. Netzstecker ziehen.

Wartung & Reinigung 6

GEFAHR
Das Gerät wird mit 230 V Haushaltsspannung betrieben.
Der direkte Kontakt von Wasser mit den Strom führenden Leitungen kann zum Stromschlag oder direkt zum Tod führen.
- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Halten Sie Feuchtigkeit von den elektrischen Bestandteilen des Automaten fern.

VORSICHT
Schäden durch Verunreinigungen, ungeeignete Reinigungs- und Entkalkungsmittel.
Reinigen Sie Ihren Automaten gründlich. Verwenden Sie zur Reinigung und zur Entkalkung des Gerätes unsere darauf abgestimmten Entkalker bzw. Reiniger für Kaffee- und Heißwasserautomaten, ansonsten können wir im Schadensfall keine Garantie übernehmen. Diese können Sie bei uns bestellen.

6.1 Allgemein

Das Gerät ist wartungsfrei. Doch wie bei jedem anderen Gerät ist für den störungsfreien Gebrauch eine Reinigung nach jeder Nutzung des Gerätes nötig.

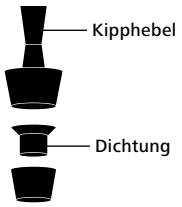
Beachten Sie dazu folgende Anweisungen:

- Geräteteile auseinander nehmen und einzeln reinigen.
- Nur milde Reinigungsmittel verwenden. Keine Scheuermittel, Stahlwolle oder aggressive oder ätzende Entkalker benutzen.
- Keine Bestandteile des Automaten in der Spülmaschine reinigen.
- Behälter mit warmem Wasser füllen, mildes Reinigungsmittel zugeben und ausspülen. Das Gerät nicht mit einem Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger abspritzen.
- Geräteteile mit einem feuchten Tuch oder Schwamm reinigen. Gereinigte Teile mit einem weichen Tuch trocknen.

6.2 Zapfhahn & Pegelglas

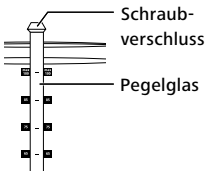
Zusätzlich zu den oben genannten Anweisungen müssen Zapfhahn & Pegelglas gereinigt werden:

Zapfhahn



1. Kipphebel des Zapfhahnes abschrauben.
2. Dichtung entnehmen.
3. Teile des Zapfhahnes unter fließendem Wasser reinigen.
4. Alle Teile mit einem weichen Handtuch trocknen.
5. Kipphebel und Dichtung zusammensetzen.
6. Kipphebel wieder anschrauben.

Pegelglas



1. Schraubverschluss aufdrehen.
2. Pegelglas mit den Dichtungen entnehmen. Reinigen Sie das Pegelglas unter fließendem Wasser.
3. Pegelglas und Dichtungen wieder einsetzen.
4. Schraubverschluss wieder zuschrauben.

6.3 Entkalkung

VORSICHT

Stark kalkhaltiges Wasser kann zu Ablagerungen im Gerät führen. Dadurch können das Pegelglas und der Zapfhahn verstopft und beschädigt werden.

- Entkalken Sie das Gerät in Abhängigkeit von der Wasserhärte in regelmäßigen Abständen.

So entkalken Sie mit dem Entkalker für Kaffee- und Heißwasserautomaten:

Zur Entkalkung empfehlen wir unseren Entkalker für Kaffee- und Heißwasserautomaten. Die Anwendung ist ganz einfach und problemlos.

Dieser Entkalker bietet sich auch für das Entfernen der Kalkablagerungen am Pegelglas und am Zapfhahn an.

1. Entkalker auf die verkalkten Flächen aufsprühen.
2. Entkalker je nach Verkalkung für 5–10 Minuten einwirken lassen.
3. Flächen mit feuchten Lappen abwischen und mit klarem Wasser gründlich nachspülen.
4. Im Bedarfsfall Vorgang wiederholen.

Fehlerbehebung 7

Auch bei hochwertigen Elektrogeräten können nach Jahren Verschleißerscheinungen an einzelnen Teilen auftreten. Jedoch bitten wir Sie, folgende Liste bei möglichen Problemen zu beachten, bevor Sie unseren Kundendienst in Anspruch nehmen.

Problem	Abhilfe
Kontrollleuchte des Ein-/Ausschalters leuchtet nicht Das Gerät funktioniert nicht	• Kontrollieren Sie, ob Sie den Netzstecker in die Steckdose gesteckt haben. • Kontrollieren Sie die Netzleitung auf mögliche Beschädigungen. Falls diese vorliegen, so kontaktieren Sie umgehend unsere Kundendienststelle. Nehmen Sie keinesfalls selbst Reparaturen am Gerät vor. • Lassen Sie die Steckdose durch einen Fachmann kontrollieren.
Das Wasser ist kalt	• Kontrollieren Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist. • Kontrollieren Sie, ob Sie den Netzstecker in die Steckdose gesteckt haben. • Kontrollieren Sie das Netzkabel auf mögliche Beschädigungen. Falls diese vorliegen, so kontaktieren Sie umgehend unsere Kundendienststelle. Nehmen Sie keinesfalls selbst Reparaturen am Gerät vor.
Wasser läuft aus	• Kontrollieren Sie das Gerät auf äußerlich sichtbare Beschädigungen.

Hat Ihnen diese Tabelle zur Problembehebung nicht geholfen, so kontaktieren Sie bitte unsere Kundendienststelle oder senden Sie uns den Automaten zu.

Kontakt siehe Kapitel 8.3 „Serviceadresse“

Fügen Sie dem Paket den Kaufbeleg und einen Zettel bei, auf dem Sie um die Reparatur des Artikels bitten. Unsere zentrale Kundendienststelle repariert den Automaten umgehend und Sie erhalten ihn in wenigen Tagen zurück.

Liegt uns der Kaufbeleg nicht vor, müssen wir Ihnen leider alle Kosten in Rechnung stellen. Eine rückwirkende Gutschrift kann nicht erfolgen.

Nehmen Sie keinesfalls eigenhändig Reparaturmaßnahmen an dem Automaten vor. Bevor Sie uns das Produkt zurücksenden, lesen und beachten Sie die Garantiebedingungen des Kapitels „8.2 Garantieurkunde“.

Service 8

8.1 Altgeräterücknahme & Entsorgung (B2B)

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss dem Recycling von elektrischen Geräten zugeführt werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Gewerbliche Kunden (B2B) sind verpflichtet, den gelieferten Heißwasserautomaten nach Nutzungsbeendigung entsprechend der gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß entsorgen zu lassen.

Bitte kontaktieren Sie unseren Service (siehe Kap. 8.3 „Serviceadresse“), damit die für Sie kostenlose Rückholung des Gerätes organisiert werden kann.

Falls Sie das Gerät in einem anderen EU-Mitgliedsstaat als Deutschland erworben haben ist für die Rücknahme und Entsorgung der Importeur in Ihrem Land verantwortlich. Bitte fragen Sie Ihren Vertragspartner.



Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

8.2 Garantieurkunde

Wir danken Ihnen und freuen uns, dass Sie ein Qualitätserzeugnis der Hogastra GmbH erworben haben. Ihr Gerät wurde mit der gewohnten Sorgfalt hergestellt, getestet und vor der Auslieferung geprüft. Sollten Sie dennoch einen berechtigten Grund zur Beanstandung haben, bitten wir Sie, sich an unseren zentralen Kundendienst zu wenden. Reparaturen werden ausschließlich dort ausgeführt.

Hierfür ist uns das Gerät in einer sicheren Transportverpackung zu überstellen (siehe Kapitel 8.3 Serviceadresse). Für Transportschäden, die auf den Versandwegen entstehen, haften wir nicht.

Zur Prüfung für die Voraussetzungen für unser Tätigwerden bitten wir Sie, uns den Kaufbeleg vorzulegen. Liegt uns kein Nachweis des Kaufdatums vor, werden die Kosten in Rechnung gestellt. Eine rückwirkende Gutschrift oder Vergütung kann nicht erfolgen.

Die Hogastra-Garantie leisten wir zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten gegen den Händler aus dem Kaufvertrag.

Die Hogastra-Garantie gilt ausschließlich für die Bundesrepublik Deutschland. Dem Käufer (Verbraucher), der das Gerät erstmals in Betrieb nimmt, leisten wir ab dem Zeitpunkt der Übergabe für die Dauer von 24 Monaten Garantie in dem in diesen Garantiebedingungen aufgeführtem Umfang. Voraussetzung ist jedoch, dass das Gerät in Deutschland gekauft wurde, unserer Servicezentrale zugestellt wird und diese Garantiebedingungen zusammen mit dem Kaufbeleg vorgelegt werden. In allen anderen Fällen gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist für gewerbliche Nutzung. Wird das in Deutschland gekaufte Gerät ins Ausland verbracht, gelten diese Garantiebedingungen auch, sofern im betroffenen Land ein von uns autorisierter Kundendienst besteht und das Gerät die dort technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung usw.) erfüllt.

Im Rahmen der Garantie werden wir alle Mängel, die auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen, beheben. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden oder Mängel aus nicht vorschriftsmäßigem Anschluss, unsachgemäßer Handhabung, Verschleiß, Nichtbeachtung der Bedienungsanweisungen sowie Schäden, die durch mangelnde Wasserqualität hervorgerufen werden. Wasser mit niedrigen Härtegraden ist häufig aggressiv. Weiches Wasser (z.B. aus Wasseraufbereitungsanlagen) ist durch einen hohen Anteil an Kohlensäure wenig gepuffert, d. h. es löst feste Stoffe z.B. Kalk, aber auch Metalle. Die Beurteilung und Anerkennung von Garantieleistungen sowie das Recht auf Nachbesserung, Austausch, Preisnachlass oder Auflösung des Kaufvertrages ist ausschließlich uns als Hersteller überlassen und richtet sich nach der Verhältnismäßigkeit.

Für Folgeschäden jeglicher Art übernehmen wir keine Haftung. Durch eine Garantieleistung wird die Garantiefrist nicht erneuert bzw. verlängert. Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe durch Personen, die nicht zu unserer Kundendienstorganisation gehören, vorgenommen werden. Das Gleiche gilt, wenn das Typenschild bzw. die Gerätenummer entfernt oder unleserlich gemacht wurde oder wenn Teile fremder Herkunft eingebaut wurden.

8.3 Serviceadresse

Hogastra®

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Service-Telefon	+49 (0) 66 23 - 70 11
Service-Fax	+49 (0) 66 23 - 92 32 25
Email	info@hogastra.de
Internet	www.hogastra.de

8.4 Konformitätserklärung

Die Geräte entsprechen den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

8.5 Hinweis für Exporteure

Beim Export der Geräte innerhalb und außerhalb der EU müssen die landesspezifischen Arbeits- und Sicherheitsanforderungen sowie die technischen Ausführungen (Landesnormen) durch den Exporteur hinterfragt und umgesetzt werden.

Die Bedienungsanleitungen müssen durch den Exporteur in den jeweiligen Landessprachen mitgeliefert werden.

Upozornění pro používání

Důležité upozornění pro používání

NEBEZPEČÍ

Pokud je síťový kabel kvůli nesprávné manipulaci extrémně ohnutý, může dojít k jeho poškození.

Nepoužívejte zařízení, pokud je poškozený síťový kabel nebo zástrčka!



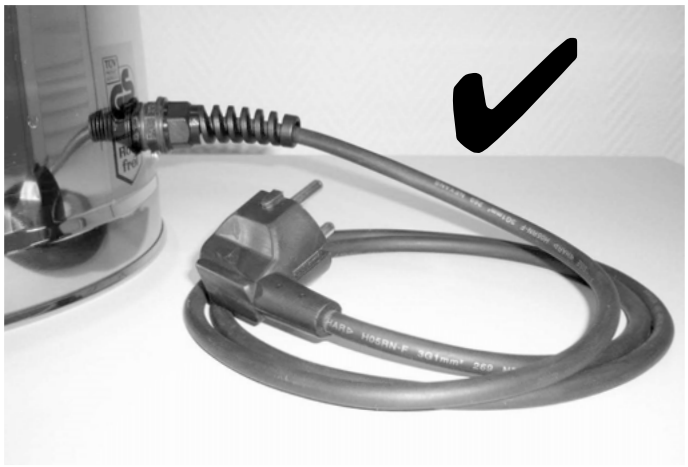
ŠPATNĚ

Vytáhnout napájecí kabel nahoru a navinout jej kolem držadel. Kabelová průchodka je extrémně ohnutá.



ŠPATNĚ

Vytáhnout napájecí kabel na stranu a navinout jej kolem těla přístroje nebo kolem výčepního kohoutku. Kabelová průchodka je extrémně ohnutá.



SPRÁVNĚ

Síťový kabel vždy naviňte do malého šneka a umístěte jej vedle spotřebiče. Kabelová průchodka nebude ohnutá.

Úvod

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro tento automat na horkou vodu od firmy Hogastra a přejeme Vám hodně potěšení s tímto přístrojem.

Přečtěte před uvedením do provozu návod k obsluze a dbejte na v něm obsažené bezpečnostní pokyny.

Uchovávejte tento návod v dosahu přístroje.

Pro případ předání tohoto přístroje třetím osobám, Vás upozorňujeme na Vaši povinnost, tento návod také předat.

Cílová skupina tohoto návodu

Bezpečná obsluha tohoto automatu na horkou vodu firmy Hogastra, je při dodržení instrukcí tohoto návodu zaručena i bez speciálního zaškolení. Předpokládají se ovšem nařízení, mimo jiné hygienická nařízení v podnikatelské oblasti.

Zapsání údajů typového štítku

Zapište zde údaje z typového štítku přístroje:

Model: _____

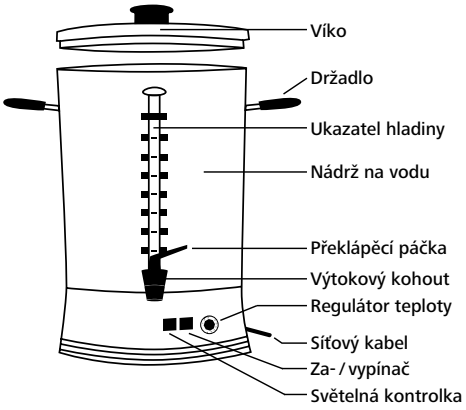
Č. přístroje: _____

Rok výroby: _____

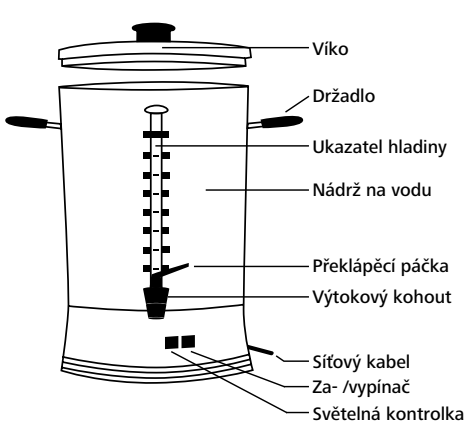
Uveďte prosím tyto údaje, když potřebujete servisní službu pro automat na horkou vodu firmy Hogastra. Toto umožní rychlejší zpracování.

Váš automat na horkou vodu 1

1.1 Objem dodávky & přehled o přístroji HWT



1.1 Objem dodávky & přehled o přístroji HWA



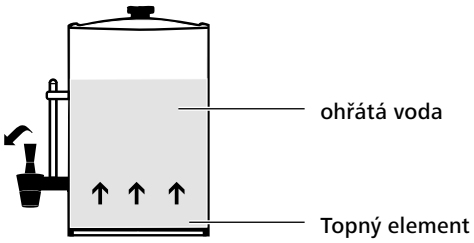
1.2 Popis funkce

HWT

Voda se ohřeje na předem zvolenou teplotu mezi ca. 30° C a 95° C. Když se teplota dosáhne, přepne přístroj samočinně na stupeň udržování horka. Toto se signalizuje rozsvícením zelené kontrolky (symbol šálku). Nyní lze stisknutím páčky výtokového kohoutu odebrat vodu. Aby se udržovala zvolená teplota v udržovací tepelné fázi, zařízení se v intervalech zapíná a vypíná.

HWT

Voda se automaticky ohřeje na ca. 95° C. Když se teplota dosáhne, přepne přístroj samočinně na stupeň udržování horka a drží teplotu vody konstantně na 95° C. Toto se signalizuje rozsvícením zelené kontrolky (symbol šálku). Nyní lze stisknutím páčky výtokového kohoutu odebrat vodu.



Pro Vaši bezpečnost 2

2.1 Vysvětlení značek

	Škody na zdraví osob	**NEBEZPEČÍ** Životunebezpečná poranění skrze úder elektrickým proudem mohou být následkem, když se nedbá na tuto značku.
		**VÝSTRAHA** Těžká opaření/popáleniny skrz horké povrchy mohou být následkem, když se nedbá na tuto značku.
		**VÝSTRAHA** Těžká poranění mohou být následkem, když se nedbá na tuto značku.
		**POZOR** Tato značka varuje před věcnými škodamia škodami v životním prostředí, jakož i před poruchami funkčnosti.
		**Pokyn** Tato značka poukazuje na užitečné tipya přídavné informace.

2.2 Použití podle určení

Zařízení je určeno k přípravě a skladování velkého množství horké vody pro domácí a podobná použití, jako například v kuchyních pro pracovníky v obchodech, kancelářích a jiných zaměstnaneckých prostorách, pro zákazníky v hotelech, motelech a dalších podobných ubytovacích zařízeních, v penzionech se snídaní, v hospodářských podnicích a pro podobná použití. Pokud je zařízení používáno v komerčních prostorech, je provozovatel povinen dbát na obecně platné pracovní, bezpečnostní a preventivní předpisy a platné předpisy na ochranu životního prostředí a dodržovat je. Zařízení smí být používáno pouze pokud je v technicky bezchybném a bezpečném stavu. Jakékoli použití nad rámec zamýšleného použití zařízení je zakázáno. Provozovatel sám odpovídá za všechny škody způsobené nesprávným použitím.

Jakékoli jiné použití nebo úprava zařízení se považuje za nevhodné, nese rizika a vylučuje platnost záruky. Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění osob nebo poškození majetku.

2.3 Základní bezpečnostní pokyny

Dbejte na následující pokyny aby se vyloučily škody na zdraví osob a škody na věcech:



NEBEZPEČÍ

Neuposlechnutí následujících instrukcí vede k životunebezpečným poraněním skrz úder elektrickým proudem.

- Zkontrolujte před připojením přístroje, jestli údaje na typovém štítku se shodují s napětím Vaší sítě
- Běžná domovní pojistka nechrání před smrtelným úrazem elektrickým proudem, ale chrání jen elektrické vedení před přetížením. Chcete-li zajistit ochranu osob před elektřinou, musíte nainstalovat také proudový chránič. Přístroj nepřipojujte, pokud rozvod není opatřen proudovým chráničem.
- Přístroj nechávejte pravidelně kontrolovat podle předpisů DGUV 3 pro přenosné elektrické provozní prostředky.
- V žádném případě neuvádějte tento přístroj do provozu, když je na elektrickém vedení anebo na síťové zástrčce poškozený.
- Pokud je síťový kabel kvůli nesprávné manipulaci extrémně ohnutý, může dojít k jeho poškození.
- Pokud je napájecí kabel tohoto zařízení poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisním pracovníkem nebo



podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.
- Kontrolujte před každým použitím přístroje, je-li izolace síťového kabelu nepoškozená.
- Ujistěte se o tom, že se elektrický kabel nenachází v bezprostřední blízkosti jiných tepelných zdrojů (např. gril, plotna sporáku). Horké povrchy by mohly poškodit kabel.
- Nikdy neponořte tento přístroj do vody.
- Vytáhněte síťovou zástrčku před každým plněním tohoto přístroje vodou.
- Udržujte elektrická vedení vzdáleně od tekutin a přímých povětrnostních vlivů (např. déšť) a nikdy neobsluhujte tento přístroj mokrýma rukama.
- Vytáhněte síťovou zástrčku po každé obsluze, při poruchách a před každým čištěním přístroje.
- Nikdy netahejte za síťový kabel anebo přímo za přístroj, když chcete vytáhnout síťovou zástrčku.
- Neprovádějte nikdy sami opravná opatření na přístroji.
- V případě poškození, neprodleně kontaktujte náš servisní hotline.
- Děti si nesmějí se zařízením hrát.
- Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 let a starší, pokud jsou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání zařízení a pokud porozuměly nebezpečím, která z toho vyplývají. Čištění a údržbu uživatelem smí provádět pouze děti starší 8 let a pod dozorem. Zařízení s připojovacím kabelem musí být umístěno mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Toto zařízení mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání zařízení a pochopily příslušná nebezpečí.



- Na přípojku zařízení nesmí stékat žádná kapalina.



VÝSTRAHA

Neuposlechnutí následujících instrukcí může vést k těžkým opařením:
- Netransportujte tento přístroj s horkým obsahem.
- Nesejměte víko, pokud je přístroj zapnutý.
- Přístrojese dotýkejte pouze na držadlech.
- Dávejte pozor na to, že po použití má povrch topného článku stále zbytkové teplo.
- Nepouštějte žádnou studenou vodu do ještě horkého přístroje, to vede k tvorbě páry a možno k popáleninám.
- Před plněním nechte zařízení vychladnout.
- Nádrž naplňujte maximálně až po nejvyšší značku. Při přeplnění může horká tekutina vystříknout.
- Nesprávné použití může vést k úrazu.



VÝSTRAHA

Neuposlechnutí následujících instrukcí může vést k těžkým poraněním:
- Tento přístroj smí být provozován pouze osobami, které tento návod úlně přečetly a pochopily.
- Pokládejte síťový kabel tak, aby bylo klopýtnutí pro Vás a pro jiné vyloučené.
- Na vnitřní prostor zařízení používejte pouze čisticí prostředky pro potravinářské účely.



POZOR

Nedbání na následující pokyny může vést ke škodám na věcech a na životním prostředí, jakož i k poruchám funkčnosti:
- Neinstalujte přístroj na veřejně přístupná místa.
- Nikdy nedejte tento přístroj do myčky na nádobí. Dbejte na kapitolu „Čištění“ před každým čištěním přístroje.

- Přístroj vždy umístěte na nehořlavou podložku.
- Nidy neprovozujte tento přístroj v prázdném stavu. Ujistěte se před každým použitím o tom, že je přístroj alespoň po značku „Minimum“ naplněný.
- Nenaklápějte přístroj na to, abyste z něj odebrali zbytkové množství vody. Toto zbytkové množství slouží na ochranu topení.
- Neohřívejte žádné mléko a nápoje s obsahem mléka anebo nápoje s kysličníkem uhličitým.
- Ujistěte se u konce každého použití o tom, že je přístroj vypnutý.

Pokyn

Překlady této příručky byly provedeny podle našich nejlepších znalostí.

Nepřijímáme žádnou odpovědnost za chyby překladu. Rozhodující je německý návod k obsluze.

Technické údaje 3

Hmotnost bez náplně / jímavost (všechny modely)	
Jmenovité napětí:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Třída ochrany:	1*
Příkon:	cca 2000 W
Spotřeba ve fázi udržování teploty:	165 – 260 W/h
Teplotní rozsah ruční nastavte Teplotní rozsah automatický	HWT cca 30° C – 95° C HWA cca 90° C – 95° C
Minimální výška plnění:	cca 2 litrů
Minimální výška plnění:	cca 18 litrů

* Verze odolná proti stříkající vodě pro použití ve velké kuchyni (IPX3)

Výška / průměr	Direct-Line	Classic-Line
Model HWT 6 / HWA 6	41 cm/ 22 cm	45 cm / 22 cm
Model HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm/ 24 cm
Model HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm/ 28 cm
Model HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm/ 30 cm

Prázdná hmotnost / Kapacita (všechny modely)	
Model HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 litrů
Model HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 litrů
Model HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 litrů
Model HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 litrů

Uvedení do provozu 4

4.1 Vybalení

Doporučujeme uložit obal pro případné transportní účely.
Chcete-li přesto obal odstranit, pak dbejte na místní předpisy pro likvidaci odpadů.

VÝSTRAHA

Přístroj ne řádně fungující může vést k těžkým poraněním.

- Nepoužívejte v žádném případě poškozený přístroj a neodkladně kontaktujte náš servisní hotline.

Pokyn

Porovnejte údaje v kapitole „Objem dodávky“ se složkami přístroje. Přístroj se dodává ve funkčním stavu a není třeba ho sestavit.

1. Vyjměte automat z obalu.
2. Kontrolujte přístroj ohledně možných poškození.

4.2 Postavení

VÝSTRAHA

Nedbání na následující instrukce pro postavení přístroje, může vést k těžkým poraněním:

- Postavte tento přístroj pouze na stabilní, nehořlavé a vodorovnou podložku. Dbejte přitom na to, aby přístroj nebyl přístupný pro děti.
- V žádném případě neuvádějte přístroj do provozu, když je jeho elektrické vedení anebo síťová zástrčka poškozená.
- Dbejte na to, aby během provozu byl odstup k okolním objektům alespoň 5 cm.

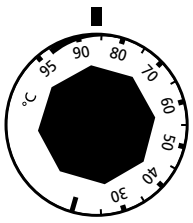
4.3 První čištění

Usazeniny v automatu na horkou vodu mohou při první přípravě zfalšovat chuť nápoje připraveného prostřednictvím vody. Proto je důležité přístroj před prvním použitím důkladně vyčistit.

Pokyn

Při první přípravě se ohřátá voda nesmí použít a musí se odstranit.

1. Naplňte nádrž na vodu studenou vodou až po horní značku. Značka na ukazateli výše hladiny označuje naplněné množství vody.
2. Uzavřete víko.



Regulátor teploty

3. Pouze pro modely HWT: Nastavte regulátor teploty alespoň na 80° C.
4. Stisknout za-/vypínač. Rozsvítí se červené signální světlo a zelená signální kontrolka a stroj na horkou vodu začne ohřívat vodu.
5. Červené signální světlo zhasne. Přibližně po 15 minutách vypněte spotřebič (stiskněte vypínač).
6. Vytáhněte síťovou zástrčku.
7. Vodu odstranit.

Ohřev vody 5

5.1 Naplnění nádrže na vodu

VÝSTRAHA

Při přeplněném automatu na horkou vodu může horká voda vystříknout a způsobit těžká opaření.

- Nepřeplňte nádrž (viz „jímavost“, kapitola 3 „Technické údaje“).
- Dodržujte maximální výšku naplnění podle stupnice ve vnitřní nádobě.
- Kontrolujte před každým použitím ukazatel výše hladiny.

POZOR

Když se podkročí nejmenší možné množství naplnění o hodnotě 2 litry, pak se může přístroj přehřátím poškodit.

- Naplňujte nádrž alespoň po minimální výšku hladiny.
- Vypněte přístroj jakmile se stav vody podle ukazatele výše hladiny nachází pod minimální výškou resp. když již nevytéká žádná voda z výtokového kohoutu.
- Vyvarujte se chodu naprázdno tohoto automatu na horkou vodu.

1. Otevřete víko.
2. Naplňte nádrž vodou. Dbejte přitom na minimální a maximální výši plnění na stupnici ve vnitřní nádrži.
3. Uzavřete víko.

5.2 Zahřátí vody a udržování teploty

VÝSTRAHA

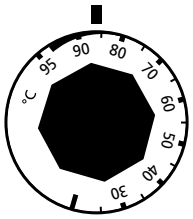
Během procesu vaření se automat na horkou vodu ohřeje na teplotu až 90°C a to při nepřiměřeném zacházení může vést k těžkým popáleninám.

- Dotýkejte se automatu na horkou vodu v horkém stavu pouze prostřednictvím držáků.

Takto ohřejete vodu:

Pokyn (HWT)

Regulátor teploty se neprovozuje prostřednictvím precizního termostatu. Proto se mohou hodnoty na základě vnějších daností o cca 5°C odlišovat.



Regulátor teploty

1. Nastavte regulátor teploty na požadovanou teplotu (pouze pro modely HWT).
2. Stiskněte za-/vypínač, aby se přístroj zapnul.
3. Ohřev vody se indikuje skrze červené signální sevětlo. Tato zhasne a zelená kontrolka si rozsvítí, jakmile je požadovaná teplota dosažena.

Takto se voda udržuje teplá:

HWT: Během fáze udržování tepla zelená kontrolka na krátkou dobu zhasne a červená kontrolka se opět rozsvítí. Toto se stane, když teplota vody podkročí nastavenou teplotu na automatu na horkou vodu. Aby se udržovala zvolená teplota v udržovací tepelné fázi, zařízení se v intervalech zapíná a vypíná.

HWA: Během fáze udržování tepelného stavu zhasne červená kontrolka a zelená kontrolka svítí neustále. Toto ukazuje, že teplota vody se drží konstantně na ca. 95°C.

5.3 Odběr vody

1. Postavte hrnek pod výtokový kohout.

Otevření výtokového kohoutu:



2. Překlápěcí páku na výtokovém kohoutu lehce stiskněte směrem dolů, aby se otevřel ventil pro odběr vody.

Když se překlápěcí páka stiskne úplně dolů, pak se aretuje. Voda teče tak dlouho, než překlápěcí páku zatlačíte zase do výchozí polohy.

Uzavření výtokového kohoutu:



3. Překlápěcí páku na výtokovém kohoutu zase zatlačte do výchozí polohy.

5.4 Vypněte zařízení:

Pokud má být zařízení vypnuto:

1. Stisknutím vypínače vypněte zařízení.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku.

Údržba & čištění 6

NEBEZPEČÍ

Tento přístroj se provozuje s napětím 230 V obvyklým v domácnostech.

Přímý kontakt vody s vedeními, kterými teče proud, může vést k elektrickému úderu anebo přímo k smrti.

- Vytáhněte před všemi čisticími pracemi síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Neponořte nikdy tento přístroj do vody.
- Udržujte vlhkost vzdáleně od elektrických složek automatu na horkou vodu.

POZOR

Škody skrze znečištění, nevhodné čisticí a odvápňovací prostředky.

Čistěte svůj automat důkladně. K čištění a odvápnění jednotky používejte pouze naše k tomu určené odvápňovače, resp. čisticí prostředky pro kávovary a automaty na horkou vodu, jinak nemůžeme poskytnout v případě poškození žádnou záruku.

6.1 Všeobecně

Tento přístroj nevyžaduje údržbu. Ovšem jako u každého jiného přístroje, je pro bezporuchové používání přístroje čištění nutné.

Dbejte přitom na následující instrukce:

- Rozeberte přístroj na jeho části a jednotlivě je čistěte.
- Používejte pouze mírné čisticí prostředky. Nepoužívejte žádné abrazivní látky, ocelovou vlnu anebo agresivní anebo leptavé odvápňovače.
- Nečistěte žádné složky automatu na horkou vodu v myčce na nádobí.
- Naplňte vodní nádrž teplou vodou, přidejte mírný čisticí prostředek a proplachujte ji. Neostřikujte tento přístroj hadicí na vodu anebo vysokotlakou čističkou.
- Čistěte díly přístroje vlhkým hadrem anebo houbou. Osušte očištěné díly měkkým hadrem.

6.2 Výtokový kohout & ukazatel výšky hladiny

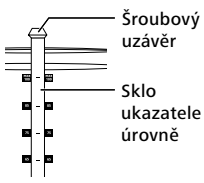
Navíc k výše jmenovaným instrukcím se musí čistit výtokový kohout& sklo ukazatele úrovně:

Výtokový kohout



1. Překlápěcí páčku výtokového kohoutu odšroubujte.
2. Sejměte těsnění.
3. Očistěte díly výtokového kohoutu pod tekoucí vodou.
4. Všechny díly osušte měkkým ručníkem.
5. Překlápěcí páku a těsnění složte dohromady.
6. Překlápěcí páku opět našroubujte.

Sklo ukazatele úrovně



1. Vyšroubujte šroubový uzávěr.
2. Sejměte sklo ukazatele úrovně s těsněními. Očistěte sklo ukazatele tenkým kartáčem pod tekoucí vodou.
3. Opět vsaďte sklo ukazatele úrovně s těsněními.
4. Opět zašroubujte šroubový uzávěr.

6.3 Odvápnění

POZOR

Silně vápenatá voda může vést k usazeninám v zařízení. To může způsobit ucpání a poškození skla ukazatele úrovně a kohoutku.

- Odvápněte v pravidelných intervalech tento přístroj v závislosti na tvrdosti vody.

Takto provedete odvápnění s odvápňovačem pro kávovary a automaty na horkou vodu:

Pro odvápnění doporučujeme náš odvápňovač pro kávovary a automaty na horkou vodu. Jeho použití je úplně jednoduché a bezproblémové.

Tento odvápňovač je také vhodný pro odvápnění skla ukazaatele úrovně a kohoutku.

1. Nastříkejte odvápňovač na zvápenatělé plochy.
2. V závislosti na zvápenatění nechte odvápňovač po dobu 5 – 10 minut působit.
3. Tyto plochy vlhkým hadrem utřete a potom je čistou vodou důkladně opláchněte.
4. V případě potřeby tento postup opakujte.

Odstranění chyb 7

I u vysoce hodnotných elektrických přístrojů se mohou po letech na jednotlivých částech vyskytnout známky opotřebení. Prosíme Vás ovšem u možných problémů nejdříve věnovat pozornost následujícímu seznamu předtím, než se obrátíte na náš zákaznický servis.

Problém	Odpomoc
Kontrolní světlo za-/vypínače nesvítí / přístroj nefunguje	• Zkontrolujte, jestli jste strčili síťovou zástrčku do zásuvky. • Zkontrolujte síťový přívod ohledně možných poškození. Pokud existují, bezodkladně kontaktujte náš zákaznický servis. V žádném případě sami neprovádějte opravy na přístroji. • Nechte zkontrolovat síťovou zásuvku odborníkem.
Voda je studená	• Zkontrolujte, je-li přístroj zapnutý. • Zkontrolujte, jestli jste strčili síťovou zástrčku do zásuvky. • Zkonrtolujte síťový přívod ohledně možných poškození. Pokud existují, bezodkladně kontaktujte náš zákaznický servis. V žádném případě neprovádějte opravy na přístroji sami.
Voda vytéká	• Zkontrolujte přístroj ohledně zevně viditelných poškození.

Když Vám tato tabulka nepomohla k odstranění problému, pak kontaktujte naši servisní službu anebo nám automat zašlete.

Kontakt: viz kap. 8.3 „Adresa servisu“

K balíku přiložte doklad o koupi a lístek, na kterém prosíte o opravu tohoto artiklu. Naše centrální servisní středisko automat obratem opraví a Vy ho během několika málo dnů obdržíte zpět.

Není-li nám doklad o koupi předložen, pak Vám bohužel musíme tyto náklady vyfakturovat.

Nikdy v žádném případě neprovádějte opravy stroje sami. Než odešlete produkt zpět k nám, přečtěte si a dodržujte záruční podmínky v kapitole "8.2 Záruční list".

Servis 8

8.1 Vzetí starých přístrojů zpět & likvidace jako odpad (B2B)

Tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat přes normální domácí odpad, nýbrž musí být přiveden k recyklaci elektrických přístrojů. Na to poukazuje symbol na produktu, na návodu k použití anebo na obalu.

Materiály jsou znovu zužitkovatelné. Opětovným použitím, zužitkováním materiálu anebo jinými formami využití starých přístrojů, přispíváte důležitým způsobem k ochraně našeho životního prostředí.

Kontaktujte prosím náš hotline servis (viz kap. 8.3 „Adresa servisu“), pokud máte otázky ohledně likvidace přístroje. Po ukončení životnosti zařízení odešlete na vastní náklady na naši servisní adresu k likvidaci.

Získali jste tento přístroj v jiné členské zemi EÚ než je Německo. Za vzetí zpět a likvidaci je zodpovědný dovozce ve Vaší zemi. Zeptejte se prosím Vašeho smluvního partnera.



Staré zařízení musí být zlikvidováno na konci své životnosti v souladu s národními předpisy. Je vhodné se obrátit na společnost specializující se na likvidaci odpadu nebo se obrátit na oddělení pro nakládání s odpady ve Vaší obci.

8.2 Záruční list

Děkujeme Vám a těšíme se tomu, že jste získali jakostní výrobek firmy Hogastra GmbH. Váš přístroj byl vyroben, testován a před expedicí kontrolován s obvyklou svědomitostí. Kdybyste ovšem přesto měli mít oprávněný důvod k reklamaci, pak Vás prosíme, obraťte se na náš centrální zákaznický servis. Opravy se vykonávají výlučně tam.

Za tímto účelem je třeba nám tento přístroj dodat v bezpečném transportním obalu (viz kapitola 8.3 „Adresa servisu“). Za transportní škody, které vzniknou na přepravní trase, neručíme.

Pro kontrolu předpokladů proto, abychom se stali aktivními, Vás prosíme o předložení stvrzenky o nákupu. Pokud nemáme k dispozici doklad o datumu koupi, pak se náklady vyfakturují. Dobropis se zpátečnou platností anebo refundaci nelze uskutečnit.

Tuto Hogastra-garancii poskytujeme přídavně k Vašim zákonným právům vůči prodejci, vyplývajícím z kupní smlouvy.

Záruka firmy Hogastra se vztahuje výhradně na Spolkovou republiku Německo. Kupujícímu (spotřebiteli), který po prvé uvede přístroj do provozu, poskytujeme záruku na dobu 24 měsíců, počínaje okamžikem předání, v rozsahu udaném v záručních pdmínkách. Předpokladem však je, že zařízení bylo zakoupeno v Německu, je dodáno do našeho servisního střediska a že jsou tyto záruční podmínky předloženy spolu s dokladem o zakoupení. Ve všech ostatních případech platí zákonná záruční lhůta pro živnostenské použití. Když se v Německu zakoupený přístroj převeze do zahraničí, platí tyto záruční podmínky také, pokud v příslušné zemi existuje námi autorizovaný servis zákazníkům a tento přístroj tamější technické předpoklady splňuje (např. napětí atd.).

V rámci garancie odstraníme všechny nedostatky, které spočívají na materiálových a výrobních chybách. Z garancie vyloučené jsou škody anebo nedostatky vyplývající z přípoje ne podle předpisů, z neodborného zacházení, z opotřebení, z nedbání na návody k použití jakož i škody, které jsou vyvolané nedostatečnou kvalitou vody. Voda s nízkými stupni tvrdosti je často agresivní. Měkká voda (např. z úpraven vod) je skrze vysoký podíl kysličníku uhličitého málo vyrovnaná, t.j. rozpouští pevné látky, např. vápník ale také kovy atd. Posouzení a uznání garančních výkonů, jakož i práva na vylepšení, výměnu, slevu z ceny anebo zrušení kupní smlouvy, je přenecháno výlučně nám jako výrobci a řídí se podle přiměřenosti.

Za následné škody jakéhokoliv druhu nepřebíráme žádné ručení. Provedením garančního výkonu se záruční lhůta neobnoví resp. neprodlouží. Garancie zaniká, když byly provedeny opravy anebo zákroky skrze osoby, které nepatří k naši organizaci servisních služeb. Stejné platí tehdy, když se typový štítek resp. číslo přístroje odstranilo resp. udělalo nečitelným anebo když byly vestavěné díly cizího původu.

8.3 Adresa servisu

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Servisní telefon +49 (0) 66 23 - 70 11
Servisní fax +49 (0) 66 23 - 92 32 25
Email info@hogastra.de
Internet www.hogastra.de

8.4 Prohlášení o shodě

Zařízení splňují nejnovější normy a směrnice EU. To je potvrzeno v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi zašleme příslušné prohlášení o shodě.

Oplysning vedr. anvendelse

Vigtig oplysning vedr. anvendelse

FARE

Hvis strømkablet bøjes ekstremt pga. forkert håndtering, kan der opstå kabelskader.

Tag aldrig apparatet i brug, når det er beskadiget på strømkablet eller strømstikket.



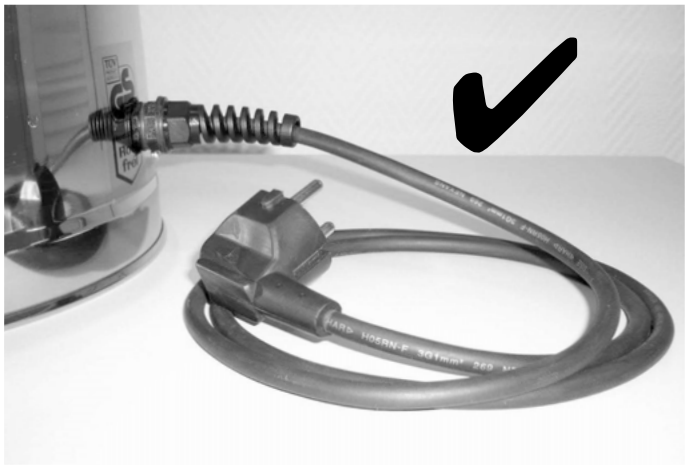
FORKERT

Strømkablet trækkes opad og vikles rundt om håndtaget.
Kabeltyllen bøjes ekstremt.



FORKERT

Strømkablet trækkes til side, og vikles den rundt om apparatet eller taphanen.
Kabeltyllen bøjes ekstremt.



KORREKT

Strømledningen skal altid rulles op til en lille snegl og lægges ved siden af apparatet. Kabeltyllen knækkes ikke.

Indledning

Tak fordi du har bestemt dig for denne Hogastra varmtvandsautomat. Vi håber at du vil få meget glæde af den.

Læs inden ibrugtagning denne brugsanvisning igennem, og tag højde for sikkerhedsanvisningerne som den indeholder.

Brugsanvisningen bør opbevares i rækkevidde af apparatet.

Hvis apparatet videregives til tredjemænd, er du forpligtet til at lade denne brugsanvisning følge med.

Målgruppe for denne brugsanvisning

Hvis anvisningerne i denne brugsanvisning overholdes, er en sikker betjening af Hogastra varmtvandsautomaten også sikret uden særlig uddannelse. Der forventes dog kendskab til forordninger, herunder hygiejneforordninger for erhvervsmæssige områder.

Overføring af dataene på typeskiltet

Skriv dataene på typeskiltet ind her:

Model: _____

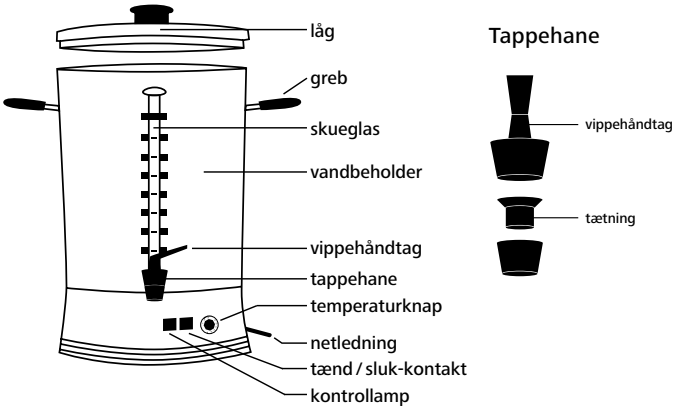
Apparat-nr.: _____

Byggeår: _____

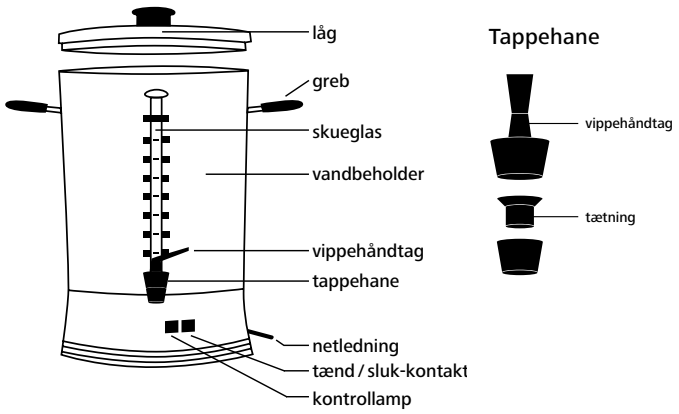
Venligst angiv disse data hvis du får brug for en serviceydelse for Hogastra varmtvandsautomaten. Dette muliggør en hurtigere bearbejdning.

Din varmtvandsautomat 1

1.1 Leveringsomfang og oversigt over apparatet HWT



1.1 Leveringsomfang og oversigt over apparatet HWA



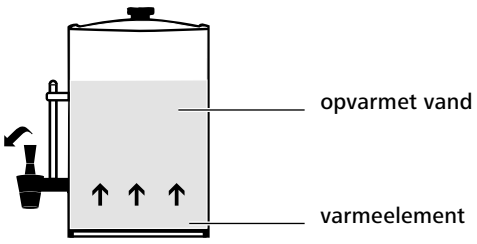
1.2 Funktionsbeskrivelse

HWT

Vandet opvarmes til den i forvejen valgte temperatur mellem ca. 30°C og 95°C. Når temperaturen er nået, skifter varmtvandsautomaten selvstændigt til varmholdning. Dette indikeres ved at den grønne kontrollampe (kop-symbol) begynder at lyse. Nu kan vandet udtages via tappehannen. For at holde den valgte temperatur i varmholdefasen, tænder og slukker apparatet i intervaller.

HWA

Vandet opvarmes automatisk til ca. 95°C. Når temperaturen er nået, skifter varmtvandsautomaten selvstændigt om til varmholdning og holder vandet konstant på 95°C. Dette indikeres ved at den grønne kontrollampe (kop-symbol) begynder at lyse. Nu kan vandet udtages via tappehannen.



For din sikkerheds skyld 2

2.1 Tegnforklaring

	Personskader	**FARE** Tilsidesættelse af dette symbol kan medføre livsfarlige kvæstelser pga. elektrisk stød.
		**ADVARSEL** Tilsidesættelse af dette symbol kan medføre alvorlig skoldning / alvorlige forbrændinger forårsaget af varme overflader.
		**ADVARSEL** Tilsidesættelse af dette symbol kan medføre alvorlige kvæstelser.
	**GIV AGT** Dette symbol advarer mod materielle skader, miljøskader og funktionsfejl.	
	**Bemærk** Dette symbol henviser til nyttige tips og yderligere informationer.	

2.2 Formålsbestemt anvendelse

Apparatet er beregnet til at tilberede og opbevare store mængder varmt vand i husholdningslignende anvendelser som f.eks. til medarbejdere i butikker, kontorer og andre erhvervsområder, til gæster på hoteller, moteller og andre lignende boligomgivelser, i pensioner, der tilbyder morgenmad, i landbrugsbedrifter og lignende anvendelser. Anvendes apparatet på erhvervsområdet, er brugeren forpligtet at iagttage og overholde de almen gældende arbejdssikkerheds-, sikkerhedsog forebyggende forskrifter samt de gældende miljøforskrifter. Apparatet må kun anvendes i teknisk fejlfri og driftssikker tilstand. Enhver brug af apparatet der går ud over den formålsmæssig brug, er forbudt. Brugeren alene er ansvarlig for alle skader ved ikke formålsmæssig brug.

Enhver anden brug eller ændring af apparatet gælder som ikke-korrekt, indebærer farer og medfører at garantien bortfalder. Producenten afviser ethvert ansvar ved person- og materielle skader.

2.3 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

For at udelukke person- og materielle skader skal følgende anvisninger overholdes:



FARE

Tilsidesættelse af følgende anvisninger medfører livsfarlige kvæstelser pga. elektrisk stød.

- Kontrollér inden tilslutning af apparatet om oplysningerne på typeskiltet stemmer overens med den faktisk forhåndenværende netspænding.
- Den normale hussikring beskytter ikke mod et livsfarligt elektrisk stød, men kun ledningerne mod overbelastning. For at beskytte personer mod strømulykker, skal der også være installeret et FI-relæ. Tilslut ikke enheden, hvis der ikke findes et FI-relæ.
- Få regelmæssigt enheden efterset iht. DGUV forskrift 3 for flytbart elektrisk udstyr.
- Hvis strømkablet knækkes ekstremt pga. forkert håndtering, kan der opstå kabelskader.
- Apparatet må under ingen omstændigheder tages i drift hvis strømledningen eller netstikket er beskadiget.
- For at undgå farer skal strømkablet i tilfælde af skader udskiftes af producenten, dens kundeservice eller en person med tilsvarende kvalificationer.

- Kontrollér inden hver anvendelse af apparatet at netkablets isolering er i fejlfri stand.
- Kontrollér at elledningen ikke befinder sig i umiddelbar nærhed af andre varmekilder (såsom grill eller kogeplade). Varme overflader kan beskadige ledningen.
- Dyp aldrig apparatet ned i vand.
- Træk principielt stikket ud af stikkontakten inden du fylder vand i apparatet.
- Sørg for at holde elledningerne væk fra væsker, og undgå at udsætte dem for direkte vejrlig. Desuden må apparatet ikke betjenes med våde hænder.
- Træk stikket ud af stikkontakten efter hver betjening, ved funktionsfejl samt inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i netledningen eller i selve apparatet for at trække stikket ud af stikkontakten.
- Prøv aldrig selv at reparere apparatet.
- I tilfælde af beskadigelse kontakt omgående vores service-hotline.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Dette apparat kan benyttes af børn over 8 år, hvis de er under opsyn eller er underrettet om maskinens sikre brug og de har forstået de herved opstående farer. Rengøring og vedligeholdelse, der udføres af brugeren, må ikke foretages af børn, medmindre de er 8 år eller ældre og befinder sig under opsyn. Apparatet og tilslutningskablet skal opbevares utilgængeligt for børn under 8 år.
- Dette apparat kan benyttes af personer med indskrænkede fysiske, sensoriske eller mentale evnet eller med manglende erfaring eller manglende viden, hvis disse er under opsyn eller er blevet instrueret i apparatets sikre brug og har forstået de hermed forbundne farer.
- Der må ikke løbe væske på apparatets tilslutning.

ADVARSEL

Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan medføre alvorlig skoldning:

- Apparatet må ikke transporteres med varmt indhold.
- Undgå at fjerne låget mens der er tændt for apparatet.
- Mens apparatet er varmt, må der kun røres ved det på håndtagene.
- Bemærk at varmeelementets overflade stadig er varm efter brug.
- Undgå at fylde koldt vand i det endnu varme apparat – det bevirker at der dannes damp hvilket kan medføre forbrændinger.
- Lad apparatet køle helt af inden påfyldning.
- Beholderen må maksimalt fyldes med vand til øverste mærke. I tilfælde af overfyldning kan varm væske sprøjte ud.
- En forkert brug kan medføre kvæstelser.

ADVARSEL

Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan medføre alvorlige kvæstelser:

- Apparatet må kun betjenes af personer som har læst og forstået denne brugsanvisning fuldstændigt.
- Netledningen skal lægges således at hverken du eller andre kan snuble over den.
- I apparatets indre skal der anvendes fødevareegnede rengøringsmidler.

GIV AGT

Tilsidesættelse af følgende henvisninger kan medføre materielle skader, miljøskader samt funktionsfejl:

- Opstil ikke udstyret på offentligt tilgængelige steder.
- Apparatet må ikke kommes i opvaskemaskinen. Tag inden hver rengøring af apparatet højde for kapitlet „Rengøring“.
- Stil altid udstyret på et ildfast underlag.
- Undgå at sætte apparatet i drift

mens det er tomt. Kontrollér inden hver brug at apparatet er fyldt mindst til „minimum"-mærket.
- Lad være med at tippe apparatet for at fjerne resterende vand. Denne resterende vandmængde bruges til at beskytte varmeelementet.
- Apparatet må ikke anvendes til at opvarme mælk, drikke der indeholder mælk eller kulsyreholdige drikke.
- Efter opvarmning af vand skal du kontrollere, at enheden er slukket.

Bemærk
Brugsvejledningens oversættelse er fremstillet efter bedste viden. Vi er ikke ansvarlige for evt. oversættelsesfejl. Den tyske brugsvejledning er bindende.

Tekniske data 3

Tekniske data (alle modeller)	
Mærkespænding:	230 – 240 V~ / 50 Hz
Beskyttelsesklasse:	1*
Optagen effekt:	ca. 2000 W
Forbrug ved varmholdning	165 – 260 W/h
Temperaturområde manuelt justerbar Temperaturområde styres automatisk	HWT ca. 30° C – 95° C HWA ca. 90° C – 95° C
Minimal fyldehøjde:	ca. 2 liter
Ydelse pr. time:	ca. 18 liter

* Stænkvandbeskyttet udgave til brug i storkøkkener (IPX3)

Højde /diameter	Direct-Line	Classic-Line
Model HWT 6 / HWA 6	41 cm/ 22 cm	45 cm / 22 cm
Model HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm/ 24 cm
Model HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm/ 28 cm
Model HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm/ 30 cm

Egenvægt / kapacitet (alle modeller)	
Model HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 liter
Model HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 liter
Model HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 liter
Model HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 liter

Ibrugtagning 4

4.1 Udpakning
Vi anbefaler at opbevare emballagen til eventuel senere transport.
Hvis du alligevel ønsker at bortskaffe emballagen, skal du tage højde for de lokale forskrifter vedr. bortskaffelse.

ADVARSEL
Et ikke korrekt virkende apparat kan medføre alvorlige kvæstelser.
- Et beskadiget apparat må under ingen omstændigheder anvendes - kontakt omgående vores service-hotline.

Bemærk
Sammenlign punkterne i kapitel „Leveringsomfang" med apparatets faktisk forhåndenværende komponenter. Apparatet leveres i monteret stand – det er ikke nødvendigt at samle det.

1. Tag automaten ud af forpakningen.
2. Kontrollér apparatet mht. eventuelle beskadigelser.

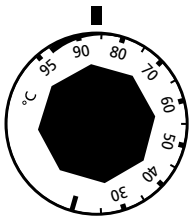
4.2 Opstilling

ADVARSEL
Tilsidesættelse af følgende anvisninger vedr. opstilling af apparatet kan medføre alvorlige kvæstelser:
- Placér apparatet kun på et solidt, ildfast og vandret underlag. Samtidigt skal der sørges for at apparatet er utilgængeligt for børn.
- Apparatet må under ingen omstændigheder tages i drift hvis strømledningen eller netstikket er beskadiget.
- Sørg for at der under drift er en afstand på mindst 5 cm mellem apparatet og omgivende objekter.

4.3 Første rengøring
Ved første tilberedning kan aflejringer i varmtvandsautomaten spolere smagen af drikkene som skal tilberedes med vandet. Det er derfor vigtigt at rengøre apparatet omhyggeligt inden det tages i brug for første gang.

Bemærk
Ved førstegangs tilberedning må det opvarmede vand ikke bruges, men skal bortskaffes.

1. Fyld varmtvandsautomaten op med koldt vand til øverste markering. Markeringen på skueglasset viser den påfyldte mængde vand.
2. Luk låget.



Temperaturknap

3. Kun ved HWT-modeller: Indstil temperaturregulatoren til mindst 80° C.
4. Tryk tænd/sluk-kontakten.
   Den røde signallampe og den grønne kontrollampe lyser op, og varmtvandsautomaten begynder at varme vandet op.
5. Signallampen slukkes.
   Sluk for apparatet efter ca. 15 minutter (tryk på tænd-/sluk-knappen).
6. Træk strømstikket.
7. Hæld vandet bort.

Opvarmning af vand 5

5.1 Påfyldning af vand i vandbeholderen

ADVARSEL
I tilfælde af overfyldning af varmtvandsautomaten kan varmt vand sprøjte ud og forårsage alvorlig skoldning.
- Undgå at overfylde beholderen (jf. kapitel 3 „Tekniske data", punkt „Kapacitet").
- Bemærk den maks. fyldehøjde af skalaen i den indvendige beholder.
- Kontrollér inden hvert brug vandstanden vha. skueglasset.

GIV AGT
Hvis den mindste påfyldningsmængde på 2 liter underskrides, kan apparatet blive beskadiget pga. overophedning.

- Beholderen skal mindst fyldes med vand til minimumsmærket.
- Sluk for apparatet så snart vandstanden befinder sig under minimumsmærket på skueglasset, hhv. hvis der ikke løber mere vand ud af tappehanen.
- Undgå at køre varmtvandsautomaten tom.

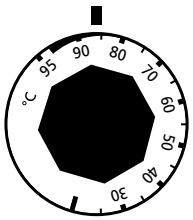
1. Åbn låget.
2. Fyld beholderen med vand. Tag herved højde for minimum og maksimum fyldehøjden på skalaen indvendigt i beholderen.
3. Luk låget.

5.2 Opvarmning og varmholdning af vand

ADVARSEL
Under opvarmningsprocessen opvarmes varmtvandsautomaten til temperaturer på op til 90 grader celsius hvilket ved ikke sagkyndig anvendelse kan forårsage alvorlige forbrændinger.
- Mens varmtvandsautomaten er varm, må der kun røres ved den på håndtagene.

Sådan opvarmes vand:

Bemærk (HWT)
Temperaturregulatoren arbejder ikke med en præcisionstermostat. Værdierne kan derfor afvige med ca. 5 grader celsius pga. ydre forhold.



Temperaturknap

1. Drej temperaturknappen til den ønskede temperatur (kun ved HWT).
2. Tryk tænd/sluk-kontakten for at tænde for apparatet.
   Opvarmning af vand indikeres ved den røde kontrollampe. Denne slukker, og den grønne kontrollampe lyser, så snart temperaturen er nået.

Sådan holdes vandet varmt:

HWT: Under varmholdningsfasen slukkes den grønne kontrollampe kortvarigt, og den rød signallampe lyser atter et øjeblik. Dette sker når vandets temperatur synker ned under varmtvandsautomatens ind- stillede temperatur. Varmtvandsautomaten opvarmer da vandet til den ønskede temperatur igen. For at holde den valgte temperatur i varmholdefasen, tænder og slukker apparatet i intervaller.

HWA: Under varmholdningen slukkes den røde signallampe og den grønne kontrollampe lyser permanent. Dette indikerer, at vandets temperatur konstant holdes på ca. 95°C.

5.3 Udtagning af vand

1. Placér en kop under tappehanen.

Åbn tappehanen:



2. Tryk tappehanens vippehåndtag let nedad for at åbne ventilen til udtagning af vand.

Hvis vippehåndtaget trykkes fuldstændigt ned, arreteres det. Vandet bliver ved med at strømme ud indtil håndtaget bringes i sin oprindelige position igen.

Lukning af tappehanen:



3. Tryk tappehanens vippehåndtag i sin oprindelige position igen.

5.4 Sluk for apparatet

Skal apparatet slukkes:
1. Tryk på tænd-/sluk-knappen for at slukke for apparatet.
2. Træk strømstikket.

Rengøring og vedligeholdelse 6

FARE
Dette apparat bruger 230 V standardspænding.
Direkte kontakt af strømførende ledninger med vand kan medføre elektrisk stød eller umiddelbar død.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten inden rengøring.
- Dyp aldrig apparatet ned i vand.
- Hold fugtighed borte fra varmtvandsautomatens elektriske komponenter.

GIV AGT
Fare for skader pga. tilsmudsning eller ikke egnede rengøringsog afkalkningsmidler.
Rengør automaten omhyggeligt. Til rengøring og afkalkning af apparatet skal der anvendes vores dertil afstemte afkalkningsmidler og rengøringsmidler til kaffe- og varmtvandsautomater, ellers kan vi ikke yde garanti ved skader.

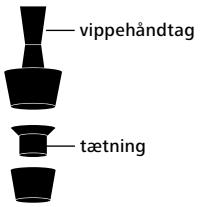
6.1 Generelt

Apparatet kræver ingen vedligeholdelse. Men ligesom ved alt andet udstyr er en rengøring dog nødvendig efter hvert brug for at sikre en fejlfri drift.
Overhold i denne forbindelse følgende anvisninger:
- Skil apparatets dele ad og rengør dem hver for sig.
- Anvend kun milde rengøringsmidler. Brug ingen skuremidler, ståluld eller aggressive eller ætsende afkalkningsmidler.
- Ingen af varmtvandsautomatens dele må rengøresi opvaskemaskinen. Vandbeholderen fyldes med varmt vand, et mildt rengøringsmiddel tilsættes, og der skylles grundigt. Apparatet må ikke sprøjtes af ved hjælp af en vandslange eller en højtryksrenser.
- Apparatets dele rengøres med en fugtig klud eller svamp. Rengjorte dele tørres med en blød klud.

6.2 Tappehane og skueglas

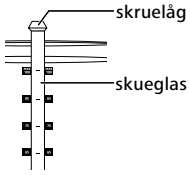
Ud over ovennævnte anvisninger skal også tappehane og skueglas rengøres:

Tappehane



1. Skru tappehanens vippehåndtag af.
2. Tag tætningen ud og rengør tappehanens dele under rindende vand.
3. Tør alle dele med et blødt håndklæde.
4. Vippehåndtag og tætning samles.
5. Skru vippehåndtaget fast igen.

Skueglas



1. Skru skruelåget af.
2. Tag skueglasset inkl. tætninger ud. Rengør skueglasset under rindende vand ved hjælp af den tynde børste.
3. Isæt skueglas og tætninger igen.
4. Sæt skruelåget på igen og skru fast.

6.3 Afkalkning

GIV AGT
Vand med højt kalkindhold kan medføre aflejringer i apparatet. Derved kan niveauglasset og taphanen tilstoppes og beskadiges.
- Derfor skal apparatet afkalkes med jævne mellemrum, afhængigt af vandets hårdhedsgrad.

Sådan afkalkes med afkalkningsmidlet til kaffe- og varmtvandsautomater:

Til afkalkning anbefaler vi vores afkalkningsmiddel til kaffe- og varmtvandsautomater. Hermed er afkalkning særdeles nem og problemløs.

Dette afkalkningsmiddel er også velegnet til afkalkning af et skueglas og tappehane.

1. Afkalkningsmidlet sprøjtes på fladerne med kalkaflejringer.
2. Lad afkalkningsmidlet virke i 5–10 minutter.
3. Fladerne tørres af med en fugtig klud og skylles grundigt efter med rent vand.
4. Om nødvendigt gentages denne procedure.

Afhjælpning af fejl 7

Selv ved elektriske apparater af høj kvalitet kan der i løbet af årene opstå slid på enkelte dele. Vil vi dog bede dig om ved eventuelle problemer først at tjekke følgende liste inden du kontakter vores kundeservice.

Problem	Afhjælpning
Tænd/sluk-kontaktens kontrollampe lyser ikke / apparatet virker ikke	• Kontrollér om stikket er sat i stikkontakten. • Kontrollér netledningen mht. eventuelle beskadigelser. Hvis dette skulle være tilfældet, kontakt omgående vores kundeservice. Prøv under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet. • Lad en fagmand undersøge stikkontakten.
Vandet er koldt	• Kontrollér om der er tændt for apparatet. • Kontrollér om stikket er sat i stikkontakten. • Kontrollér netledningen mht. eventuelle beskadigelser. Hvis dette skulle være tilfældet, kontakt omgående vores kundeservice. Prøv under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet.
Vand siver ud	• Kontrollér apparatet mht. synlige, udvendige skader.

Hvis dette skema til afhjælpning af problemer ikke har hjulpet, bedes du kontakte vores kundeservice eller indsende automaten.

Kontakt se kapitel 8.3 „Serviceadresse“

Vedlæg kvitteringen som dokumentation for købet og en seddel hvor du beder om reparation af produktet. Vor centrale kundeservice vil omgående reparere automaten og returnere den nogle dage senere.

Hvis kvitteringen ikke fremlægges, sender vi en regning over omkostningerne. Beløbet kan ikke erstattes med tilbagevirkende kraft.

Udfør aldrig reparationsarbejde på maskinen selv. Før du sender produktet tilbage til os, skal du læse og overholde garantibetingelserne i kapitel "8.2 Garantibevis".

Service 8

8.1 Returnering og bortskaffelse af udtjent udstyr (B2B)

Når det er udtjent, må dette produkt ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald, men skal tilføres genanvendelse af elektrisk udstyr. Dette gør symbolet opmærksom på, som befinder sig på produktet, brugsanvisningen eller emballagen.

Materialerne er genanvendelige. Med genanvendelse, materiel genvinding eller andre former for genvinding af udtjent udstyr yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

Hvis du har spørgsmål vedr. bortskaffelse af apparatet, er du velkommen til at kontakte vores service-hotline (jf. kapitel 8.3 „Serviceadresse“). Efter endt brugstid bedes du sende apparatet tilbage til vores serviceadresse. Vi bortskaffer det og afholder omkostninger.

Du har købt apparatet i en anden EU-medlemsstat end Tyskland. For returnering og bortskaffelse er importøren i dit land ansvarlig. Spørg din autoriserede partner.



Efter endt brugstid skal det udtjente apparat bortskaffes iht. De nationale forskrifter. Vi anbefaler at kontakte et firma, der har specialiseret sig på bortskaffelse, eller kontakte bortskaffelsesafdelingen i din kommune.

8.2 Garantibevis

Vi siger tak og glæder os over at du har købt et kvalitetsprodukt fra Hogastra GmbH. Dit apparat er blevet produceret og testet med vores sædvanlige omhu, samt kontrolleret før udleveringen. Skulle der mod forventning være en berettiget grund til reklamation, bedes du henvende dig til vores centrale kundeservice. Reparationer bliver udelukkende gennemført dér.

Hertil skal apparatet fremsendes i en sikker forpakning (se kapitel 8.3 "Serviceadresse"). Vi hæfter ikke for transportskader der opstår under forsendelsen.

For at vi kan kontrollere forudsætningerne for vores behandling af sagen, bedes du vedlægge kvitteringen. Foreligger ingen kvittering, sender vi en regning over omkostningerne. Beløbet kan ikke erstattes med tilbagevirkende kraft.

Vi yder denne Hogastra-garanti supplerende til dine lovmæssige krav mod forhandleren resulterende af købekontrakten.

Hogastra-garantien gælder udelukkende for Forbundsrepublikken Tyskland. Vi yder – i det omfang som det fremgår af disse garantibetingelser – overfor den køber (bruger), der tager apparatet i brug for første gang, en garanti der gælder fra det tidspunkt hvor apparatet overgives og 24 måneder frem. Forudsætningen er dog, at apparatet er købt i Tyskland, sendes til vores servicecentral og nærværende garantibetingelser fremlægges sammen med købskvitteringen. I alle andre tilfælde gælder den lovmæssige garantiperiode for erhvervsmæssig anvendelse. Bringes et apparat, der er blevet købt i Tyskland, til udlandet, gælder disse garantibetingelser ligeledes hvis der i det pågældende land eksisterer et servicecenter som er godkendt af os, og hvis apparatet opfylder de tekniske krav, der gælder i det pågældende land. (fx strømspænding mv.).

Som led i garantien fjerner vi alle mangler der hidrører materielle eller produktionsfejl. Skader forårsaget af ikke korrekt tilslutning, uhensigtsmæssig håndtering, slitage, tilsidesættelse af brugsanvisningen samt skader forårsaget af dårlig vandkvalitet, dækkes ikke af garantien. Vand med lave hårdhedsgrader er ofte aggressivt. Blødt vand (fx fra vandbehandlingsanlæg) er dårligt pufret pga. højt kulsyreindhold, dvs. det opløser faste stoffer, som fx kalk, men også metaller. Bedømmelse og godkendelse af garantiydelser, samt ret til udbedring, udskiftning, reducering af prisen eller annullering af købekontrakten, er udelukkende overladt til os som producent og retter sig efter de pågældende forhold.

Vi hæfter ikke for følgeskader. Garantien forlænges eller fornyes ikke gennem en garantibetinget ydelse. Garantien annulleres hvis reparationer eller indgreb foretages af personer der ikke tilhører vor kundeserviceorganisation. Det samme gælder hvis typeskiltet er blevet fjernet eller gjort ulæseligt, eller hvis dele med fremmed oprindelse er blevet monteret.

8.3 Serviceadresse

Hogastra GmbH
Industriestr. 21–23
D-36199 Rotenburg
Service-telefon +49 (0) 66 23 - 70 11
Service-fax +49 (0) 66 23 - 92 32 25
E-Mail info@hogastra.de
Internet www.hogastra.de

8.4 Overensstemmelseserklæring

Apparaterne overholder de aktuelle EU-standarder og direktiver Dette dokumenterer vi i EU-overensstemmelseserklæring. Ved behov tilsender vi gerne den pågældende overensstemmelseserklæring.

Nota de aplicación

Nota importante de aplicación

PELIGRO

Si el cable de red está muy doblado debido a una manipulación incorrecta, se pueden producir daños en el cable.

No utilice el aparato si el cable de alimentación o en el enchufe de red están dañados.



INCORRECTO

Tirar del cable de alimentación hacia arriba y enrollarlo alrededor de las asas.

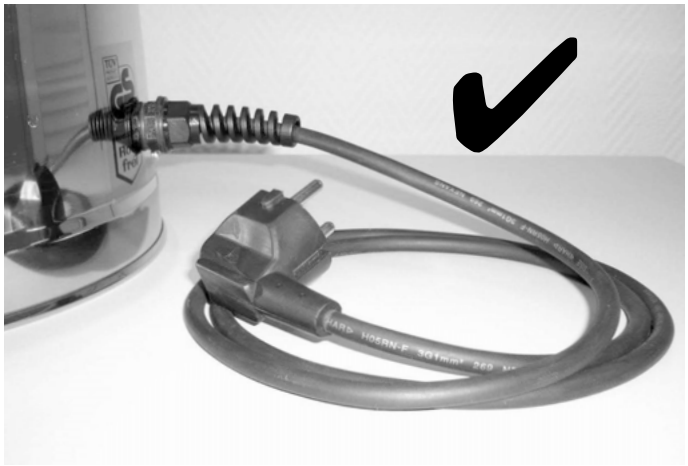
El manguito del cable se dobla en exceso.



INCORRECTO

Tirar del cable de alimentación hacia un lado y enrollarlo alrededor del cuerpo del aparato o del grifo.

El manguito del cable se dobla en exceso.



CORRECTO

Enrollar siempre el cable de alimentación en un pequeño tornillo y colocarlo junto al aparato. El manguito del cable no se dobla.

Introducción

Le damos las gracias por haberse decidido por este calentador de agua automático de Hogastra y le deseamos que goce mucho con el aparato.

Antes de poner en funcionamiento lea estas instrucciones de manejo y tenga en cuenta las observaciones que en ellas se hacen respecto a la seguridad.

Guarde estas instrucciones cerca del aparato.

Al hacer entrega del aparato a otras personas, le recordamos que tiene usted obligación de entregar también estas instrucciones.

Grupo objetivo para estas instrucciones

El manejo seguro de este calentador automático de agua Hogastra queda garantizado también para personas sin una formación espe- cial, siempre y cuando se atengana lo indicado en estas instrucciones. No obstante, se dan por supuestas las prescripciones tales como, entre otras, prescripciones de higiene para el sector comercial.

Anotaciones en la placa de características

Anote aquí los datos indicados en la placa de caracterí:

Modelo: _____

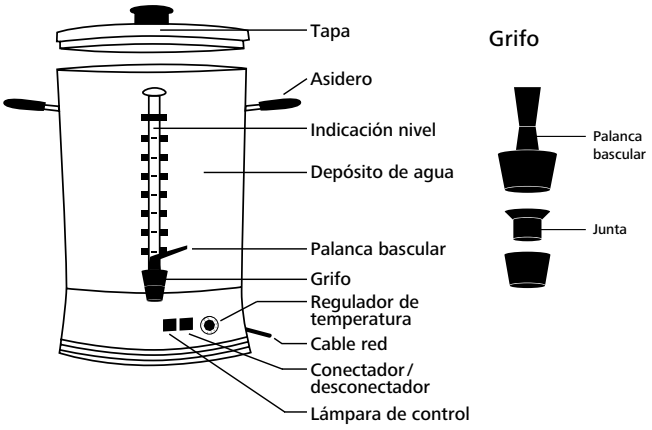
N° de aparato: _____

Año de fabricación: _____

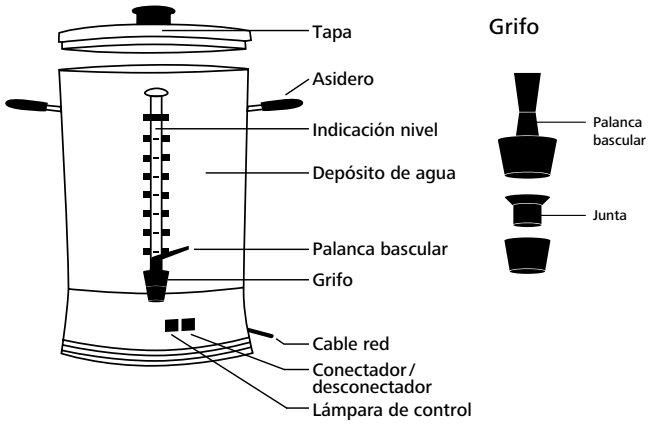
Haga el favor de indicar estos datos siempre que necesite alguna prestación de servicio para el calentador automático de agua, de Hogastra. Con ello se acelera la tramitación.

Su calentador de agua automático 1

1.1 Volumen del suministro y aclaración del aparato HWT



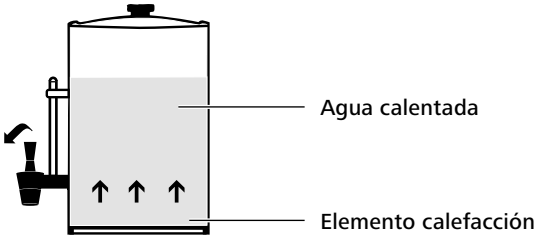
1.1 Volumen del suministro y aclaración del aparato HWA



1.2 Descripción del funcionamiento

HWT: El agua se calentará a la temperatura previamente seleccionada de entre aprox. 30°C y 95°C. Una vez alcanzada la temperatura deseada, el aparato cambia automáticamente a la función de mantener caliente. Esto queda indicado al encenderse el piloto verde (dibujo taza). Ahora puede sacar agua apretando la palanca del grifo. El aparato se enciende y apaga a intervalos para mantener la temperatura seleccionada durante la fase de mantenimiento en caliente.

HWA: El agua se calentará automáticamente a aprox. 95°C. Una vez alcanzada la temperatura, el aparato cambia automáticamente a la función de mantener caliente que mantiene el agua constantemente a 95°C. Esto queda indicado al encenderse el piloto verde (dibujo taza). Ahora puede sacar agua apretando la palanca del grifo.



Para su seguridad 2

2.1 Aclaración de los símbolos

	Daños personales	**PELIGRO** Si no se tiene en cuenta este símbolo pueden originarse accidentes graves por electrocución.
		**ADVERTENCIA** Si no se tiene en cuenta este símbolo pueden originarse escaldaduras / quemaduras graves debido a superficies calientes.
		**ADVERTENCIA** Si no se tiene en cuenta este símbolo pueden originarse heridas graves.
	**CUIDADO** Este símbolo advierte sobre daños materiales y del medio ambiente, así como sobre fallos de funcionamiento.	
	**Observación** Este símbolo indica consejos aprovechables e informaciones adicionales.	

2.2 Utilización para los fines previstos

El aparato está diseñado para la preparación y almacenamiento de grandes cantidades de agua caliente en aplicaciones domésticas tales como cocinas para empleados en tiendas, oficinas y otras áreas comerciales; clientes en hoteles, moteles y otros entornos residenciales similares; casas de huéspedes, granjas y aplicaciones similares. Si el aparato se utiliza en áreas comerciales, el usuario está obligado a observar y cumplir las normas de trabajo, seguridad y prevención de accidentes que sean de aplicación general, así como las normas de protección del medio ambiente aplicables en el área de aplicación del aparato. El aparato solo se puede utilizar en un estado técnicamente perfecto y seguro. Queda prohibido cualquier uso del aparato más allá de su propósito. El operador es el único responsable de los daños causados por un uso inadecuado.

Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera inapropiado, conlleva riesgos y no está cubierto por la garantía. El fabricante no se hace responsable de las lesiones personales ni de los daños materiales.

2.3 Observaciones básicas de seguridad

Tenga en cuenta estas observaciones para que queden excluidos daños personales y materiales:



PELIGRO

El no observar estas instrucciones puede conducir a originar heridas por electrocución.

- Antes de conectar el aparato compruebe si las indicaciones de la placa de características coinciden con la tensión de su red.
- El fusible normal en la casa no protege contra una electrocución que pone en peligro la vida, sino solo las líneas contra sobrecargas. Para proteger a las personas contra accidentes por corriente eléctrica tiene que estar instalado adicionalmente un interruptor protector FI. No conecte el aparato si no dispone de un interruptor protector FI.
- Deje revisar con regularidad el aparato de conformidad con el Reglamento DGUV 3 para equipos eléctricos portátiles.
- No ponga jamás el aparato en funcionamiento si el cable de la corriente o el enchufe presentan deterioros.
- Si el cable de red está muy doblado debido a una manipulación

incorrecta, se pueden producir daños en el cable.
- Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona calificada similar deberá reemplazarlo para evitar riesgos.
- Cada vez que vaya a utilizar el aparato controle si el aislamiento del cable está en correcto estado.
- Cerciórese de que el cable de corriente no esté cerca de focos de calor (por ejemplo, parrilla, placa del hornillo). Las superficies calientes pueden deteriorar el cable.
- No sumergir jamás el aparato en agua.
- Antes de echar agua en el aparato desconecte el enchufe de la red.
- Mantenga los cables eléctricos apartados del agua y de las influencias directas del tiempo (por ejemplo, lluvia) y no maneje nunca el aparato con las manos húmedas.
- Desconecte el enchufe de la red cada vez que termine la labor, en caso de fallos de funcionamiento y antes de limpiar el aparato.
- No desconecte nunca el enchufe tirando del cable o del aparato.
- No realice nunca usted mismo reparaciones en el aparato.
- En caso de averías contacte usted con la Hotline de nuestro servicio postventa.
- No permita que los niños jueguen con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años de edad o mayores si son supervisados o instruidos en el uso seguro del mismo y han comprendido los peligros resultantes. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños, a menos que tengan 8 años de edad o más y estén supervisados. El aparato y su cable de conexión deben mantenerse fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y conocimientos si son supervisadas o han sido instruidas en el uso seguro del aparato y han comprendido los peligros que implica.
- No debe entrar líquido en la conexión del aparato.

ADVERTENCIA

El no tener en cuenta estas observaciones puede conducir a escaldaduras graves:
- No transporte el aparato conteniendo líquido caliente.
- No retire la tapa mientras que el aparato esté conectado.
- Coja el aparato sólo por los asideros.
- Tenga en cuenta que la superficie del elemento calefactor todavía tiene calor residual después del uso.
- No rellene agua si el aparto está todavía caliente. Ello conduciría a la formación de vapor y, posiblemente, a quemaduras.
- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de llenarlo.
- Rellene el aparato hasta la marcación superior como máximo. Si se rellena excesivamente puede saltar agua caliente.
- El uso inadecuado puede provocar lesiones.

ADVERTENCIA

El no observar estas instrucciones puede conducir a heridas graves:
- El aparato sólo podrá ser manejado por personas que hayan leído estas instrucciones por completo.
- Tienda el cable de la red de modo que no pueda tropezar nadie con él.
- Utilice únicamente productos de limpieza y de conservación adecuados para los alimentos colocados en el interior de la unidad.

CUIDADO

El no observar estas instrucciones puede conducir a daños materiales y del medio ambiente, así como a fallos en el funcionamiento:

- No coloque el aparato en lugares de acceso público.
- No meta nunca el aparato en el lavavajillas. Cada vez que vaya a limpiar el aparto, observe lo indicado en el capítulo “Limpieza”.
- Coloque siempre el aparato sobre una base ignífuga.
- No permita que el aparato funcione estando vacío. Cada vez que vaya a utilizarlo, cerciórese que el contenido del aparato alcance como mínimo la marca de ”Mínimo“.
- No vuelque nunca el aparato para vaciar el resto de agua. Este resto sirve para proteger la calefacción.
- No caliente nunca leche, líquidos lácteos o bebidas que contengan ácido carbónico.
- Al final de cada uso, asegúrese de que el aparato esté apagado.

Observación

La traducción del manual de instrucciones se ha realizado según nuestro leal saber y entender.

No asumimos ninguna responsabilidad por errores de traducción. Las instrucciones de uso en alemán son de carácter vinculante.

Datos técnicos 3

Datos técnicos (todos los modelos)	
Tensión nominal:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Clase de protección:	1*
Consumo de potencia:	aprox. 2000 W
Consumo fase mantener caliente:	165 – 260 W/h
Margen de temperatura ajustable manualmente rango:	HWT aprox. 30° C – 95° C
Margen de temperatura controlada de forma automática:	HWA aprox. 90° C – 95° C
Altura mínima de relleno:	aprox. 2 litros
Rendimiento hora:	aprox. 18 litros

* Versión protegida contra salpicaduras de agua para uso en cocinas de comedor (IPX3).

Altura / diámetro	Direct-Line	Classic-Line
Modelo HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Modelo HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Modelo HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Modelo HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Peso en vacío / capacidad (todos los modelos)	
Modelo HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 litros
Modelo HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 litros
Modelo HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 litros
Modelo HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 litros

Puesta en funcionamiento 4

4.1 Desempaquetar

Recomendamos guardar el embalaje para posibles transportes posteriores.

Si, por el contrario, desea desechar el embalaje, deberá atenerse a las prescripciones locales al respecto.

ADVERTENCIA

Un aparato que no funcione correctamente puede conducir a heridas graves.

- No utilice jamás un aparato defectuoso y contacte inmediatamente con la Hotline de nuestro servicio postventa.

Observación

Compare lo indicado en el capítulo “Volumen del suministro” con las piezas del aparato. El aparato se suministra listo para el funcionamiento no siendo necesario ensamblarlo.

1. Sacar el aparato del embalaje.
2. Controle si el aparato presenta eventualmente deterioros.

4.2 Instalar

ADVERTENCIA

El no observar las instrucciones siguientes al instalar el aparato puede conducir a heridas graves:

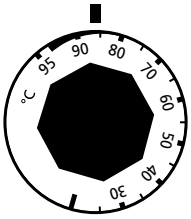
- Coloque el aparato sólo sobre una base estable, ignífuga y horizontal. Tenga en cuenta que los niños no tengan acceso al aparato.
- No ponga jamás el aparato en funcionamiento si presenta deterioros en el cable de corriente o en el enchufe a la red.
- Preste atención en que durante el funcionamiento quede por lo menos una distancia de 5 cm respecto a otros objetos.

4.3 Primera limpieza

Las sedimentaciones en los calentadores de agua automáticos pueden falsear el sabor que da el agua en la primera utilización al prepa- rar las bebidas. Por ello es de gran importancia limpiar el aparato a fondo antes de utilizarlo por primera vez.

Observación
El agua calentada al utilizar el aparato por primera vez no deberá consumirse, siendo necesario desecharla.

1. Rellenar el depósito con agua fría hasta la marcación superior. La marca en la indicación del nivel muestra la cantidad de agua rellenada.
2. Cerrar la tapan.



Regulador temperatura

3. Solo para los modelos HWT: ajuste el regulador de temperatura a un mínimo de 80° C.
4. Apreta el conectador / desconectador. La luz indicadora roja y la luz de control verde se encienden y la máquina automática de agua caliente empieza a calentar el agua.
5. La lámpara de control roja se apaga. Después de aprox. 15 minutos desconecte el aparato (pulse el interruptor de encendido/apagado).
6. Desenchufe el cable de alimentación.
7. Desechar el agua.

Calentar el agua 5

5.1 Rellenar el depósito de agua

ADVERTENCIA
Un calentador de agua automático excesivamente relleno puede originar salpicaduras que conducen a escaldaduras graves.
- No rellene el depósito excesivamente (véase “Capacidad”, capítulo 3 “Datos técnicos”).
- Tenga en cuenta la altura máxima de llenado de la báscula en el depósito interno.
- Antes de usar el aparato, controle la indicación del nivel.

CUIDADO
Si se rellena menos que la cantidad mínima de 2 litros, puede dañarse el aparato debido a un recalentamiento.
- Rellene el depósito por lo menos hasta la altura mínima.
- Desconecte el aparato en cuanto el nivel del agua en la indicación del nivel se encuentre por debajo de la altura mínima o en el momento que deje de salir líquido a través del grifo.
- Evite que el calentador de agua automático funcione en vacío.

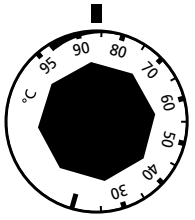
1. Abrir la tapa.
2. Rellenar agua en el depósito, teniendo en cuenta la altura mínima y máxima de la escala en el interior del depósito.
3. Cerrar la tapa.

5.2 Calentar el agua y mantenerla caliente

ADVERTENCIA
Durante la cocción el calentador de agua automático se calienta hasta un temperatura de 90° C y, si no se utiliza correctamente, puede conducir a escaldaduras graves.
- Estando caliente agarre el calentador de agua automático sólo por los asideros.

Modo de calentar el agua:

Observación (HWT)
El termostato del regulador de temperatura no es un termostato de precisión. Por ello, los valores pueden divergir hasta aprox. 5° C debido a las influencias exteriores.



Temperaturregler

1. Girar el regulador de temperatura a la temperatura deseada (solo para HWT).
2. Accionar el conectador / desconectador para conectar el aparato.
3. El calentado del aqua se indica luciendo la lámpara de control roja. Esta se paga y el piloto verde se enciende en cuanto se alcanza la temperatura.

Modo de mantener el agua en caliente:

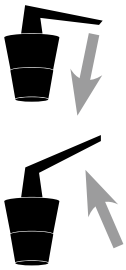
HWT: Durante la fase de mantenimiento en caliente, la luz de control verde se apaga durante poco tiempo y la luz indicadora roja se enciende de nuevo brevemente. Esto ocurre si la temperatura del calentador de agua automático desciende por debajo de la temperatura ajustada. El agua vuelve ahora a calentarse de nuevo hasta la temperatura ajustada. El aparato se enciende y apaga a intervalos para mantener la temperatura seleccionada durante la fase de mantenimiento en caliente.

HWA: durante la función de mantener caliente, el piloto rojo se apaga y el piloto verde se enciende, indicando que la temperatura del agua se mantiene constantemente a los aprox. 95° C.

5.3 Sacar agua

1. Colocar la taza debajo del grifo.

Abrir el grifo:



2. Apretar ligeramente hacia abajo la palanquita oscilante en el grifo para abrir la válvula de salida de líquido.

Si la palanquita se aprieta hasta el fondo, queda encastrada en esa posición. El agua sale hasta que se apriete de nuevo la palanquita hasta la posición de partida.

Cerrar el grifo:

3. Retroceder la palanquita del grifo hasta su posición de partida.

5.4 Desconectar el aparato

Si hay que desconectar el aparato:

1. Presione el interruptor de encendido/apagado para apagar el aparato.
2. Desenchufe el cable de alimentación.

Mantenimiento y limpieza 6

PELIGRO
El aparato funciona con una tensión doméstica de 230 V.
El contacto directo del agua con cables conductores de corriente puede originar electrocuciones y hasta, incluso, la muerte.
- Antes de limpiar desconecte el enchufe de la red.
- No sumerja jamás el aparato en agua.
- Mantenga alejada de la humedad los componentes eléctricos del calentador de agua automático.

CUIDADO
Daños originados por suciedad, limpieza inadecuada o productos descalcificantes.
Limpie su automático a fondo. Utilice nuestros descalcificadores y limpiadores especialmente adaptados para cafeteras y calentadores de agua automáticos para limpiar y desincrustar el aparato, de lo contrario no podemos asumir ninguna garantía en caso de daños.

6.1 Generalidades

El aparato no necesita ningún mantenimiento. Sin embargo, al igual que en cualquier otra clase de aparato, es necesario, para un funcionamiento sin problemas, limpiar el aparato cada vez que se hubiese usado.

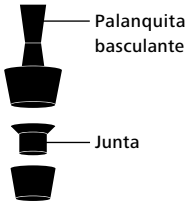
Observe las siguientes instrucciones al respecto:

- Desmontar los distintos componentes del depósito y limpiarlos uno por uno.
- Utilizar sólo un producto de limpieza suave. No utilizar detergentes en polvo, estropajos de acero o descalcificadores agresivos o cáusticos.
- No lavar en el lavavajillas ninguno de los componentes del calentador de agua automático.
- Rellenar el depósito con agua caliente, agregar un detergente suave y aclarar. No limpiar el aparato con una manguera de agua o con agua a alta presión.
- Limpiar los componentes del aparato con un paño húmedo o con una esponja. Secar las piezas limpiadas con un paño suave.

6.2 Grifo e indicador del nivel

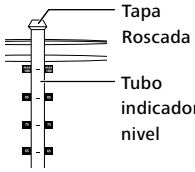
Además de las instrucciones anteriormente dadas, es necesario limpiar el grifo y el tubo indicador del nivel:

Grifo



1. Desenroscar la palanquita del grifo.
2. Retirar la junta y limpiar las piezas del grifo con agua corriente.
3. Secar todas las piezas con una toalla suave.
4. Ensamblar la palanquita y la junta.
5. Enroscar de nuevo la palanquita.

Tubo indicador de nivel



1. Abrir la tapa roscada.
2. Retirar junto con las juntas. Limpiar el tubo indicador del nivel con agua y el cepillo fino.
3. Colocar de nuevo el tubo indicador de nivel y las juntas.
4. Cerrar de nuevo la tapa roscada.

6.3 Descalcificar



CUIDADO

El agua con un alto contenido de cal puede provocar acumulaciones de residuos en el aparato. Esto puede obstruir y dañar el tubo indicador de nivel y el grifo.

- Descalcifique el aparato regularmente en dependencia del grado de dureza del agua.

Modo de descalcificar con el descalcificador para cafeteras y calentadores de agua automáticos:

Para descalcificar recomendamos nuestro descalcificador para cafeteras y calentadores de agua automáticos. Su aplicación es muy simple y nada de problemática.

Este descalcificador también es adecuado para descalcificar un tubo indicador de nivel y un grifo.

1. Rociar el descalcificador sobre la superficie calcificada.
2. Según sea la cantidad de cal, dejar que el descalcificador haga su efecto durante 5 a 10 minutos.
3. Limpiar las superficies con un paño húmedo y aclararlo a fondo con agua clara.
4. Repetir el proceso en caso de necesidad.

Eliminación de averías 7

También en los aparatos eléctricos de alta calidad pueden presentarse, tras años de uso, huellas de desgaste de algunas piezas. Sin embargo, en el caso de presentarse problemas le rogamos tenga en cuenta la lista citada a continuación antes de hacer uso de nuestro servicio postventa.

Problema	Remedio
La lámpara de control del conectador/ desconectador no luce. El aparato no funciona	• Controle si el aparato está enchufado a la red. • Controle si el cable a la red presenta daños. En el caso de presentar daños, contacte sin demora con nuestro servicio postventa. No repare jamás usted mismo el aparato. • Confíe a un especialista el control del enchufe.
El agua está fría	• Controle si ha conectado el aparato. • Controle si el enchufe a la red está debidamente enchufado. • Controle si el cable a la red presenta daños. En el caso de presentar daños, contacte sin demora con nuestro servicio postventa. No repare jamás usted mismo el aparato.
Escapes de agua	• Controle si el aparato presenta daños exteriores.

Si con ayuda de esta tabla no ha podido solucionar el problema, contacte con nuestro servicio postventa o envíenos el automático.

Contacto, véase capítulo 8.3 "Dirección del servicio postventa"

Adjunte al paquete el comprobante de compra y una hoja solicitando la reparación del artículo. Nuestra central de servicio postventa reparará sin demora el aparato y lo recibirá usted de vuelta a los pocos días.

Si no se nos presenta el comprobante de compra, nos vemos obligados a facturarles los costes de la reparación. No se extenderá retroactivamente ninguna nota de abono.

Nunca realice reparaciones en la máquina usted mismo. Antes de devolvernos el producto, lea y observe las condiciones de garantía en el capítulo "8.2 Certificado de garantía".

Servicio 8

8.1 Devolución de aparatos usados y deseche (B2B)

Al final de su vida este aparato no puede desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe ser entregado para el reciclaje de aparatos eléctricos. El símbolo en el producto, instrucciones de uso y en el embalaje lo indica claramente.

Las materias son reutilizables. Con ello o con cualquier otra forma de volver a utilizar los materiales de aparato usados, contribuimos altamente a la protección del medio ambiente.

En el caso de que tenga usted que hacer alguna consulta relacionada con el deseche del aparto, contacte con nuestra Hotline del servicio postventa (véase capítulo 8.3 "Dirección del servicio postventa"). Al final de su vida útil envíe el aparato a nuestra dirección de servicio para su eliminación, corriendo usted con los gastos.

Si usted ha adquirido el aparato en otro país miembro UE que no sea Alemania. Para el deseche del aparato es responsable el importador en su país. Consulte a su representación.



Al final de su vida útil, el aparato desechado debe eliminarse de acuerdo con la normativa nacional.

Es aconsejable ponerse en contacto con una empresa especializada en eliminación de residuos o con la oficina de eliminación de residuos de su municipio.

8.2 Certificado de garantía

Le agradecemos y nos alegramos que haya adquirido un producto de calidad de Hogastra GmbH. El producto ha sido fabricado, probado y, antes del suministro, verificado con el cuidado acostumbrado. Sin embargo, si tiene un motivo justificado para reclamaciones, le

rogamos ponerse en contacto con nuestro servicio de postventa. Todas las reparaciones tienen lugar, exclusivamente, allí.

Para ello nos tiene que enviar el aparato en un embalaje de transporte seguro (Ver capítulo 8.3 "Dirección del servicio postventa"). No nos hacemos responsables por daños de transporte producidos durante el trayecto.

Para la comprobación de los requisitos de nuestra tarea, le rogamos presentarnos el comprobante de compra. Si no se nos acredita la fecha de compra, debemos facturar los costes de la reparación. No puede tener lugar un abono retroactivo o bonificación.

Esta Garantía Hogastra la prestamos adicionalmente a sus derechos legales contra el comerciante que figura en el contrato de compra.

La garantía de Hogastra se aplica exclusivamente a la República Federal de Alemania. Al comprador (usuario) que pone en servicio el aparato por primera vez, le brindamos garantía por el término de 24 meses desde el momento de la entrega, con los alcances mencionados en estas condiciones de garantía. Sin embargo, la condición es que el aparato haya sido adquirido en Alemania, se entregue en nuestro centro de servicio y estas condiciones de garantía se presenten junto con el comprobante de compra. Si el aparato comprado en Alemania es trasladado al extranjero, rigen también estas condiciones de garantía, siempre que en el respectivo país exista un servicio postventa autorizado por nosotros y que allí se cumplan las condiciones técnicas necesarias (p. ej."Voltaje", etc.).

En el marco de la garantía, eliminaremos todos los desperfectos, que se presenten debido a fallos de material o de producción. Quedan excluidos de la garantía los fallos o desperfectos como consecuencia de conexión no conforme a las instrucciones, manipulación inadecuada, desgaste, falta de observancia de las instrucciones de uso, así como daños provocados por deficiente calidad de agua. El agua con pocos grados de dureza es con frecuencia agresiva. El agua blanda (por ejemplo, procedente de una instalación de tratamiento de aguas) con gran parte de ácido carbónico, disuelve mejor las materias sólidas, por ejemplo, cal y también metales, etc.

La evaluación y reconocimiento de las prestaciones de garantía, así como el derecho a enmiendas, cambio, rebajas o disolución del contrato de compra, queda a nuestro exclusivo criterio como fabricantes y depende de la proporcionalidad.

No asumimos ninguna responsabilidad sobre daños consecuentes. Una prestación con cargo a la garantía no renueva o prolonga el plazo de la garantía. La garantía deja de tener validez en el momento que hubiesen manipulado o reparado personas que no pertenezcan a nuestra organización de servicio postventa. Lo mismo tiene validez si se hubiese quitado la placa de características o el número de aparato o tales se hubiesen hecho ilegibles, así como si montan piezas de procedencia extraña.

8.3 Dirección del servicio postventa

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Teléfono servicio	+49 (0) 66 23 - 70 11
Fax servicio	+49 (0) 66 23 - 92 32 25
Email	info@hogastra.de
Internet	www.hogastra.de

8.4 Declaración de conformidad

Los aparatos cumplen con las normas y directrices actuales de la UE. Esto lo certificamos en la Declaración de Conformidad CE. En caso necesario, estaremos encantados de enviarle la correspondiente declaración de conformidad.

Consigne d'utilisation

Consigne d'utilisation importante

DANGER

Si le câble d'alimentation a été soumis à une torsion extrême suite à une manipulation incorrecte, des dommages peuvent apparaître.

Ne mettez en aucun cas l'appareil en service si celui-ci est endommagé au niveau du câble d'alimentation ou de la prise!



INCORRECT

Tirer le câble d'alimentation vers le haut et l'enrouler autour des poignées.

Le passe-câble est soumis à une torsion extrême.



INCORRECT

Débrancher le câble d'alimentation par le côté et enrouler le corps de l'appareil ou le robinet.

Le passe-câble est soumis à une torsion extrême.



CORRECT

Toujours enrouler le câble d'alimentation en un petit escargot et le poser à côté de l'appareil. Le passe-câble n'est pas soumis à une torsion.

Introduction

Nous vous remercions d'avoir opté pour ce distributeur automatique d'eau chaude Hogastra et vous souhaitons beaucoup de plaisir à son utilisation.

Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service et respectez les consignes de sécurité qui y sont contenues.

Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main de l'appareil.

Si vous confiez l'appareil à des tiers, nous vous rappelons l'obligation de leur remettre également ce mode d'emploi.

Groupe cible de ce mode d'emploi

La commande sûre des distributeurs automatiques d'eau chaude Hogastra est garantie même sans formation spéciale à condition que les instructions contenues dans le mode d'emploi soient observées. Toutefois, les décrets, entre autres les décrets sur l'hygiène dans le secteur commercial, sont sous-entendus.

Inscription des données de la plaquette signalétique

Veuillez inscrire ici les données de la plaquette signalétique de l'appareil:

Modèle: _____

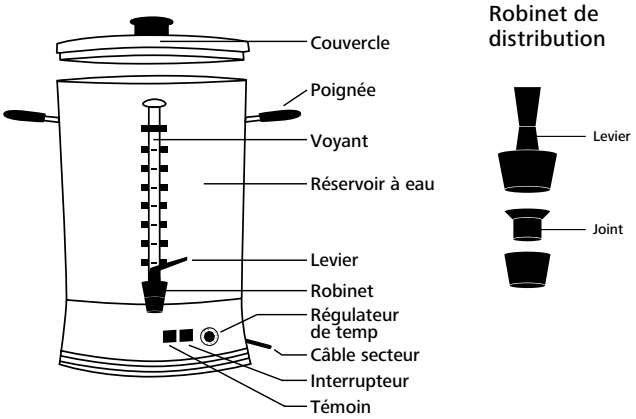
Appareil no.: _____

Année de construction: _____

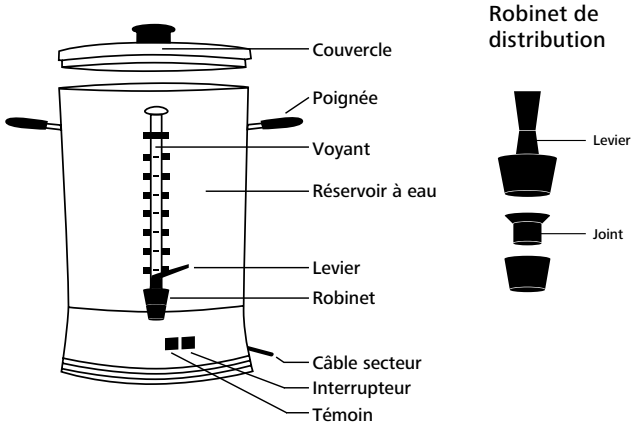
Veuillez communiquer ces données si vous avez besoin d'une prestation de service pour votre distributeur automatique d'eau chaude Hogastra. Cette mesure vous permettra un suivi plus rapide.

Votre distributeur automatique d'eau chaude 1

1.1 Étendue de la livraison & composants de l'appareil HWT



1.1 Étendue de la livraison & composants de l'appareil HWA



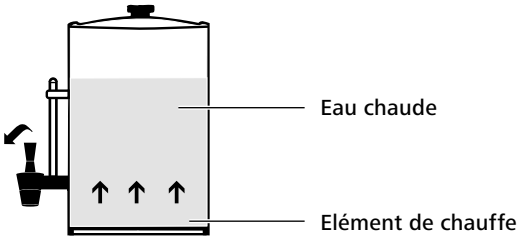
1.2 Description du fonctionnement

HWT

L'eau est chauffée à la température choisie auparavant entre env. 30°C et 95°C. Lorsque la température est atteinte, l'appareil passe automatiquement sur le niveau de tenue au chaud. Ceci est signalé par un témoin vert allumé (symbole de tasse). L'eau peut maintenant être prélevée en actionnant le robinet de distribution. Pour maintenir la température sélectionnée pendant la phase de maintien au chaud, l'appareil s'allume et s'éteint par intervalles.

HWA

L'eau est automatiquement chauffée à env. 95°C. Lorsque la température est atteinte, l'appareil passe automatiquement sur le niveau de tenue au chaud et maintient l'eau à une température constante de 95°C. Ceci est signalé par un témoin vert allumé (symbole de tasse). L'eau peut maintenant être prélevée en actionnant le robinet de distribution.



Pour votre sécurité 2

2.1 Explication des symboles

	Dommages personnels	**DANGER** La non-observation de ce symbole peut entraîner des blessures mortelles par décharge électrique.
	Dommages personnels	**AVERTISSEMENT** La non-observation de ce symbole peut entraîner de graves échaudages/brûlures par contact avec des surfaces chaudes.
	Dommages personnels	**AVERTISSEMENT** La non-observation de ce symbole peut entraîner de graves blessures.
		**PRÉCAUTION** Ce symbole signale des dommages matériels et environnementaux ainsi que des dérangements fonctionnels.
		**Remarque** Ce symbole attire l'attention sur des conseils utiles et sur des informations supplémentaires.

2.2 Utilisation conforme aux fins prévues

L'appareil est conçu pour préparer et stocker d'importantes quantités de d'eau chaude dans des applications domestiques, comme dans les cuisines pour les collaborateurs dans les boutiques, les bureaux et autres zones industrielles, les clients dans les hôtels, les motels et autres lieux de résidence, dans les bed and breakfast, les entreprises agricoles et applications similaires. Si l'appareil est utilisé dans des zones industrielles, l'exploitant est tenu de respecter les prescriptions généralement en vigueur en matière de travail, de sécurité et de prévention des accidents pour le domaine d'utilisation de l'appareil ainsi que les dispositions applicables pour la protection de l'environnement. L'appareil ne doit être exploité que dans un état sûr et techniquement parfait. Toute utilisation de l'appareil dépassant le cadre d'un usage conforme est interdite. Seul l'exploitant est responsable de tous les dommages en cas d'utilisation non conforme.

Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non appropriée, présente des dangers et exclut la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages matériels et de blessures corporelles.

2.3 Consignes de sécurité de base

Veuillez observer les consignes suivantes pour exclure des dommages personnels et matériels:



DANGER

La non-observation des instructions ci-après entraîne des blessures mortelles par décharge électrique.

- Avant de brancher l'appareil, veuillez contrôler si les indications de la plaquette signalétique correspondent à votre tension secteur.
- Les fusibles normaux d'un bâtiment ne protègent pas d'une décharge électrique très dangereuse, mais uniquement le réseau électrique d'une surtension. Pour protéger les individus d'une électrocution, il est nécessaire d'installer en supplément un disjoncteur différentiel. Ne branchez pas l'appareil, si aucun disjoncteur différentiel n'est installé.
- Faites contrôler régulièrement l'appareil conformément à la DGUV directive 3 (Assurance sociale allemande des accidents de travail et maladies professionnelles [DGUV]) pour matériel électrique mobile.
- Ne mettez en aucun cas l'appareil en

marche si son câble d'alimentation ou sa fiche secteur est endommagé.

- Si le câble d'alimentation a été soumis à une torsion extrême suite à une manipulation incorrecte, des dommages peuvent apparaître.
- Si la ligne de branchement secteur de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son service après-vente ou encore une personne possédant une qualification équivalente afin d'éviter les dangers.
- Avant d'utiliser votre appareil, contrôlez si l'isolation du câble secteur est intacte.
- Assurez-vous que le câble ne se trouve pas à proximité immédiate d'autres sources de chaleur (gril, plaque chaude).
- Les surfaces chaudes pourraient endommager le câble.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau.
- Débranchez l'appareil à chaque fois qu'il doit être rempli d'eau.
- Tenez les câbles électriques à l'écart de liquides et d'influences atmosphériques directes et ne vous servez jamais de votre appareil avec des mains mouillées.
- Débranchez la fiche secteur après chaque utilisation, en cas de dérangement fonctionnel et avant le nettoyage de l'appareil.
- Ne tirez jamais sur le câble secteur ou directement l'appareil lorsque vous souhaitez débrancher la fiche secteur.
- Ne procédez jamais vous-même à des réparations de l'appareil.
- En cas de dommages, veuillez contacter immédiatement notre antenne de service.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans s'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été avisés quant à une utilisation sûre de l'appareil et qu'ils ont compris les dangers en découlant. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils se trouvent sous surveillance. L'appareil et sa ligne de branchement doivent être tenus à l'écart d'enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes possédant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuellement limitées ou disposant une expérience et des connaissances insuffisantes si elles sont sous surveillance ou qu'elles ont été avisées quant à une utilisation sûre de l'appareil et qu'elles ont compris les dangers en découlant.
- Aucun liquide ne doit couler sur le raccord de l'appareil.

AVERTISSEMENT

La non-observation des instructions suivantes peut entraîner de graves échaudages:

- Ne transportez jamais l'appareil lorsque son contenu est chaud.
- Ne retirez pas le couvercle aussi longtemps que l'appareil est en marche.
- Ne saisissez l'appareil chaud qu'au niveau de ses poignées.
- Notez que la surface de l'élément chauffant comporte une chaleur résiduelle après l'utilisation.
- Ne remplissez pas d'eau froide dans l'appareil encore chaud, ce qui provoquerait la formation de vapeur et entraînerait éventuellement des brûlures.
- Laissez entièrement refroidir l'appareil avant le remplissage.
- Remplissez le réservoir au maximum jusqu'au repère du haut. Des projections de liquide chaud pourraient se produire en cas de remplissage excessif.
- Un mauvais usage peut entraîner des blessures éventuelles.

AVERTISSEMENT

La non-observation des instructions suivantes peut entraîner de graves blessures:

- L'appareil peut uniquement être utilisé par des personnes qui ont intégralement lu et compris ce mode d'emploi.
- Posez le câble secteur de manière à exclure tout trébuchement pour vous et des tiers.
- Utiliser uniquement des produits d'entretien adaptés aux denrées alimentaires à l'intérieur de l'appareil.

PRÉCAUTION

La non-observation des consignes ci-après peut entraîner des dommages matériels et environnementaux ainsi que des dérangements fonctionnels:

- Ne placez pas l'appareil dans des endroits accessibles au public.
- Ne lavez jamais l'appareil au lave-vaisselle. Respectez les consignes du chapitre « Nettoyage » avant de nettoyer l'appareil.
- Posez toujours l'appareil sur un support ininflammable.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil vide. Assurez-vous, avant chaque utilisation, que l'appareil est au moins rempli jusqu'au repère « Minimum ».
- Ne basculez pas l'appareil pour retirer l'eau restante. Cette quantité d'eau sert à protéger le chauffage.
- Ne réchauffez pas de lait, de boisson lactée ou boisson gazeuse.
- Assurez-vous à la fin de chaque utilisation que l'appareil soit bien éteint.

Remarque

Les traductions du mode d'emploi ont été réalisées selon nos meilleures connaissances. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. Le mode d'emploi allemand est déterminant.

Caractéristiques techniques 3

Caractéristiques techniques (tous les modèles)	
Tension nominale:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Classe de protection:	1*
Puissance absorbée:	Env. 2000 W
Consommation phase de tenue au chaud:	165 – 260 W/h
Plage de température manuellement réglable: Plage de température automatiquement réglable:	HWT Env. 30° C – 95° C HWA Env. 90° C – 95° C
Hauteur de remplissage minimale:	Env. 2 litros
Rendement horaire:	Env. 18 litros

* Conception protégée contre les aspersions d'eau pour une utilisation dans les grandes cuisines (IPX3)

Hauteur / Diamètre	Direct-Line	Classic-Line
Modèle HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Modèle HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Modèle HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Modèle HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Poids vide / Capacité (tous les modèles)	
Modèle HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 litres
Modèle HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 litres
Modèle HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 litres
Modèle HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 litres

Mise en service 4

4.1 Déballage

Nous vous recommandons de conserver l'emballage à des fins éventuelles de transport.

Si vous souhaitez toutefois ne pas le conserver, veuillez tenir compte des prescriptions d'évacuation locales.

AVERTISSEMENT

Un appareil qui ne fonctionne correctement peut entraîner de graves blessures.

- N'utilisez en aucun cas un appareil endommagé et contactez immédiatement notre antenne de service.

Remarque

Comparez les indications du chapitre « Etendue de la livraison » avec les composants de l'appareil. L'appareil est livré à l'état prêt à fonctionner et n'a donc pas besoin d'être monté.

1. Retirer le distribueur automatique d'eau chaude de son emballage.
2. Contrôlez la présence éventuelle de dommages sur l'appareil.

4.2 Mise en place

AVERTISSEMENT

La non-observation des instructions suivantes relatives à la mise en place de l'appareil peut entraîner de graves blessures:

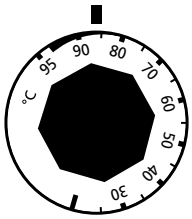
- Ne posez l'appareil que sur un support stable, ininflammable et horizontal. Veillez à ce que l'appareil ne soit pas accessible à des enfants.
- Ne mettez en aucun cas l'appareil en marche si son câble d'alimentation ou sa fiche secteur est endommagé.
- Veillez à respecter un écartement d'au moins 5 cm par rapport à d'autres objets pendant le fonctionnement.

4.3 Premier nettoyage

Les dépôts se trouvant sur le distributeur automatique d'eau chaude peuvent altérer la boisson préparée avec l'eau lors de la première utilisation. Il est donc important de nettoyer soigneusement l'appareil avant sa première mise en marche.

Remarque
L'eau réchauffée à la première mise en marche de la machine n'est pas destinée à être consommée et doit être jetée.

1. Remplir le réservoir d'eau froide jusqu'au repère supérieur. Le repère sur l'affichage du voyant signale la quantité d'eau remplie.
2. Fermer le couvercle.



Régulateur de température

3. Uniquement pour les modèles HWT: régler le régulateur de température à 80° C minimum.
4. Actionner l'interrupteur Marche / Arrêt. La lampe de signalisation rouge et la lampe témoin verte s'allument et le distributeur d'eau chaude commence à réchauffer l'eau.
5. La lampe de signalisation rouge s'éteint. Au bout d'env. 15 minutes, éteindre l'appareil (appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt).
6. Débrancher la prise.
7. Éliminer l'eau.

Réchauffement de l'eau 5

5.1 Remplissage du réservoir d'eau

AVERTISSEMENT
Des projections d'eau chaude peuvent se produire et provoquer de graves échaudages lorsque le distributeur automatique d'eau chaude est trop rempli.
- Ne remplissez pas de trop le réservoir (voir „Capacité", chapitre 3 „Caractéristiques techniques").
- Respectez la hauteur de remplissage maximum de la graduation dans le réservoir intérieur.
- Contrôlez l'affichage du voyant avant chaque utilisation.

PRÉCAUTION
Si la quantité de remplissage minimale de 2 litres n'est pas atteinte, l'appareil risque d'être endommagé par surchauffe.
- Remplissez le réservoir au moins jusqu'à la hauteur minimale.
- Mettez l'appareil hors service dès que le niveau d'eau de l'affichage de niveau est inférieur à la hauteur minimale ou que de l'eau ne s'écoule plus par le robinet de distribution.
- Evitez de faire fonctionner le distributeur automatique lorsqu'il est vide.

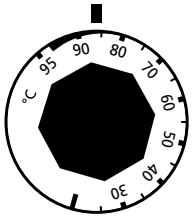
1. Ouvrir le couvercle.
2. Remplir le réservoir d'eau. Respecter les hauteurs de remplissage minimale et maximale des graduations à l'intérieur du réservoir.
3. Fermer le couvercle.

5.2 Réchauffement et tenue au chaud de l'eau

AVERTISSEMENT
Pendant la mise en ébullition, le distributeur automatique d'eau chaude chauffe jusqu'à une température de 90° C et peut provoquer de graves brûlures en cas d'utilisation non conforme.
- Ne touchez le distributeur automatique d'eau chaude à l'état chaud qu'au niveau de ses poignées.

Voici comment réchauffer l'eau:

Remarque (HWT)
Le régulateur de température ne fonctionne pas avec un thermostat de précision. Les paramètres extérieurs font que les valeurs peuvent varier d'env. 5° C.



Régulateur de température

1. Amener le régulateur de température à la température souhaitée (Uniquement pour HWT).
2. Actionner l'interrupteur Marche / Arrêt pour mettre l'appareil en marche.
3. La chauffe de l´eau est signalé par le témoin rouge. Celui-ci s'éteint et le témoin-vert s'allume dès que la température est atteinte.

Voici comment maintenir l'eau chaude:

HWT: Pendant la phase de tenue au chaud, le témoin vert s'éteint pendant un court instant et la lampe de signalisation rouge s'allume à nouveau pendant une courte durée. Ceci se produit lorsque la température de l'eau n'atteint pas la température du distributeur automatique d'eau chaude réglée. Celui–ci chauffe à nouveau automatiquement l'eau à la température souhaitée. Pour maintenir la température sélectionnée pendant la phase de maintien au chaud, l'appareil s'allume et s'éteint par intervalles.

HWA: Pendant la phase de tenue au chaud, le témoin rouge s'éteint et le témoin vert est constamment allumé. Ceci signifie que la température de l'eau est constamment maintenue à env. 95° C.

5.3 Distribution d'eau

1. Placer une tasse sous le robinet de distribution.

Ouverture du robinet de distribution:



2. Appuyer légèrement sur le levier du robinet de distribution pour ouvrir la valve de prélèvement d'eau.

Le levier est bloqué lorsqu'il est complètement actionné vers le bas. L'eau coule jusqu'à ce que le levier soit à nouveau ramené dans sa position initiale.



Fermeture du robinet de distribution:

3. Ramener le levier du robinet de distribution dans sa position initiale.

5.4 Éteindre l'appareil

Si l'appareil doit être éteint:
1. Appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt pour éteindre l'appareil.
2. Débrancher la prise.

Entretien et nettoyage 6

DANGER

L'appareil fonctionne avec une tension domestique de 230 V. Un contact direct de l'eau avec des câbles conducteurs de courant peut entraîner des décharges électriques ou la mort.

- Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant d'effectuer des travaux de nettoyage quelconques.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau.
- Tenez l'humidité à l'écart des composants électriques du distributeur automatique d'eau chaude.

PRÉCAUTION

Dommages provoqués par des salissures, des produits de nettoyage et de détartrage inappropriés.

Nettoyez soigneusement votre distributeur automatique d'eau chaude. Servez-vous, pour le nettoyage et pour le détartrage de l'appareil, de nos détartrants et nettoyants spécialement adaptés aux machines à café et distributeurs automatiques d'eau chaude, dans le cas contraire, nous déclinons toute garantie en cas de dommages.

6.1 Généralités

L'appareil ne requiert d'entretien particulier. Toutefois, comme dans le cas de n'importe quel appareil, son nettoyage s'impose après chaque utilisation pour qu'il fonctionne sans perturbation.

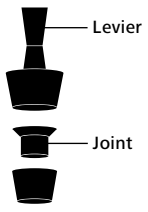
Respectez à cette fin les instructions suivantes:

- Démonter les composants de l'appareil et les nettoyer un par un.
- N'utiliser qu'un produit de nettoyage doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs, de paille de fer ou de détartrants agressifs ou caustiques.
- Ne pas laver les composants du distributeur automatique d'eau chaude au lave-vaisselle.
- Remplir le réservoir d'eau chaude, ajouter un produit de nettoyage doux puis rincer. Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau ou au jet à haute pression.
- Nettoyer les composants de l'appareil à l'aide d'un chiffon ou une éponge humide. Sécher les composants lavés avec un chiffon doux.

6.2 Robinet de distribution & voyant

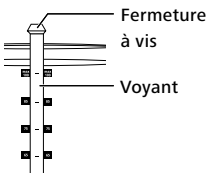
Le robinet de distribution et le voyant doivent être nettoyés en plus des instructions ci-dessus:

Robinet de distribution



1. Dévisser le levier du robinet de distribution.
2. Retirer le joint et nettoyer à l'eau courante les composants du robinet de distribution.
3. Sécher tous les composants à l'aide d'un torchon doux.
4. Assembler le levier et le joint.
5. Revisser le levier.

Voyant



1. Ouvrir la fermeture à vis.
2. Retirer le voyant avec les joints. Nettoyer le voyant à l'aide de la brosse fine à l'eau courante.
3. Remettre en place le voyant et les joints.
4. Revisser la fermeture à vis.

6.3 Détartrage

PRÉCAUTION

Une eau fortement calcaire peut entraîner des dépôts dans l'appareil. Le verre indicateur et le robinet peuvent ainsi se boucher et s'endommager.

- Détartrez l'appareil en fonction de la dureté de l'eau à des intervalles réguliers.

Voici comment détartrer votre appareil avec le détartrant pour machines à café et distributeurs automatiques d'eau chaude:

Nous vous recommandons d'utiliser notre détartrant pour machines à café et distributeurs automatiques d'eau chaude pour le détartrage. L'utilisation est simple et non problématique.

Ce détartrant convient également pour détartrer un voyant et un robinet.

1. Vaporiser le détartrant sur les surfaces entartrées.
2. Laisser agir le détartrant pendant 5 à 10 minutes selon le degré d'entartrage.
3. Frotter les surfaces avec un chiffon doux et les rincer soigneusement à l'eau.
4. Répéter l'opération en cas de besoin.

Élimination des dérangements 7

Des phénomènes d'usure peuvent également se produire sur des appareils électriques de grande valeur au bout de quelques années. Nous vous prions de consulter la liste suivante en cas d'éventuels problèmes avant de faire appel à notre service après-vente.

Problème	Remèdes
Le témoin de l'interrupteur Marche/Arrêt ne s'allume pas/l'appareil ne fonctionne pas	• Contrôlez si la fiche secteur a bien été branchée à la prise. • Contrôlez la présence d'endommagements sur le câble d'alimentation. En cas d'endommagements, contactez immédiatement notre antenne de service après-vente. N'effectuez en aucun cas vous-même des réparations sur l'appareil. • Faites contrôler la prise de courant par un spécialiste.
L'eau est froide	• Contrôlez si l'appareil est en service. • Contrôlez si la fiche secteur a bien été branchée à la prise. • Contrôlez la présence éventuelle de dommages sur le câble secteur. En cas d'endommagements, contactez immédiatement notre antenne de service après-vente. N'effectuez en aucun cas vous-même des réparations sur l'appareil.
De l'eau s'écoule	• Contrôlez la présence de dommages externes apparents sur l'appareil.

Si ce tableau ne vous a pas permis de remédier au problème, veuillez contacter notre antenne de service après-vente ou nous envoyer le distributeur automatique d'eau chaude.

Contact, voir chap. 8.3 «Adresse de service»

Joignez à votre envoi votre bon d'achat et une notice par laquelle vous nous demander de réparer l'article. Notre antenne centrale de service après-vente réparera aussitôt votre machine qui vous sera renvoyée quelques jours plus tard.

Au cas où le bon d'achat ne serait pas joint à l'envoi, les coûts vous seront facturés. Un avoir rétro-actif ne pourra pas être établi.

N'effectuez jamais de travaux de réparation sur la machine vous-même. Avant de nous renvoyer le produit, lisez et observez les conditions de garantie du chapitre "8.2 Document de garantie".

Service 8

8.1 Reprise des appareils usagés et évacuation (B2B)

A la fin de sa durée de vie, ce produit n'a pas le droit d'être évacué avec des déchets domestiques normaux mais doit être dirigé vers une collecte pour le recyclage des appareils électriques. Le symbole se trouvant sur le produit, dans le mode d'emploi ou sur l'emballage le signale.

Les matériaux peuvent être recyclés. En réutilisant, en recyclant ou en récupérant sous une autre forme quelconque les appareils usagés, vous contribuez de manière importante à la protection de notre environnement.

Veuillez contacter notre Hotline de service (voir chap. 8.3 «Adresse de service») pour toutes questions sur l'évacuation de l'appareil. Envoyez l'appareil à la fin de sa durée de vie à notre service après-vente à vos propres frais en vue d'une élimination.

Si vous avez fait l'acquisition de cet appareil dans un autre état membre de l'UE que l'Allemagne, l'importateur de votre pays est responsable de sa reprise et de son évacuation. Adressez-vous à votre partenaire contractuel.



L'appareil usagé doit être éliminé à la fin de sa durée de vie conformément aux dispositions nationales.

Il est recommandé de prendre contact avec une entreprise spécialisée dans l'élimination des déchets ou.

8.2 Document de garantie

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition d'un produit de qualité de la Hogastra GmbH. Votre appareil a été fabriqué avec le soin habituel, testé et contrôlé avant sa livraison. En cas de réclamation justifiée, veuillez vous adresser à notre service après-vente central. C'est lui qui se charge exclusivement des réparations.

A cette fin, l'appareil doit nous être renvoyé dans un emballage de transport fiable (voir chapitre 8.3 «Adresse de service»). Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages subis pendant le transport.

Nous vous prions de bien vouloir nous présenter le bon d'achat afin que nous puissions contrôler les conditions de nos activités. Si aucune pièce justificative de la date d'achat n'est disponible, les coûts encourus seront facturés. Un avoir rétro-actif ou un remboursement n'aura pas lieu.

Cette garantie Hogastra vous est accordée en plus des droits légaux que vous pouvez faire valoir envers votre revendeur et découlant du contrat d'achat.

La garantie Hogastra s'applique exclusivement à la République Fédérale d'Allemagne. Nous accordons à l'acheteur (consommateur) qui met pour la première fois cet appareil en service une garantie de 24 mois dans l'étendue spécifiée dans les présentes conditions de garantie à compter de sa date de remise. Cependant, la condition préalable, c'est que l'appareil ait été acheté en Allemagne, que notre centre d'assistance ait été informé et que ces conditions de garantie soient présentées, accompagnées du justificatif d'achat. Le délai de garantie légal pour une utilisation commerciale s'applique dans tous les autres cas. Si l'appareil acheté en Allemagne est utilisé à l'étranger, les présentes conditions de garantie sont également valables dans la mesure où un service après-vente autorisé existe dans le pays concerné et où l'appareil remplit les conditions techniques en vigueur dans le pays concerné (p. ex. tension, etc.).

Tous les vices dus à des défauts de matériaux ou de production seront réparés dans le cadre de la garantie. Les dommages ou les vices résultant d'un branchement non conforme aux prescriptions, d'une utilisation inadéquate, d'une usure, de la non-observation des instructions de commande ainsi que les dommages provoqués par une qualité d'eau insuffisante sont exclus de la garantie. L'eau à faibles degrés de dureté est souvent agressive. L'eau douce (provenant p. ex. d'installations de traitement d'eau) est moins tamponnée en raison d'une part élevée en gaz carbonique, c'est-à-dire qu'elle dissout des matières solides comme le calcaire mais aussi les métaux. L'appréciation et la reconnaissance des prestations de garantie ainsi que le droit à réparation, à échange, à réduction de prix ou à dissolution du contrat d'achat nous reviennent exclusivement en notre qualité de fabricant et s'orientent sur l'équité.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages subséquents. Une prestation de garantie ne renouvelle ni ne prolonge le délai de garantie. La garantie expire lorsque des réparations ou des interventions ont été effectuées par des personnes qui ne font pas partie de l'organisation de notre service après-vente. La même chose s'applique lorsque la plaque signalétique ou le numéro de l'appareil a été retiré ou rendu illisible ou lorsque des composants d'origine étrangère ont été montés.

8.3 Adresse de service

Hogastra®

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Téléphone de service	+49 (0) 66 23 - 70 11
Télécopie de service	+49 (0) 66 23 - 92 32 25
E-mail	info@hogastra.de
Internet	www.hogastra.de

8.4 Déclaration de conformité

Les appareils sont conformes aux normes et aux directives en vigueur de l'UE. Nous attestons cet état de faits dans la déclaration de conformité CE. Si besoin, nous vous enverrons volontiers la déclaration de conformité correspondante.

Instructions for use

Important instructions for use

DANGER

If the power cable is very bent due to incorrect handling, this may lead to damage to the cable.

Never put the appliance into operation if there is damage to the power cable or the plug!



INCORRECT

Pull the power cable up and wrap it around the handles.

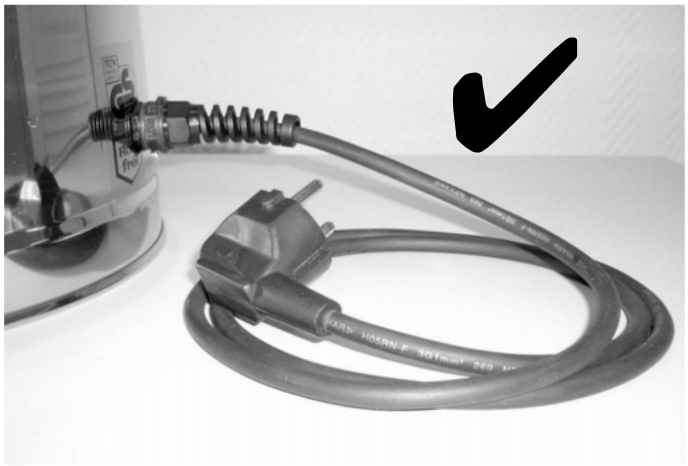
The cable support sleeve will be very bent.



INCORRECT

Pull the power cable to the side and wrap it around the body of the appliance or the tap.

The cable support sleeve will be very bent.



CORRECT

Always roll up the power cable into a small coil and place it beside the appliance. The cable support sleeve will not be bent.

Introduction

Thank you for choosing this Hogastra catering urn, we hope that you enjoy using this appliance.

Please read the instruction manual before installation and pay close attention to the safety advice included.

Keep this manual within reaching distance of the appliance.

When handing over the appliance to a third party, we would like to point out your obligation to handover this manual at the same time.

Target group of this instruction manual

The safe operation of the Hogastra catering urn is guaranteed without any special training, provided that you observe the instructions in this manual. However, the regulations, including hygiene regulations, are provided for a commercial context.

Entry of the type plate data

Enter the appliance's type plate data here:

Model: _____

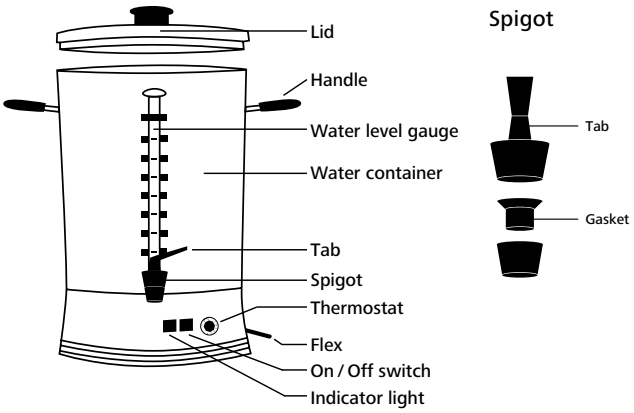
Appliance-No.: _____

Year of manufacture: _____

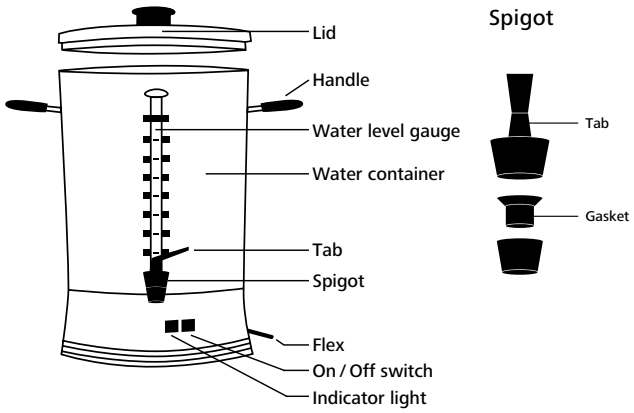
Please enter these data if you need your Hogastra catering urn to be serviced. This enables faster processing.

Your catering urn 1

1.1 Delivery and overview of the appliance HWT



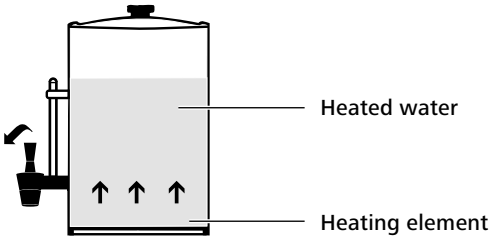
1.1 Delivery and overview of the appliance HWA



1.2 Description of functions

HWT: The water is heated to a predetermined temperature between approx. 30°C and 95°C. Once the temperature has been reached, the appliance automatically switches to the temperature preservation stage. This is signalized by the green control lamp. Water can be now be dispensed with the spigot. To maintain the selected temperature in the heat preservation phase, the appliance turns on and off at intervals.

HWA: Water is automatically heated to approx. 95°C. Once the temperature has been reached the appliance automatically switches to the temperature preservation stage and keeps the water at a constant temperature of 95°C. This is signalized by the green control lamp. Water can be now be dispensed with the spigot.



For Your Safety 2

2.1 Signs and Symbols

	Personal Injury	DANGER Failure to observe this symbol can result in life endangering injuries by electrocution.
		WARNING Failure to observe this symbol can result in severe scalding/burns from hot surfaces.
		WARNING Failure to observe this symbol can result in severe injuries.
	ATTENTION This symbol warns you about damage to your property or to the environment, as well as about disruptions to functioning.	
	Advice This symbol indicates useful tips and additional information.	

2.2 Use according to the regulations

The appliance is intended for the preparation and storage of large quantities of hot water in non-domestic applications, for example in kitchens for employees in shops, offices and other commercial areas, by customers in hotels, motels and other similar residential environments, in agricultural holdings and similar applications. If the appliance is used in commercial areas, the operator is obliged to observe and comply with the general work, safety and accident prevent regulations that apply to the area of application of the appliance, as well as the applicable environmental regulations. The appliance may only be operated in a technically perfect and safe condition. Any use beyond the intended use of the appliance is prohibited. The operator is solely liable in the event of an unintended use.

Any other use or alteration of the appliance is deemed to be improper, carriers dangers and is not covered by the warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or material damages.

2.3 Basic Safety Advice

Please observe the following advice, in order to eliminate damage to your person and property:



DANGER

Failure to follow the following instructions may lead to life-endangering injuries by electrocution.

- Check whether the details on the type plate agree with your mains voltage before turning on the appliance.
- A typical house fuse only prevents wires from overloading and does not protect you from life-threatening electric shocks. In order to protect people from electrical accidents, a ground fault circuit interrupter (GFCI) must also be installed. Do not connect the device if no GFCI is present.
- Have the device regularly tested in accordance with German Social Accident Insurance (Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung, DGUV) Regulation 3 for portable electrical equipment.
- Never operate the appliance when the power supply line or the plug is damaged.
- If the power cable is very bent due to incorrect handling, this may lead to damage to the cable.
- If the power cable of this appliance



is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or a similarly qualified person, in order to avoid danger.

- Before every use of the appliance, check that the electric cable is intact.
- Check that the electric cable is not in close proximity to other sources of warmth (e.g. grill, hot plate). Hot surfaces could damage the cable.
- Never submerge the appliance in water.
- Take out the plug before filling the appliance with water.
- Keep the electric cables away from liquids and direct exposure to the weather (e.g. rain) and never operate the appliance with wet hands.
- Take out the plug after every operation, when there are disruptions to the functioning of the appliance and before cleaning the appliance.
- Never pull the mains cable or the appliance when you want to take out the plug.
- Never repair the appliance yourself.
- In the case of damage, contact our service hotline immediately.
- Children must not play with the appliance.
- This appliance may be used with children aged 8 and over if they are supervised or if they have been instructed with regard to the safe use of the appliance and have understood the resulting risks. Cleaning and the user maintenance may not be performed by children, unless they are aged 8 or older and are supervised. The appliance and its connection cable must be kept away from children under 8.
- This appliance can be used by persons with limited physical, sensory or mental abilities or with a lack of experience and knowledge if they are supervised or if they have



been instructed with regard to the safe use of the appliance and have understood the resulting risks.

- No liquid may spill onto the appliance connector.



WARNING

Failure to observe the following instructions can lead to severe scalding:

- Do not transport the appliance with hot contents.
- Do not take the lid off whilst the appliance is turned on.
- Only touch the handles of the appliance.
- Please note that the surface of the heating element still has residual heat after application.
- Do not fill the appliance with cold water when it is still hot, this leads to the formation of steam and possibly to burns.
- Let the appliance cool down completely before filling it.
- Fill the container only to the highest mark. When the appliance is overfilled, hot liquid can spurt out.
- A misuse can lead to possible injuries.



WARNING

Failure to observe the following instructions can lead to severe injuries:

- The appliance may only be operated by those who have completely read and understood this manual.
- Lay the electric wire in such a way that it is not possible for you or others to trip over it.
- Inside the appliance, only use food-grade cleaning agents and care products.



ATTENTION

Failure to observe the following advice can lead to damage to your property and the environment, as well as functional disruptions:

- Do not install the appliance in areas accessible to the public.

- Never put the appliance in the dishwasher. Always read the chapter on cleaning before cleaning the appliance.
- Always place the appliance on a fire resistant base.
- Never operate the appliance when empty. Check that the appliance is at least full up to the "minimum" mark before every use.
- Do not tilt the appliance to remove the remaining water. This remaining water serves as protection for the heater.
- Do not heat up milk and drinks containing milk or fizzy drinks.
- At the end of each use, ensure that the appliance is turned off.

Advice

The translations of the instruction manual have been produced to the best of our knowledge.

We assume no liability for translation errors. The German instruction manual is decisive.

Technical Data 3

Technical Data (all models)	
Nominal voltage:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Protection category:	1*
Power consumption:	ca. 2000 W
Consumption during heat preservation phase:	165 – 260 W/h
Temperature range manually adjustable: Temperature range regulated automatically:	HWT ca. 30° C – 95° C HWA ca. 90° C – 95° C
Minimum filling height:	ca. 2 Liter
Hourly output:	ca. 18 Liter

* Spray water-protected design for use in industrial kitchens (IPX3).

Height / Diameter	Direct-Line	Classic-Line
Model HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Model HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Model HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Model HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Weight when empty/ Volume Capacity (all models)	
Model HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 Liter
Model HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 Liter
Model HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 Liter
Model HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 Liter

Installation 4

4.1 Unpacking

We recommend that you keep the packaging for possible transport purposes.

If you still want to dispose of the packaging, observe the local disposal regulations.

WARNING

An appliance that does not work properly can lead to severe damages.

- Do not use a damaged appliance, but contact our service hotline immediately.

Advice

Compare the details in the chapter on "delivery" with the component parts of the appliance. The appliance is delivered in a ready-to-use condition and does not have to be put together.

1. Remove the appliance from the packaging.
2. Check the appliance for possible damages.

4.2 Assembly

WARNING

Failure to observe the following instructions for the assembly of the appliance can lead to severe damages:

- Place the appliance only on a stable, fire resistant and level surface, making sure that it is out of reach of children.
- Never operate the machine if it is damaged in the power supply cable or at the plug.
- Make sure that it is placed a minimum distance of 5cm away from surrounding objects during operation.

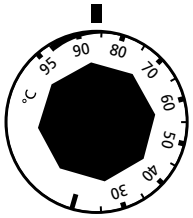
4.3 Initial Cleaning

Debris in the catering urn can distort the taste of a drink prepared with the water. Therefore, it is important to clean the appliance thoroughly before its first use.

Advice

The water heated during the first use of the appliance cannot be used and must be disposed of.

1. Fill the water container to the highest mark with cold water. The marks on the water-level gauge indicate the level to which the appliance has been filled with water.
2. Close the lid.



Thermostat

3. Only for HWT models: set the temperature control to at least 80° C.
4. Press the On/Off switch. The red indicator light and the green control light come on and the hot water machine starts by heating the water.
5. The red indicator lamp turns off. Turn the appliance off after approx. 15 minutes (press on/off switch).
6. Pull out the plug.
7. Pour away the water.

Heating the Water 5

5.1 Filling the water container

WARNING

When the catering urn is overfilled, hot water can spurt out and cause severe scalding.

- Do not overfill the container (see "Volume Capacity", Chapter 3 "Technical data").
- Pay attention to the maximum filling level on the scale in the inner container.
- Check the water level gauge before each use.

ATTENTION

If the appliance is filled to less than the lowest filling level of 2 litres, the appliance can be damaged by overheating.

- Fill the container at least to the minimum height.
- Turn the appliance off as soon as the water level of the water level gauge is under the minimum level or no more water comes out of the spigot.
- Avoid operating the catering urn when empty.

1. Open the lid.
2. Fill the container with water. Pay attention to the minimum and maximum stipulations of the dial on the inside of the container.
3. Shut the lid.

5.2 Heating the water and keeping it warm

WARNING

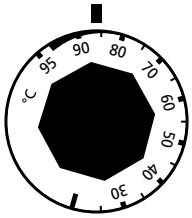
During the heating process, the catering urn is heated to a temperature of up to 90° C and can lead to severe burns if used inappropriately.

- When it is hot, touch only touch the handles of the catering urn.

Heat the water as follows:

Advice (HWT)

The thermostat is not operated by a precision thermostat. Therefore, the value given can deviate from the actual temperature by approx. 5° C.



Thermostat

1. Turn the thermostat to the desired temperature (only for HWT).
2. Press the On/Off switch to turn on the appliance.
3. The heating of water is indicated by a red indicator light. This is deactivated and the green control lamp lights up once the temperature has been reached.

The water is kept warm as follows:

HWT: During the heat preservation phase, the green control light turns off for a short time and the red indicator lamp briefly turns back on. This occurs when the temperature of the water is lower than the preset temperature of the catering urn. The urn then heats the water automatically to the desired temperature. To maintain the selected temperature in the heat preservation phase, the appliance turns on and off at intervals.

HWA: During the heat preservation phase, the red indicator light turns off and the green control light shines constantly. This indicates that the temperature of the water is being kept at a constant temperature of approx. 95° C.

5.3 Dispensing Water

1. Put a cup underneath the spigot.

Opening the spigot:



2. Press the tab on the spigot down gently, in order to open the valve to dispense the water.

When the tab is pressed down all the way, it locks. The water flows until you press the tab back into its starting position.



Closing the spigot:

3. Press the tab on the spigot back to its starting position.

5.4 Turning off the appliance

If the appliance is to be turned off:

1. Press the on/off switch to turn off the appliance.
2. Pull out the plug.

Maintenance and Cleaning 6

DANGER

The appliance is operated at a household voltage of 230V. Direct contact of the electric cables with water can lead to electrocution or death.

- Take the plug out of the socket before any cleaning work.
- Never submerge the appliance in water.
- Keep moisture away from the electrical components of the catering urn.

ATTENTION

Damages caused by contamination or unsuitable cleaning and de-liming agents.

Thoroughly clean the appliance. Use our specially matched descalers and cleaners for coffee machines and catering urns to clean and descale the appliance; otherwise, we cannot provide a guarantee in the event of damage.

6.1 General

The appliance is maintenance free. But, as with any other appliance, it is necessary to clean it after every use, to ensure a disruption free usage.

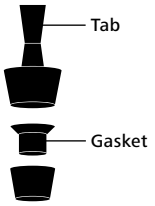
Observe the following instructions:

- Take the components of the appliance apart and clean them separately.
- Only use mild cleaning agents. Use no abrasives, steel wool or aggressive or corrosive de-liming agents.
- Do not clean components of the catering urn in the dish washer.
- Fill the water container with warm water, use a mild cleaning agent and clean it. Do not spray the appliance with a water hose or high pressure cleaner.
- Clean the parts of the appliance with a damp cloth or sponge. Dry the cleaned parts with a soft towel.

6.2 Spigot and water level gauge

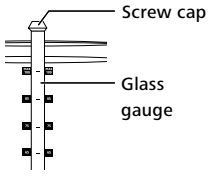
In addition to the instructions listed above, the spigot and water level gauge must be cleaned:

Spigot



1. Unscrew the tab.
2. Take out the gasket and clean the parts of the spigot under running water.
3. Dry all the parts with a soft towel.
4. Put the tab and gasket together.
5. Screw the tab back in place.

Water level gauge



1. Turn the screw cap.
2. Take out the glass gauge with the gaskets Clean the glass gauge with the fine brush under running water.
3. Put the glass gauge and gaskets back in place.
4. Screw the screw cap back to its original position.

6.3 De-liming

WARNING

Very hard water can lead to deposits in the appliance. This can block and damage the water level gauge and the spigot.

- De-lime the appliance according to water hardness at regular intervals.

Use the de-liming agent for coffee machines and catering urns as follows:

For de-liming, we recommend our de-liming agent for coffee machines and catering urns. Use is quite simple and trouble-free.

This de-liming agent is also suitable for decalcifying the water level gauge and the spigot.

1. Spray the de-liming agent on to the calcified surfaces.
2. Let the de-liming agent act for 5 – 10 minutes, according to the amount of lime.
3. Wipe the surfaces with a damp cloth and wash them thoroughly with clear water.
4. If necessary, repeat the process.

Troubleshooting 7

Even with high quality electro appliances, wear and tear can occur in individual components after years of use. However, we would like to ask you to pay attention to the following list when problems occur, before you contact our customer services.

Problem	Remedy
Indicator light of the on/off switch doesn't turn on/ the appliance doesn't work	• Check whether you have plugged in the appliance. • Check the power supply cable for possible damages If these are present, contact our customer services desk immediately. Under no circumstances should you repair the device yourself. • Have the socket checked by a specialist.
The water is cold	• Check whether the appliance is turned on. • Check whether the appliance is plugged in. • Check the power supply cable for possible damages. If these are present, contact our customer services desk immediately. Do not repair the appliance yourself.
Water is leaking	• Check the appliance for outwardly visible damages.

If this table has not helped you to solve the problem, please contact our customer service desk or send us the appliance.

See our contact details in Chapter 8.3 "Service Address"

Attach to the package your proof of purchase and a letter asking for the appliance to be repaired. Our central customer services department repairs the appliances immediately and it will be returned within a few days.

If we do not have the proof of purchase, we must unfortunately put the costs to your account. Credit cannot be granted in retrospect.

Never undertake repair work on the machine yourself. Before you send the product back to us, read and observe the warranty conditions in chapter "8.2 Warranty Certificate".

Service 8

8.1 Return and Disposal of old appliances (B2B)

At the end of its life, this product must not be disposed of in the normal household rubbish, but be taken to the Recycling point for electrical appliances. The symbol on the product, the instructions of use or the packaging indicate this.

The materials are reusable. By recycling old appliances, you are making an important contribution to the protection of the environment.

If you have any questions concerning the disposal of the appliance, please contact our service hotline (see chapter 8.3 "Service Address"). At the end of its service life, you can send the appliance to our service address for disposal at your own expense.

If you bought the appliance in an EU-country other than Germany, the party who imported it into your country is responsible for taking back and disposing of the appliance. Please ask your contractual partner.



At the end of its service life, the worn out appliance must be disposed of according to the national regulations. We recommend that you get in touch with a company that specialises in disposal or with the waste management department of your local authority.

8.2 Warranty Certificate

We thank you for buying a high quality product from Hogastra GmbH. Your appliance has been manufactured, tested and thoroughly checked with our standard attention to detail before delivery. If you nevertheless have justifiable cause for complaint, we ask you to contact our central customer services department. Repairs will be carried out exclusively there.

For this purpose, our appliance must be packaged in secure packaging for transportation and sent to us (see Chapter 8.3 "Service address"). We are not liable for damages that are caused during transportation on the way to us.

So that we can check the conditions under which we are working, we ask you to provide us with proof of purchase. If we are not provided with evidence of the date of purchase, the costs will be put on your account. Retrospective credit or payments can not take place.

We are issuing this Hogastra Warranty in addition to your legal rights against the seller, as stipulated in the contract of purchase.

The Hogastra Warranty applies exclusively to the Federal Republic of Germany. To the purchaser who is using this appliance for the first time, we give a guarantee for 24 months after the point of purchase, the scope of which is specified in these conditions. The prerequisite, however, is that the appliance was purchased in Germany and is delivered to our service centre and that these warranty conditions are presented along with the sales receipt. In all other cases, the legal period of warranty for commercial use applies. If the appliance bought in Germany has been taken abroad, these conditions of guarantee also apply, provided that an authorised customer services department exists in the country in question and that the appliance fills the technical stipulations (e.g. voltage etc.) that apply in that country.

Within the guarantee stipulations, we will repair all deficiencies regarding errors in the material or manufacture. Damages or deficiencies caused by inappropriate use are excluded from the guarantee, as well as those caused by inappropriate handling, wear, inattention to the instruction manual, as well as damages caused by poor water quality. Water with low hardness levels is frequently aggressive. Soft water (e.g. from water treatment plants) is buffered by a high quantity of carbon dioxide, i.e. it dissolves solids e.g. lime, but also metals etc. The evaluation and recognition of the guarantee, as well as the right to rectification of defects, replacement, lowering of the price or cancellation of the contract of purchase is completely reserved for us as manufacturers and is adjusted according to proportionality.

We take no liability for secondary damages of any kind. The guarantee period cannot be renewed or extended. The guarantee expires if repairs or changes have been made by persons who do not belong to our customer services department. The same applies if the type plate or the appliance number has been removed or made unreadable or if parts of a separate origin have been added.

8.3 Service address

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Service-Telephone	+49 (0) 66 23 - 70 11
Service-Fax	+49 (0) 66 23 - 92 32 25
Email	info@hogastra.de
Internet	www.hogastra.de

8.4 Conformity Declaration

The appliances comply with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity.

If necessary, we will be happy to send you the corresponding declaration of conformity.

Avviso sull'utilizzo

Avviso importante sull'utilizzo

PERICOLO

Se viene piegato eccessivamente, e quindi utilizzato scorrettamente, il cavo di rete può danneggiarsi.

Non azionare in alcun caso l'apparecchio se il cavo o la spina di rete sono danneggiati!



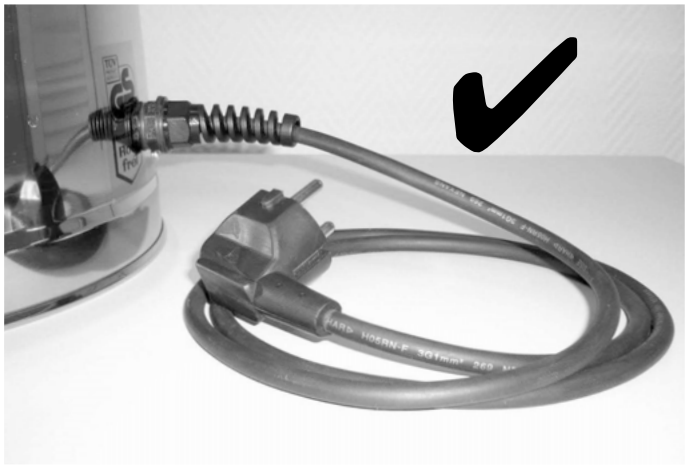
COMPORTAMENTO ERRATO

Tirare il cavo di rete verso l'alto e avvolgerlo attorno alle impugnature.
Il passacavo si piega eccessivamente.



COMPORTAMENTO ERRATO

Tirare il cavo di rete a lato e avvolgerlo attorno al corpo dell'apparecchio o al rubinetto.
Il passacavo si piega eccessivamente.



COMPORTAMENTO CORRETTO

Arrotolare sempre "a chiocciola" il cavo di rete e appoggiarlo accanto all'apparecchio. Il passacavo non si piega.

Introduzione

La ringraziamo per aver scelto questo bollitore automatico Hogastra e Le auguriamo la massima soddisfazione con questo apparecchio.

Prima della messa in funzione La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso e di osservare le indicazioni di sicurezza ivi contenute.

Conservare le presenti istruzioni nelle vicinanze dell'apparecchio.

In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, Le ricordiamo l'obbligo di fornire anche le presenti istruzioni.

Destinatari delle presenti istruzioni

Il comando sicuro dei bollitori automatici Hogastra è garantito anche senza un particolare addestramento, premesso che vengano osservate le informazioni contenute nelle presenti istruzioni. Inoltre, devono essere tassativamente osservati gli ordinamenti generali, tra l'altro quelli specifici per l'igiene nel settore industriale.

Registrazione dei dati riportati sulla targhetta

Registrare qui i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio:

Modello: _____

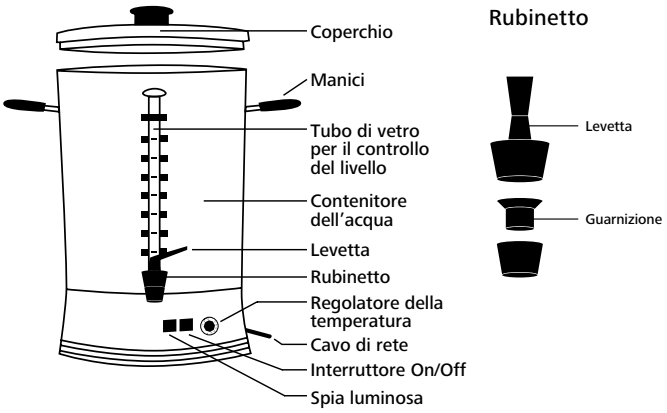
Codice apparecchio: _____

Anno di costruzione: _____

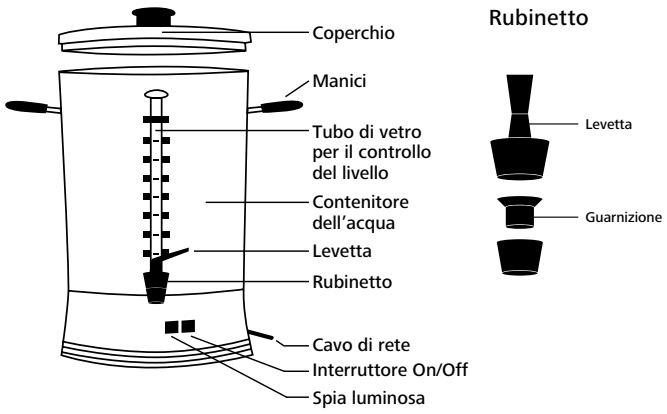
Specificare i suddetti dati al momento della richiesta di assistenza tecnica per bollitori automatici. In questo modo vengono garantiti tempi di elaborazione più rapidi.

Il Suo bollitore automatico 1

1.1 Volume di fornitura e disegno illustrativo dell'apparecchio HWT



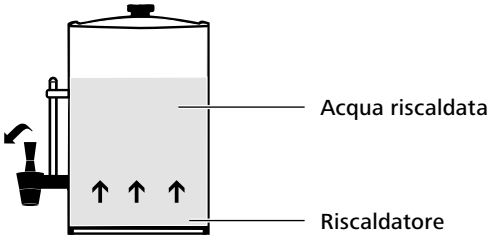
1.1 Volume di fornitura e disegno illustrativo dell'apparecchio HWA



1.2 Descrizione del funzionamento

HWT: L'acqua viene portata alla temperatura precedentemente selezionata compresa tra ca. 30°C e 95°C. Una volta raggiunta la temperatura, l'apparecchio si commuta autonomamente sul livello di mantenimento del calore. Questa fase viene segnalata dall'illuminazione della spia di controllo verde (simbolo della tazza). A questo punto è possibile prelevare l'acqua, azionando il rubinetto. A intervalli, l'apparecchio si accende e si spegne per mantenere l'acqua alla temperatura selezionata nella fase di mantenimento del calore.

HWA: L'acqua viene portata automaticamente a ca. 95°C. Una volta raggiunta la temperatura, l'apparecchio si commuta autonomamente sul livello di mantenimento del calore e mantiene costantemente l'acqua a 95°C. Questa fase viene segnalata dall'illuminazione della spia di controllo verde (simbolo della tazza). A questo punto è possibile prelevare l'acqua, azionando il rubinetto.



Per la Sua sicurezza 2

2.1 Spiegazione dei simboli

	Danni a persone	PERICOLO La mancata osservanza di questo simbolo può provocare ferite mortali a causa di scosse elettriche.
		AVVERTENZA La mancata osservanza di questo simbolo può provocare scottature / bruciature gravi a causa di superfici bollenti.
		AVVERTENZA La mancata osservanza di questo simbolo può causare ferite gravi.
		ATTENZIONE Questo simbolo mette in guardia da danni materiali e ambientali come anche da malfunzionamenti.
		Indicazione Questo simbolo rimanda a consigli utili e informazioni aggiuntive.

2.2 Uso conforme alle normative

L'apparecchio serve alla preparazione e alla conservazione di grandi quantità di acqua calda destinate a un utilizzo domestico o analogo, ad esempio nelle cucine dei collaboratori di negozi, uffici ed altri settori commerciali, nelle cucine dei clienti di hotel, motel e ambienti residenziali simili, in Bed & Breakfast o aziende agricole, e per applicazioni analoghe. Se l'apparecchio viene utilizzato in settori commerciali/professionali, l'esercente è obbligato a osservare e a rispettare le disposizioni di lavoro, sicurezza e prevenzione degli incidenti generalmente valide per il settore di impiego dell'apparecchio, nonché le disposizioni di protezione dell'ambiente vigenti. L'apparecchio può venire azionato solo se è in uno stato tecnico ineccepibile e in condizioni idonee a garantire la sicurezza di funzionamento. Qualsiasi utilizzo che vada oltre l'utilizzo conforme alle disposizioni, non è consentito. Di tutti i danni che si dovessero verificare in caso di utilizzo non conforme alle disposizioni risponde solo l'esercente.

Qualsiasi utilizzo divergente e qualsiasi cambiamento apportato all'apparecchio sono da considerarsi impropri, comportano rischi ed escludono qualsiasi possibilità di rivendicazione di prestazioni in garanzia. Il produttore non si assume responsabilità in caso di danni a persone o danni materiali.

2.3 Indicazioni di sicurezza di base

Osservare le seguenti indicazioni per evitare danni a cose e a persone:

PERICOLO

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni provoca ferite mortali a causa di scosse elettriche.

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete, verificare che i dati riportati sulla targhetta corrispondano alla tensione di rete.
- Il normale dispositivo di protezione domestico non evita il rischio di folgorazione mortale ma protegge soltanto i cavi dal sovraccarico. Per proteggere le persone da incidenti causati dalla corrente elettrica occorre installare anche un interruttore differenziale FI. Non collegare l'apparecchio se non è presente un interruttore differenziale FI.
- Fare controllare regolarmente l'apparecchio secondo DGUV norma 3 per il materiale elettrico che varia in base alle norme locali.
- Non azionare mai l'apparecchio in presenza di danneggiamenti della



conduttura elettrica o della spina.
- Se viene piegato eccessivamente a causa di un uso scorretto, il cavo di rete può danneggiarsi.
- Se viene danneggiato, al fine di prevenire pericoli il cavo di collegamento alla rete deve venire sostituito dal produttore, da un collaboratore del servizio di assistenza ai clienti del produttore o da una persona analogamente qualificata.
- Prima di ogni impiego dell'apparecchio, verificare che l'isolamento del cavo di rete non sia danneggiato.
- Assicurarsi che il cavo elettrico non si trovi nelle dirette vicinanze di altre fonti di calore (p. es. grill, piastra di cottura). Superfici bollenti potrebbero danneggiare il cavo.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.
- Ad ogni riempimento dell'apparecchio con acqua, estrarre la spina.
- Tenere le condutture elettriche lontane da liquidi e flussi d'acqua diretti e non azionare mai l'apparecchio con le mani bagnate.
- Estrarre la spina dopo ogni utilizzo, in caso di malfunzionamenti e prima di ogni pulizia dell'apparecchio.
- Non estrarre mai la spina dal cavo di rete o direttamente dall'apparecchio.
- Non eseguire personalmente i lavori di riparazione all'apparecchio.
- In caso di danneggiamento, contattare immediatamente il nostro servizio di assistenza tecnica.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può venire utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, se vengono sorvegliati o sono stati istruiti sull'utilizzo corretto dell'apparecchio e hanno capito i pericoli che comporta. Le operazioni di pulizia e di manutenzione di competenza dell'utente non possono venire eseguite da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni di età e non vengano sorvegliati. L'apparecchio e il rispettivo cavo di collegamento devono essere tenuti lontani dai bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o prive di esperienza e conoscenze, se vengono sorvegliate o sono state istruite sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno capito i pericoli connessi.
- Nessun liquido deve penetrare nel collegamento del dispositivo.



AVVERTENZA

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare gravi scottature:
- Non trasportare l'apparecchio con contenuto bollente.
- Non rimuovere il coperchio fin tanto che l'apparecchio è acceso.
- Toccare l'apparecchio bollente solo dai manici.
- Tenere presente che, dopo l'utilizzo, la superficie dell'elemento riscaldante resta calda.
- Non versare acqua fredda nell'apparecchio bollente, questo potrebbe comportare la formazione di vapore e quindi provocare bruciature.
- Prima di riempirlo, lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.
- Riempire il contenitore al massimo fino alla demarcazione superiore. Al momento del riempimento possono verificarsi schizzi di liquido bollente.
- In caso di uso scorretto dell'apparecchio, possono verificarsi infortuni.



AVVERTENZA

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare ferite gravi:

- L'apparecchio deve essere azionato solo da persone che hanno letto attentamente e compreso le presenti istruzioni.
- Posare il cavo di rete in modo tale da evitare che voi o altre persone possano inciampare.
- All'interno dell'apparecchio utilizzare solo detergenti e prodotti di manutenzione idonei all'uso con prodotti alimentari.

ATTENZIONE

La mancata osservanza delle seguenti indicazioni può causare danni materiali o ambientali come anche malfunzionamenti:

- Non tenere l'apparecchio vicino a punti accessibili pubblicamente.
- Non introdurre l'apparecchio nella lavastoviglie. Leggere il capitolo „Pulizia" prima di pulire l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio sempre su di una base resistente al fuoco.
- Non azionare mai l'apparecchio in condizioni vuote. Assicurarsi prima di ogni uso che l'apparecchio sia riempito minimo fino alla demarcazione „Minimo".
- Non ribaltare l'apparecchio per rimuovere l'acqua residua. Questa quantità residua serve per proteggere il riscaldamento.
- Non riscaldare latte o bevande a base di latte o bibite gassose.
- Al termine di ogni utilizzo assicurarsi di spegnere l'apparecchio.

Indicazione

Le traduzioni delle istruzioni per l'uso sono state redatte con scienza e coscienza.

Non ci assumiamo responsabilità per eventuali errori di traduzione. Fa fede la versione delle istruzioni tedesca.

Dati tecnici 3

Dati tecnici (tutti i modelli)	
Tensione nominale:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Classe di protezione:	1*
Potenza assorbita:	ca. 2000 W
Consumo funzione per mantenere calda l'acqua:	165 – 260 W/h
Intervallo di temperatura regolabile manualmente: Intervallo di temperatura controllata automaticamente:	HWT ca. 30° C – 95° C HWA ca. 90° C – 95° C
Altezza di riempimento minima:	ca. 2 litri
Capacità oraria:	ca. 18 litri

* Versione protetta dagli spruzzi di acqua per l'utilizzo nelle cucine industriali (IPX3)

Altezza / diametro	Direct-Line	Classic-Line
Modello HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Modello HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Modello HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Modello HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Peso vuoto / capienza (tutti i modelli)	
Modello HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 litri
Modello HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 litri
Modello HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 litri
Modello HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 litri

Messa in funzione 4

4.1 Rimozione dell'imballaggio

Consigliamo di conservare l'imballaggio per eventuali trasporti futuri.

Se si desidera eliminare l'imballaggio, osservare le direttive di smaltimento locali.

AVVERTENZA

Un apparecchio non perfettamente funzionante può provocare gravi ferite.

- Non utilizzare in nessun caso un apparecchio danneggiato e contattare immediatamente il nostro servizio di assistenza tecnica.

Indicazione

Confrontare i dati del capitolo „volume di fornitura" con i componenti dell'apparecchio. L'apparecchio viene fornito in condizioni di funzionamento perfette e non deve essere assemblato.

1. Estrarre la macchina dall'imballaggio.
2. Verificare che l'apparecchio non presenti danneggiamenti.

4.2 Montaggio

AVVERTENZA

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni per il montaggio dell'apparecchio può provocare ferite gravi:

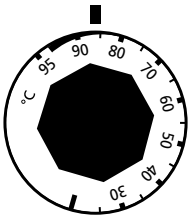
- Sistemare l'apparecchio solo su di una base stabile, orizzontale e resistente al fuoco. Accertarsi che l'apparecchio non sia accessibile a bambini.
- Non azionare in nessun caso l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati.
- Assicurarsi che vi sia una distanza minima di 5 cm dagli oggetti adiacenti durante il funzionamento dell'apparecchio.

4.3 Prima pulizia

Eventuali depositi nel bollitore automatico possono alterare il gusto della bibita da preparare con l'acqua riscaldata. Per questo motivo è importante pulire l'apparecchio a fondo prima del primo utilizzo.

Indicazione
La prima acqua scaldata con la macchina non deve essere consumata, ma rimossa.

1. Riempire il bollitore con acqua fredda fino alla demarcazione superiore.
   La demarcazione sulla visualizzazione del tubo di vetro per il controllo del livello indica la quantità di riempimento dell'acqua.
2. Chiudere il coperchio.



Regolatore della temperatura

3. Solo per i modelli HWT: impostare il termostato ad almeno 80° C.
4. Premere l'interruttore On/Off.
   La spia rossa e la spia di controllo verde si accendono e il dispositivo automatico dell'acqua calda inizia a riscaldare l'acqua.
5. La spia luminosa rossa si spegne.
   Dopo circa 15 minuti spegnere l'apparecchio (premere l'interruttore On/Off).
6. Estrarre la spina.
7. Rimuovere l'acqua.

Portare all'ebollizione l'acqua 5

5.1 Riempire il contenitore dell'acqua

AVVERTENZA
Da un bollitore automatico può schizzare acqua bollente che può provocare gravi ustioni.
- Non riempire il contenitore in eccesso (vedi „capienza", capitolo 3 „Dati tecnici").
- Rispettare il livello di riempimento massimo della scala riportata all'interno del recipiente.
- Controllare l'indicatore del tubo di vetro per il controllo del livello prima di ogni utilizzo.

ATTENZIONE
Se non si raggiunge il livello di riempimento minimo di 2 litri, l'apparecchio può essere danneggiato a causa di un surriscaldamento.
- Riempire il contenitore almeno fino all'altezza minima.
- Spegnere l'apparecchio quando il livello dell'acqua dell'indicatore del tubo di vetro per il controllo del livello si trova al di sotto dell'altezza minima oppure non esce più acqua dal rubinetto.
- Evitare il funzionamento a vuoto del bollitore automatico.

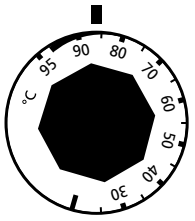
1. Aprire il coperchio.
2. Riempire il contenitore con acqua. A tale proposito osservare l'altezza minima e massima della scala nel contenitore interno.
3. Chiudere il coperchio.

5.2 Portare all'ebollizione e tenere calda l'acqua

AVVERTENZA
Durante il processo di ebollizione dell'acqua i componenti della macchina si riscaldano fino ad una temperatura di 90° C e possono provocare gravi ustioni nel caso di un utilizzo improprio.
- Toccare il bollitore automatico in condizioni bollenti solo dai manici.

Portare all'ebollizione l'acqua:

Indicazione (HWT)
Il regolatore della temperatura non viene azionato con un termostato di precisione. I valori potrebbero quindi variare di 5° C a causa di influssi esterni.



Regolatore della temperatura

1. Impostare il regolatore della temperatura sulla temperatura desiderata (solo per HWT).
2. Premere l'interruttore On/Off per accendere l'apparecchio.
3. L'operazione di riscaldamento dell'acqua viene segnalata dall'accensione della spia luminosa rossa.La spia si spegne e, non appena è stata raggiunta la temperatura, si accende la spia di controllo verde.

Tenere calda l'acqua:

HWT: Durante la funzione di mantenimento dell'acqua calda la spia luminosa verde si spegnee si accende brevemente la spia luminosa rossa. Questo avviene quando la temperatura dell'acqua scende sotto la temperatura impostata del bollitore automatico. Il bollitore riscalda nuovamente l'acqua automaticamente fino a raggiungere la temperatura desiderata. A intervalli, l'apparecchio si accende e si spegne per mantenere l'acqua alla temperatura selezionata nella fase di mantenimento del calore.

HWA: Durante la fase di mantenimento del calore la spia di controllo rossa si spegne e la spia di controllo verde resta costantemente illuminata. Questo segnala che la temperatura dell'acqua viene mantenuta a 95° C ca.

5.3 Spillatura dell'acqua

1. Posizionare la tazza sotto il rubinetto.

Aprire il rubinetto:



2. Premere leggermente verso il basso la levetta del rubinetto per aprire la valvola per spillare l´acqua.

Se la levetta viene abbassata completamente, si blocca e l´acqua scorre fino a quando la levetta viene rimessa nella posizione iniziale.



Chiudere il rubinetto:

3. Rimettere la levetta del rubinetto nella posizione iniziale.

5.4 Spegnimento dell'apparecchio

Se si desidera spegnere l'apparecchio:

1. Premere l'interruttore On/Off per spegnere l'apparecchio.
2. Estrarre la spina.

Manutenzione & Pulizia 6

PERICOLO

L'apparecchio viene azionato con una tensione domestica di 230 V.

Il contatto diretto di acqua con le condutture sotto corrente può provocare scosse elettriche o direttamente la morte.

- Prima di tutti i lavori di pulizia staccare la spina dalla presa.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Tenere lontana l'umidità dalle componenti elettriche del bollitore automatico.

ATTENZIONE

Sporcizia, detergenti e anticalcare possono causare danni. Pulire accuratamente il bollitore automatico.

Per pulire e decalcificare l'apparecchio utilizzare i nostri decalcificanti e detergenti appositamente studiati per macchine da caffè e bollitori automatici; se non si utilizzano questi prodotti in caso di danni non possiamo accordare prestazioni in garanzia.

6.1 Generalità

L'apparecchio è privo di manutenzione. Tuttavia, come per tutti gli altri apparecchi, per garantire un uso corretto è necessario eseguire una pulizia dopo ogni utilizzo della macchina.

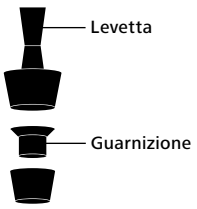
Osservare le seguenti indicazioni:

- Smontare le parti dell'apparecchio e pulirle singolarmente.
- Usare solo detergenti delicati. Non usare abrasivi, pagliette di ferro o prodotti anticalcare aggressivi o corrosivi.
- Non lavare nessuna parte della macchina nella lavastoviglie.
- Riempire il recipiente della macchina con acqua calda, aggiungere un detergente delicato e sciacquare. Non spruzzare l'apparecchio con un tubo dell'acqua o un pulitore ad alta pressione.
- Pulire le parti della macchina con un panno o una spugna inumidita. Asciugare le parti pulite con un panno morbido.

6.2 Rubinetto & tubo di vetro per il controllo del livello

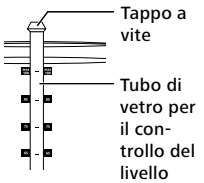
In aggiunta alle suddette indicazioni devono essere puliti il rubinetto e il tubo di vetro per il controllo del livello:

Rubinetto



1. Svitare la levetta del rubinetto.
2. Rimuovere la guarnizione e le parti del rubinetto e pulirle sotto acqua corrente.
3. Asciugare tutte le parti con un asciugamano morbido.
4. Riassembleare levetta e guarnizione.
5. Riavvitare la levetta.

Tubo di vetro per il controllo del livello



1. Prire il tappo a vite.
2. Rimuovere il tubo di vetro per il controllo del livello con le guarnizioni.
   Pulire il tubo di vetro con la spazzola sottile sotto acqua corrente.
3. Reinserire il tubo di vetro e le guarnizioni.
4. Richiudere il tappo a vite.

6.3 Eliminazione del calcare

ATTENZIONE

L'acqua fortemente calcarea può causare la formazione di depositi. Di conseguenza il tubo di vetro per il controllo del livello e/o il rubinetto possono ostruirsi e danneggiarsi.

- Eliminare il calcare dall'apparecchio ad intervalli regolari in base alla durezza dell'acqua.

Eliminazione del calcare con l'anticalcare per macchine da caffè e bollitori automatici:

Per eliminare il calcare consigliamo il nostro anticalcare per macchine da caffè e bollitori automatici. L'applicazione è facile e rapida.

Questo decalcificatore è adatto anche per decalcificare un tubo di vetro per il controllo del livello e nel rubinetto.

1. Spruzzare l'anticalcare sulle superfici calcaree.
2. Lasciare agire l'anticalcare per 5–10 minuti a seconda del grado di calcare.
3. Pulire le superfici con un panno inumidito e sciacquare abbondantemente con acqua.
4. All'occorrenza ripetere l'operazione.

Eliminazione dei difetti 7

Anche negli elettrodomestici pregiati dopo diversi anni possono verificarsi fenomeni di usura in singole parti. Tuttavia, La preghiamo di consultare la seguente tabella in caso di problemi, prima di usufruire del nostro servizio clienti.

Problema	Rimedio
La spia luminosa dell'interruttore On/Off non si accende / l'apparecchio non funziona	• Controllare che la spina sia correttamente inserita nella presa. • Controllare se il cavo di rete presenta danneggiamenti. In tal caso contattare immediatamente il nostro servizio clienti. Non eseguire in nessun caso riparazioni all'apparecchio. • Fare controllare la presa da un tecnico.
L'acqua è fredda	• Controllare se l'apparecchio è acceso. • Controllare se la spina è correttamente inserita nella presa. • Verificare se il cavo di rete presenta danneggiamenti. In tal caso contattare immediatamente il nostro servizio clienti. Non eseguire autonomamente lavori di riparazione all'apparecchio.
L'acqua fuoriesce	• Verificare la presenza di eventuali danneggiamenti esterni all'apparecchio.

Se questa tabella non è stata utile al fine della rimozione del problema, La preghiamo di contattarci o di spedirci la macchina.

Contatto vedi cap. 8.3 „Indirizzo di assistenza tecnica"

Allegare al pacco la ricevuta d'acquisto e una richiesta di riparazione della macchina. Il nostro servizio clienti centrale provvederà alla riparazione immediata della stessa che Le verrà restituita entro pochi giorni.

In mancanza di una ricevuta d'acquisto siamo costretti ad addebitarle i costi di riparazione. Non è possibile ricevere un buono di risarcimento successivamente.

Non eseguire mai lavori di riparazione sulla macchina da soli. Prima di rispedire il prodotto, leggere e comprendere le condizioni di garanzia al capitolo "8.2 Certificato di garanzia".

Assistenza tecnica 8

8.1 Ritiro e smaltimento di apparecchi vecchi (B2B)

Alla fine della sua durata questo prodotto non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici, ma deve essere smaltito con il riciclaggio di apparecchi elettrici. I simboli sul prodotto, sulle istruzioni d'uso o sull'imballaggio richiamano l'attenzione su questo punto.

I materiali sono riutilizzabili. Con il riutilizzo, il riciclaggio dei materiali o altre forme di ricycling di apparecchi vecchi Lei contribuisce in misura notevole alla tutela del nostro ambiente.

La preghiamo di contattare il nostro servizio di assistenza tecnica (vedi cap. 8.3 „Indirizzo di assistenza tecnica") in caso di domande relative allo smaltimento dell'apparecchio. Al termine della vita utile inviare l'apparecchio, a proprie spese, al nostro indirizzo di servizio a fini di smaltimento.

Se ha acquistato l'apparecchio in un altro paese membro dell'UE che non sia la Germania, il responsabile del ritiro e dello smaltimento sarà l'importatore nel Suo paese. La preghiamo di contattare il Suo partner contraente.



Al termine della vita utile l'apparecchio che non viene più utilizzato deve venire smaltito conformemente alle disposizioni nazionali. Si raccomanda di contattare una ditta specializzata in smaltimento o di rivolgersi alla sezione del proprio comune responsabile dello Smaltimento

8.2 Certificato di garanzia

La ringraziamo e siamo lieti che abbia acquistato un prodotto di qualità della Hogastra GmbH. Il Suo apparecchio è stato fabbricato, testato e controllato prima della consegna con la consueta accuratezza. Tuttavia, se dovesse avete un motivo di reclamo giustificato, La preghiamo di rivolgersi al nostro servizio clienti centrale. Le riparazioni vengono eseguite esclusivamente in questa sede.

A tale scopo l'apparecchio deve essere inoltrato alla nostra sede in un imballaggio sicuro per il trasporto (vedere il capitolo 8.3 "Indirizzo di assistenza tecnica"). Decliniamo ogni responsabilità per danni di trasporto che si verificano durante la spedizione.

Per verificare se esistono le premesse per un nostro intervento, la preghiamo di presentarci la ricevuta d'acquisto. In mancanza di una prova della data d'acquisto i costi di riparazione saranno a carico Suo. Un buono di risarcimento o un risarcimento con effetto retroattivo non sono previsti.

Questa garanzia Hogastra viene concessa in aggiunta ai Suoi diritti di legge nei confronti del rivenditore dal contratto d'acquisto.

La garanzia Hogastra vale esclusivamente per la Repubblica Federale tedesca. Concediamo all'acquirente (consumatore), che mette in funzione l'apparecchio per la prima volta, a partire dal momento della consegna, per un periodo di 24 mesi, una garanzia nella misura riportata nelle presenti condizioni di garanzia. Tuttavia si presuppone che l'apparecchio sia stato acquistato in Germania, che venga recapitato alla nostra centrale di assistenza e che, assieme alla ricevuta di acquisto, vengano presentate queste condizioni di garanzia. In tutti gli altri casi valgono i termini di garanzia di legge validi per l'uso commerciale. Se l'apparecchio acquistato in Germania viene trasferito all'estero, le condizioni di garanzia valgono ugualmente, a patto che nel paese interessato vi sia un servizio clienti da noi autorizzato e l'apparecchio soddisfi i requisiti tecnici richiesti (p. es. tensione ecc.).

Nell'ambito della garanzia elimineremo tutti i guasti causati da difetti materiali o di fabbrica. Sono esclusi dalla presente garanzia danni o difetti causati da un allacciamento non corretto, da un uso improprio, dall'usura, dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso come anche danni causati da una qualità d'acqua scadente. L'acqua con gradi di durezza bassi spesso è aggressiva. L'acqua morbida (p. es. proveniente da impianti di depurazione delle acque) a causa del contenuto elevato di anidride carbonica scioglie sostanze solide p. es. calcare, ma anche metalli. La valutazione ed il riconoscimento di prestazioni di garanzia come del diritto ad una miglioria, una sostituzione, uno sconto sul prezzo o una rescissione del contratto d'acquisto sono a discrezione del fabbricante e si orientano sull´adeguatezza.

Decliniamo ogni responsabilità per danni consequenziali. Una prestazione di garanzia non comporta il rinnovo o la proroga della garanzia. La garanzia decade nel caso in cui vengano eseguite riparazioni o interventi da parte di persone non facenti parti della nostra organizzazione del servizio clienti. Lo stesso vale in caso di rimozione o manomissione della targhetta oppure di montaggio di parti di provenienza estranea.

8.3 Indirizzo di assistenza tecnica

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Telefono servizio di assistenza tecnica	+49 (0) 66 23 - 70 11
Fax servizio di assistenza tecnica	+49 (0) 66 23 - 92 32 25
E-mail	info@hogastra.de
Internet	www.hogastra.de

8.4 Dichiarazione di conformità

Gli apparecchi sono conformi alle norme e alle direttive attuali dell'UE. Ne attestiamo la conformità nella dichiarazione di conformità CE. In caso di necessità saremo lieti di inviarvi la dichiarazione di conformità.

Gebruiksinstructie

Belangrijke gebruiksinstructie

GEVAAR

Wanneer het netsnoer door een verkeerde behandeling extreem geknikt wordt, kan het snoer beschadigd raken.

Gebruik in geen geval het apparaat, wanneer het netsnoer of de stekker beschadigd is!



ONJUIST

Netsnoer naar boven trekken en om de grepen wikkelen.

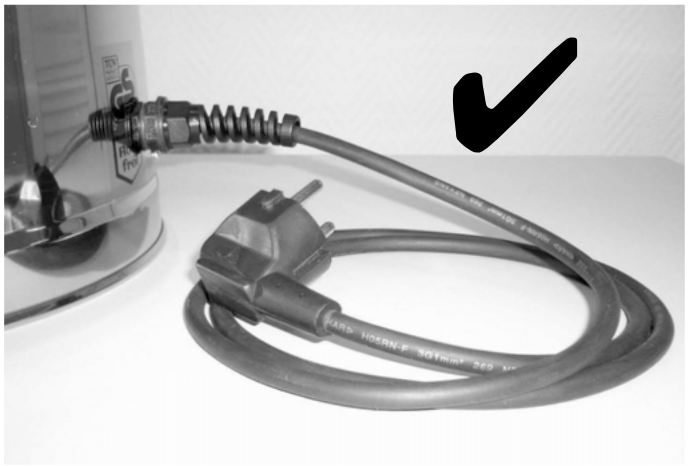
Kabelkous wordt extreem geknikt.



ONJUIST

Netsnoer opzij trekken en om het apparaat of de tapkraan wikkelen.

Kabelkous wordt extreem geknikt.



JUIST

Netsnoer altijd tot een kleine ring oprollen en naast het apparaat leggen. Kabelkous wordt niet geknikt.

Inleiding

Wij bedanken u dat u heeft gekozen voor deze Hogastra-heetwaterautomaat en wensen u veel plezier met dit apparaat.

Gelieve voor de eerste ingebruikname de bedieningshandleiding door te lezen en de hierin voorkomende veiligheidsinstructies in acht te nemen.

Bewaar deze bedieningshandleiding binnen handbereik van het apparaat.

Wanneer het apparaat aan derden wordt doorgegeven, wijzen wij u op de verplichting om deze bedieningshandleiding eveneens mede te overhandigen.

Doelgroep van deze bedieningshandleiding

De veilige bediening van de Hogastra-heetwaterautomaat is, wanneer de instructies in deze handleiding worden nageleefd, ook zonder speciale opleiding gegarandeerd. De verordeningen en andere hygiëneverordeningen in de bedrijfsmatige sector worden als maatgevend verondersteld.

Invullen van de typeplaatjegegevens

Vul de data van het apparatuur-typeplaatje hier in:

Model: _____

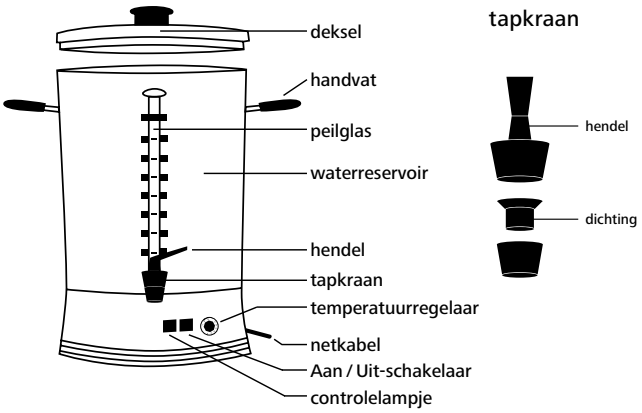
Apparaat-nr.: _____

Bouwjaar: _____

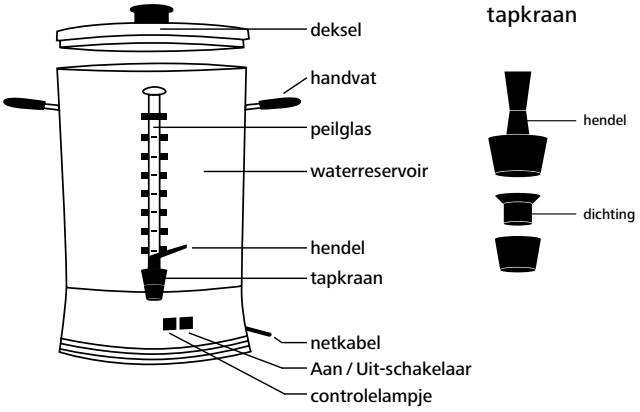
Gelieve deze data aan te geven, wanneer u een servicebeurt voor de Hogastra-heetwaterautomaat nodig heeft. Dit maakt een snellere adviesverlening mogelijk.

Uw heetwaterautomaat 1

1.1 Leveringsomvang & Overzicht van het apparaat HWT



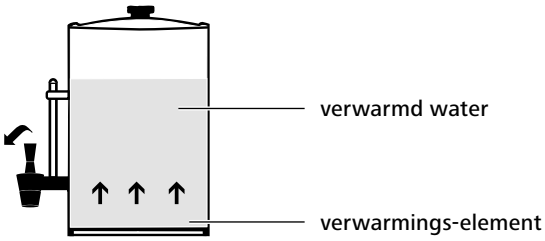
1.1 Leveringsomvang & Overzicht van het apparaat HWA



1.2 Functiebeschrijving

HWT: Het water wordt op de vooraf geselecteerde temperatuur tussen ca. 30°C en 95°C verhit. Wanneer de temperatuur bereikt is, schakelt het apparaat vanzelf over naar de warmhoudstand. Dit wordt aangegeven doordat het groene controlelampje (kopjesymbool) gaat branden. Nu kan het water door de tapkraan te bedienen worden afgetapt. Om de gekozen temperatuur in de warmhoudfase te behouden, schakelt het apparaat met tussenpozen in en uit.

HWA: Het water wordt automatisch op ca. 95°C verhit. Wanneer de temperatuur bereikt is, schakelt het apparaat vanzelf over naar de warmhoudstand en houdt het apparaat het water constant op 95°C. Dit wordt aangegeven doordat het groene controlelampje (kopjesymbool) gaat branden. Nu kan het water door de tapkraan te bedienen worden afgetapt.



Ten behoeve van uw veiligheid 2

2.1 Verklaring van symbolen

	Persoonlijk letsel	**GEVAAR** Levensgevaarlijke verwondingen door stroomschokken kunnen het gevolg zijn, wanneer dit symbool wordt genegeerd.
		**WAARSCHUWING** Ernstige verbrandingen door hete oppervlakken kunnen het gevolg zijn, wanneer dit teken wordt genegeerd.
		**WAARSCHUWING** Ernstige verwondingen kunnen het gevolg zijn, wanneer dit symbool wordt genegeerd.
	**PAS OP** Dit teken waarschuwt voor materiële en milieuschade alsmede voor functiestoringen.	
	**Opmerking** Dit teken wijst op nuttige tips en aanvullende informatie.	

2.2 Reglementair gebruik

Het apparaat is bestemd voor de bereiding en bevoorrading van grote hoeveelheden heet water in huishoudelijke toepassingen zoals in keukens voor medewerkers, in winkels, kantoren en andere commerciële gebieden, voor klanten in hotels, motels en andere soortgelijke woonomgevingen, in bed and breakfasts, in agrarische bedrijven en dergelijke toepassingen. Wanneer het apparaat in commerciële sectoren wordt gebruikt, is de exploitant verplicht, de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende voorschriften voor arbeid, veiligheid en ongevallenpreventie alsmede de geldende milieuvoorschriften in acht te nemen en op te volgen. Het apparaat mag alleen in technisch onberispelijke en gebruiksveilige toestand worden gebruikt. Elk gebruik van het apparaat, dat niet volgens de voorschriften is, is verboden. Voor alle schade bij gebruik, dat niet volgens de voorschriften is, is alleen de exploitant aansprakelijk.

Een andere gebruik of verandering van het apparaat geldt als oneigenlijk, houdt gevaren in en sluit de garantie uit. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid bij persoonlijk letsel of materiële schade.

2.3 Fundamentele veiligheidsinstructies

Neem de volgende instructies in acht om persoonlijk letsel en materiële schade uit te sluiten:



GEVAAR

Het niet-naleven van de volgende instructies leidt tot levensgevaarlijke verwondingen door stroomschokken.

- Controleer voor het aansluiten van het apparaat, of de gegevens op het typeplaatje overeenstemmen met uw netspanning.
- Gewone zekeringen in een huis beschermen de leidingen tegen overbelasting, maar helaas niet tegen een levensgevaarlijke elektrische schok. Om personen tegen ongevallen met elektrische stroom te beschermen, moet een aardlekschakelaar geïnstalleerd zijn. Sluit het apparaat daarom nooit aan, als er geen aardlekschakelaar is aangesloten.
- Laat het apparaat regelmatig in overeenstemming met het DGUV voorschrift 3 voor mobiele elektrische bedrijfsmiddelen controleren.
- Neem het apparaat in geen geval in bedrijf, wanneer dit aan de stroomkabel of aan de netstekker beschadigd is.

- Wanneer het netsnoer door een verkeerde behandeling extreem geknikt wordt, kan het snoer beschadigd raken.
- Wanneer de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, mag deze alleen door de fabrikant, zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen, om gevaren te vermijden.
- Controleer telkens voor het gebruik van het apparaat, of de isolatie van de netkabel onbeschadigd is.
- Overtuigt u er zich van, dat de stroomkabel zich niet in de directe omgeving van andere warmtebronnen (bijv. barbecue, fornuisplaat) bevindt. Hete oppervlakken kunnen de kabel beschadigen.
- Dompel het apparaat nooit onder water.
- Trek telkens voordat het apparaat met water gevuld wordt, de stekker uit het stopcontact.
- Houd de elektrische kabels uit de buurt van vloeistoffen en directe weersinvloeden en bedien het apparaat nooit met natte handen.
- Trek de stekker telkens na het bedienen, bij functiestoringen en voor iedere reiniging van het apparaat uit het stopcontact.
- Trek nooit aan de netkabel of direct aan het apparaat, wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt trekken.
- Voer nooit zelf reparaties uit aan het apparaat.
- Neem in geval van beschadigingen onmiddellijk contact op met onze service-helpdesk.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat kan door kinderen van 8 jaar en ouder worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht zijn of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat geïnstrueerd zijn en de daaruit voortvloeiende gevaren begrepen hebben. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht zijn. Houd het apparaat en de aansluitkabel uit de buurt van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat kan door personen met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht zijn of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat geïnstrueerd zijn en de daarmee verbonden gevaren begrepen hebben.
- Er mag geen vloeistof op de apparaataansluiting terechtkomen.

WAARSCHUWING

Het niet-naleven van de volgende instructies kan ernstige verbrandingen tot gevolg hebben:

- Transporteer het apparaat niet met hete inhoud.
- Verwijder het deksel niet, zolang het apparaat ingeschakeld is.
- Pak het hete apparaat uitsluitend vast aan de handvatten.
- Houd er rekening mee, dat na gebruik het oppervlak van het verwarmingselement nog restwarmte heeft.
- Vul geen koud water in het nog hete apparaat, dit leidt tot stoomvorming en eventueel tot verbrandingen.
- Laat het apparaat vóór het vullen volledig afkoelen.
- Vul het reservoir maximaal tot aan de bovenste markering. Wanneer het reservoir te vol is, kan er hete vloeistof naar buiten spuiten.
- Verkeerd gebruik kan eventueel tot letsel leiden.

WAARSCHUWING

Het niet-naleven van de volgende instructies kan ernstige verwondingen

NL

tot gevolg hebben:

- Het apparaat mag uitsluitend door personen worden gebruikt, die deze bedieningshandleiding volledig hebben gelezen en begrepen.
- Leg de netkabel zo aan, dat andere personen er niet over kunnen struikelen.
- Voor de binnenkant van het apparaat alleen voedselveilige reinigings- en verzorgingsmiddelen gebruiken.

PAS OP

Het niet-naleven van de volgende aanwijzingen kan tot materiële en milieuschade alsmede tot functiestoringen leiden:

- Installer het apparat niet op openbaar toegankelijke plaatsen.
- Plaats het apparaat nooit in de vaatwasmachine. Raadpleeg het hoofdstuk “Reiniging” telkens voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Plaats het apparaat altijd op een vuurvaste onderlaag.
- Gebruik het apparaat nooit in lege toestand. Overtuigt u er zich telkens voor het gebruik van, dat het apparaat ten minste tot aan de markeringsstreep “Minimum” gevuld is.
- Kantel het apparaat niet, om de resterende hoeveelheid water te verwijderen. Deze resterende hoeveelheid dient ter bescherming van de verwarming.
- Verhit geen melk of melkhoudende dranken of dranken met koolzuur.
- Controleer aan het einde van elk gebruik of het apparaat is uitgeschakeld.

Opmerking

De vertalingen van de bedienings-handleiding zijn naar beste weten opgesteld.

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor vertaalfouten. Maatgevend is de Duitse bedieningshandleiding.

Technische gegevens 3

Technische gegevens (alle modellen)	
Nominale spanning:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Beschermklasse:	1*
Opgenomen vermogen:	ca. 2000 W
Verbruik warmhoudfase:	165 – 260 W/h
Temperatuurbereik instelbaar: Temperatuurbereik automatisch:	HWT ca. 30° C – 95° C HWA ca. 90° C – 95° C
Minimum vulhoogte:	ca. 2 liter
Uurcapaciteit:	ca. 18 liter

* Spatwaterbeschermde uitvoering voor gebruik in grootkeukens (IPX3)

Hoogte / Diameter	Direct-Line	Classic-Line
Model HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Model HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Model HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Model HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Leeg gewicht / Volume (alle modellen)	
Model HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 liter
Model HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 liter
Model HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 liter
Model HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 liter

Ingebruikname 4

4.1 Uitpakken

Wij adviseren, om de verpakking voor eventuele transportdoeleinden te bewaren.

Wanneer u de verpakking desondanks wilt opruimen, houd u zich dan a.u.b. aan de plaatselijke verwijderingsvoorschriften.

WAARSCHUWING

Een niet correct functionerend apparaat kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.

- Gebruik in geen geval een beschadigd apparaat en neem onmiddellijk contact op met onze service-helpdesk.

Opmerking

Vergelijk de gegevens in het hoofdstuk “Leveringsomvang” met de bestanddelen van het apparaat. Het apparaat wordt in correct functionerende toestand geleverd en hoeft niet in elkaar te worden gezet.

1. Automaat uit de verpakking nemen.
2. Controleer het apparaat ten aanzien van mogelijke beschadigingen.

4.2 Opstellen

WAARSCHUWING

Het niet-naleven van de volgende instructies met betrekking tot het opstellen van het apparaat kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben:

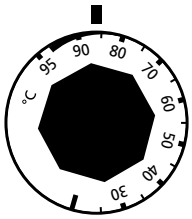
- Plaats het apparaat uitsluitend op een stabiele, vuurvaste en horizontale ondergrond. Let er hierbij op, dat het apparaat niet toegankelijk is voor kinderen.
- Neem het apparaat in geen geval in bedrijf, wanneer dit aan de stroomkabel of aan de netstekker beschadigd is.
- Let erop, dat er ten minste een afstand van 5 cm ten opzichte van rondomliggende objecten bestaat gedurende het gebruik.

4.3 Eerste reiniging

Aankoekingen aan de heetwaterautomaat kunnen bij de eerste bereiding de smaak van de door het water bereide drank aantasten. Daarom is het belangrijk om het apparaat voor het eerste gebruik grondig te reinigen.

Opmerking
Bij de eerste bereiding mag het verwarmde water niet worden gebruikt en moet worden weggegooid.

1. Waterreservoir tot aan de bovenste markering met koud water vullen.
   De markering op de peilindicator geeft de gevulde hoeveelheid water aan.
2. Deksel sluiten.



Temperatuurregelaar

3. Alleen bij HWT-modellen: temperatuurregelaar op minstens 80° C instellen.
4. Aan/Uit-schakelaar indrukken.
   De rode signaallamp en de groene controlelamp gaan branden en de warmwaterautomaat begint het water te verwarmen.
5. Het rode signaallampje gaat uit.
   Na ca. 15 minuten het apparaat uitschakelen (op de Aan/Uit-schakelaar drukken).
6. Stekker uit het stopcontact trekken.
7. Water verwijderen.

Verhitten van het water 5

5.1 Watertank vullen

WAARSCHUWING
Wanneer de heetwaterautomaat te vol is kan er heet water naar buiten spatten en ernstige verbrandingen veroorzaken.
- Maak het reservoir (zie “Volume”, hoofdstuk 3 “Technische gegevens”).
- Let op de maximale vulhoogte op de schaal in het binnenreservoir.
- Controleer de peilindicator voor ieder gebruik.

PAS OP
Wanneer de kleinstmogelijke vulhoeveelheid van 2 liter wordt onderschreden, kan het apparaat door oververhitting worden beschadigd.
- Vul het reservoir ten minste tot aan de minimumhoogte.
- Schakel het apparaat uit zodra het waterpeil van de peilindicator zich onder de minimumhoogte bevindt resp. er geen water meer uit de tapkraan loopt.
- Vermijd het leeglopen van de heetwaterautomaat.

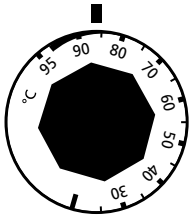
1. Deksel openen.
2. Reservoir met water vullen. Let hierbij op de minimum en maximum vulhoogte van de schaalindeling in het binnenreservoir.
3. Deksel sluiten.

5.2 Water verhitten en warmhouden

WAARSCHUWING
Gedurende het verhitten wordt de heetwaterautomaat op een temperatuur van maximaal 90° C verhit en kan bij niet-oordeelkundig gebruik ernstige verbrandingen tot gevolg hebben.
- Pak de heetwaterautomaat in hete toestand uitsluitend aan de handvatten vast.

Zo verhit u het water:

Opmerking (HWT)
De tempe ratuurreg elaar wordt niet met ee n precisiethermostaat toegepast. De waarden kunnen daarom op grond van uiterlijke omstandigheden ca. 5° C afwijken.



Temperatuurregelaar

1. Temperatuurregelaar op de gewenste temperatuur draaien (alleen bij HWT).
2. Aan/Uit-schakelaar bedienen om het apparaat in te schakelen.
3. Het verhitten van het water wordt u door het rode signaallampje meegedeeld. Deze gaat uit en het groene controlelampje gaat branden zodra de temperatuur bereikt is.

Zo wordt het water warm gehouden:

HWT: Gedurende de warmhoudfase gaat het groene controlelampje kortstondig uit en het rode signaallamp gaat kortstondig weer branden. Dit gebeurt wanneer de temperatuur van het water onder de ingestelde temperatuur van het heetwaterautomaat daalt. Deze verhit het water weer automatisch op de gewenste temperatuur. Om de gekozen temperatuur in de warmhoudfase te behouden, schakelt het apparaat met tussenpozen in en uit.

HWA: Gedurende de warmhoudfase gaat het rode controlelampje uit en gaat het groene controlelampje voortdurend branden. Dit geeft aan dat de temperatuur van het water constant op ca. 95° C gehouden wordt.

5.3 Water er uitnemen

1. Kopje onder de tapkraan plaatsen.

Tapkraan openen:



2. Hendel aan de tapkraan enigszins omlaag drukken om het ventiel voor het verwijderen van het water te openen.

   Wanneer de hendel volledig omlaag wordt gedrukt, wordt deze vastgezet. Het water stroomt zo lang totdat u de hendel weer in de uitgangspositie terugdrukt.



Tapkraan sluiten:

3. Hendel aan de tapkraan weer in de uitgangspositie drukken.

5.4 Apparaat uitschakelen

Wanneer het apparaat moet worden uitgeschakeld:

1. Op de Aan / Uit-schakelaar drukken, om het apparaat uit te schakelen.
2. Stekker uit het stopcontact trekken.

Onderhoud & reiniging 6

GEVAAR

Het apparaat wordt met 230 V netspanning toegepast. Het rechtstreekse contact van water met de stroomvoerende kabels kan stroomschokken tot gevolg hebben die meteen dodelijk kunnen zijn.

- Trek telkens voor het uitvoeren van reinigingswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
- Dompel het apparaat nooit onder water.
- Houd vocht bij elektrische bestanddelen van de heetwaterautomaat uit de buurt.

PAS OP

Beschadigingen door verontreinigingen, ongeschikte reinigings- en ontkalkingsmiddelen.

Reinig uw automaat grondig. Gebruik voor de reiniging en voor de ontkalking van het apparaat onze daarop afgestemde ontkalkers resp. reinigers voor koffie- en heetwaterautomaten, anders kunnen wij geen garantie geven in geval van schade.

6.1 Algemeen

Het apparaat is onderhoudsvrij. Maar net als bij ieder ander apparaat is voor een storingsvrij gebruik een reiniging na ieder gebruikmaken van het apparaat noodzakelijk.

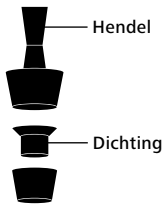
Let hiervoor op de volgende instructies:

- Apparatuurdelen uit elkaar nemen en afzonderlijk reinigen.
- Uitsluitend milde reinigingsmiddelen gebruiken. Geen schuurmiddel, staalwol of agressieve of bijtende ontkalkingsmiddelen gebruiken.
- Geen bestanddelen van de heetwaterautomaat in de vaatwasmachine reinigen.
- Waterreservoir met warm water vullen, mild reinigingsmiddel toevoegen en spoelen. Het apparaat niet met een waterslang of hogedrukreiniger afspuiten.
- Reinig apparatuurdelen met een vochtige doek of spons. Gereinigde delen dienen met een zachte doek te worden gedroogd.

6.2 Tapkraan & peilglas

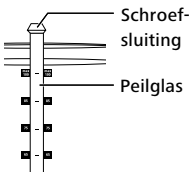
Naast de hierboven genoemde instructies moeten de tapkraan & het peilglas worden gereinigd:

Tapkraan



1. Hendel van de tapkraan er afschroeven.
2. Dichting er afnemen en delen van de tapkraan onder stromend water reinigen.
3. Alle delen met een zachte handdoek drogen.
4. Hendel en dichting in elkaar zetten.
5. Hendel er weer opschroeven.

Peilglas



1. Schroefsluiting opendraaien.
2. Peilglas met de dichtingen er uitnemen. Reinig het peilglas met de dunne borstel onder stromend water.
3. Peilglas en dichtingen weer aanbrengen.
4. Schroefsluiting weer dichtschroeven.

6.3 Ontkalking

PAS OP

Sterk kalkhoudend water kan tot afzettingen in het apparaat leiden. Daardoor kunnen het peilglas en de tapkraan verstopt en beschadigd raken.

- Ontkalk het apparaat afhankelijk van de waterhardheid in regelmatige intervallen.

Zo ontkalkt u met de ontkalker voor koffie- en heetwaterautomaten:

Voor het ontkalken adviseren wij onze ontkalker voor koffie- en heetwaterautomaten. Het gebruik is heel gemakkelijk en probleemloos.

Deze ontkalker is ook geschikt voor het ontkalken het peilglas en de tapkraan.

1. Ontkalkingsmiddel op de verkalkte oppervlakken sproeien.
2. Ontkalkingsmiddel afhankelijk van de verkalking 5 – 10 minuten laten inwerken.
3. Oppervlakken met vochtige doek afwrijven en met schoon water grondig naspoelen.
4. Indien nodig de procedure herhalen.

Verhelpen van storingen 7

Ook bij hoogwaardige elektrische apparatuur kunnen na jaren slijtageverschijnselen aan afzonderlijke onderdelen ontstaan. Wij verzoeken u echter, om de volgende lijst bij mogelijke problemen in acht te nemen, voordat u een beroep doet op onze klantenservice.

Probleem	Oplossing
Controlelampje van de Aan/Uit-schakelaar brandt niet / het apparaat functioneert niet	• Controleer of u de stekker in het stopcontact heeft gestoken. • Controleer de netkabel t.a.v. mogelijke beschadigingen. Mochten deze aanwezig zijn, neem dan onmiddellijk contact op met onze klantenserviceafdeling. Voer in geen geval zelf reparaties aan het apparaat uit. • Laat het stopcontact door een vakman controleren.
Het water is koud	• Controleer of het apparaat ingeschakeld is. • Controleer of u de stekker in het stopcontact heeft gestoken. • Controleer de netkabel t.a.v. mogelijke beschadigingen. Mochten deze aanwezig zijn, neem dan onmiddellijk contact op met onze klantenserviceafdeling. Voer in geen geval zelf reparaties aan het apparaat uit.
Er loopt water uit	• Controleer het apparaat t.a.v. van buitenaf zichtbare beschadigingen.

Wanneer deze tabel u niet heeft geholpen om het probleem op te lossen, neem dan a.u.b. contact op met onze klantenservice of stuur ons de automaat toe.

Contact zie hoofdstuk 8.3 “Serviceadres”

Voeg aan het pakket de kwitantie en een bon toe, waarop u verzoekt om het artikel te repareren. Onze centrale klantenservice repareert de automaat onmiddellijk en u krijgt deze binnen enkele dagen weer terug.

Als wij de kwitantie niet in ons bezit hebben, zien wij ons genoodzaakt, om u de kosten in rekening te brengen. Een creditering met terugwerkende kracht is uitgesloten.

Voer nooit zelf reparatiewerkzaamheden aan de machine uit. Lees en volg de garantievoorwaarden in hoofdstuk "8.2 Garantiecertificaat" voordat u het product naar ons terugstuurt.

Service 8

8.1 Terugname van oude apparaten & verwijdering (B2B)

Dit product mag op het einde van zijn levensduur niet via het normale huishoudelijke afval worden opgeruimd, maar moet ten behoeve van de recycling van elektrische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking wijst hierop.

De materialen kunnen opnieuw worden gebruikt. Met het hernieuwde gebruik, de verwerking van bestanddelen of andere vormen van verwerking van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage ter bescherming van ons milieu.

Neem a.u.b. contact op met onze service-helpdesk (zie hoofdstuk 8.3 "Serviceadres") indien u nog vragen met betrekking tot het opruimen van het apparaat heeft. Stuur het apparaat aan het einde van zijn levensduur op uw kosten naar ons serviceadres voor de afvalverwijdering.

U heeft het apparaat in een andere EU-lidstaat dan Duitsland gekocht. Voor de terugname en verwijdering is de importeur in uw land verantwoordelijk. Vraag a.u.b. uw contractpartner.



Het afgedankte apparaat moet aan het einde van zijn levensduur volgens de nationale voorschriften worden afgevoerd. Het is raadzaam om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in afvalverwerking of met de afvaldienst van uw gemeente.

8.2 Garantiecertificaat

Wij bedanken u en het verheugt ons dat u een kwaliteitsproduct van Hogastra GmbH heeft gekocht. Uw apparaat wordt met de vertrouwde zorgvuldigheid vervaardigd, getest en voor de aflevering gecontroleerd. Mocht u desondanks een gerechtvaardigde reden tot reclamaties hebben, dan verzoeken wij u, om contact op te nemen met onze centrale klantenservice. Reparaties worden uitsluitend daar uitgevoerd.

Hiervoor dient het apparaat ons in een veilige transportverpakking ter beschikking te worden gesteld (zie hoofdstuk 8.3 "Serviceadres"). Voor transportschade, die gedurende de verzending ontstaat, zijn wij niet aansprakelijk.

Ter controle van de voorwaarden, waaronder wij worden ingeschakeld, verzoeken wij u om ons de koopkwitantie voor te leggen. Als wij geen bewijs ten aanzien van de koopdatum hebben, worden de kosten in rekening gebracht. Een creditering met terugwerkende kracht of vergoeding is uitgesloten.

Deze Hogastra-garantie bieden wij naast uw wettelijke rechten ten opzichte van de handelaar op grond van deze koopovereenkomst. De Hogastra-garantie geldt uitsluitend voor de Bondsrepubliek Duitsland. De koper (verbruiker), die het apparaat voor het eerst in gebruik neemt, bieden wij vanaf het tijdstip van overdracht gedurende een periode van 24 maanden garantie in de in deze garantievoorwaarden vermelde omvang. Voorwaarde is echter, dat het apparaat in Duitsland is gekocht, bij onze servicecentrale wordt afgeleverd en deze garantievoorwaarden samen met het aankoopdocument worden voorgelegd. In alle overige gevallen geldt de wettelijke vrijwaringstermijn voor bedrijfsmatig gebruik. Wanneer het in Duitsland gekochte apparaat naar het buitenland wordt gebracht, gelden deze garantievoorwaarden ook voor zover in het betreffende land een door ons geautoriseerde klantenservice bestaat en het apparaat aan de daar geldende technische voorwaarden (bijv. spanning enz.) voldoet.

In het kader van de garantie zullen wij alle gebreken, die berusten op materiaal- of fabricagefouten, verhelpen. Uitgesloten van de garantie zijn beschadigingen of gebreken op grond van niet voorschriftconforme aansluiting, niet-oordeelkundig gebruik, slijtage, het niet-naleven van de bedieningsinstructies alsmede schade, die door slechte waterkwaliteit worden veroorzaakt. Water met lage hardheidsgraad is veelal agressief. Zacht water (bijv. uit waterzuiveringsinstallaties) is door een hoog aandeel aan koolzuur weinig gebufferd, d.w.z. dat het vaste stoffen, bijv. kalk, maar ook metalen enz. oplost. De beoordeling en erkenning van de garantie alsmede het recht op reparatie, vervanging, prijskorting of ontbinding van de koopovereenkomst valt uitsluitend onder onze bevoegdheid als fabrikant en richt zich naar de principes van redelijkheid.

Voor gevolgschade accepteren wij geen aansprakelijkheid. Door een garantie wordt de garantietermijn niet vernieuwd resp. verlengd. De garantie vervalt, wanneer reparaties of ingrepen door personen, die niet tot onze klantenserviceorganisatie behoren, worden uitgevoerd. Hetzelfde geldt, wanneet het typeplaatje resp. het apparatuurnummer wordt verwijderd of onleesbaar werd gemaakt of wanneer er delen van vreemde komaf worden ingebouwd.

8.3 Serviceadres

Hogastra®

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Service-telefoon	+49 (0) 66 23 - 70 11
Service-Fax	+49 (0) 66 23 - 92 32 25
Email	info@hogastra.de
Internet	www.hogastra.de

8.4 Verklaring van overeenstemming

De apparaten voldoen aan de actuele normen en richtlijnen van de EU. Dit certificeren wij in de EG-conformiteitsverklaring. Indien gewenst sturen wij u graag de bijbehorende conformiteitsverklaring.

Bruksinformasjon

Viktig bruksinformasjon

FARE

Dersom nettledningen knekkes ekstremt gjennom feil håndtering, kan det oppstår kabelskader.

Ta aldri enheten i drift når den er skadet i nettledningen eller nettkontakten!



FEIL

Trekke nettledning oppover og vikle den rundt håndtakene.

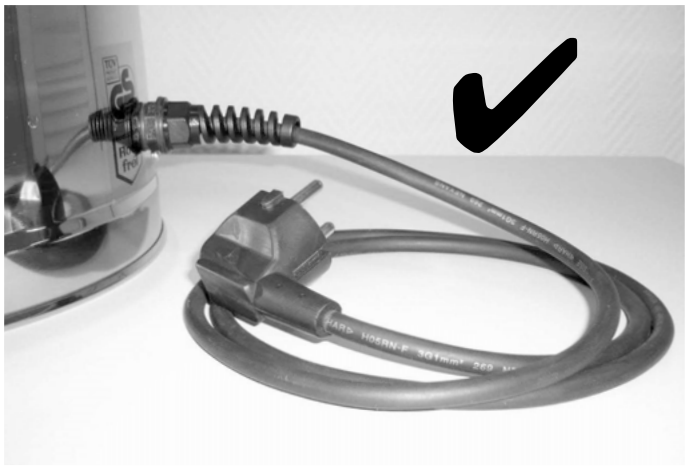
Kabelbøssing bøyes ekstremt.



FEIL

Trekke nettledning til siden for å vikle den rundt enhetens legeme eller tappekranen.

Kabelbøssing bøyes ekstremt.



RIKTIG

Rulle nettkabelen til en liten snegl og legge den ved siden av enheten. Kabelbøssing bøyes ikke.

Innledning

Takk for at du har bestemt deg for denne varmtvannsautomaten fra Hogastra. Vi ønsker deg mye glede med den.

Les gjennom bruksanvisningen før du tar automaten i bruk, og følg sikkerhetsanvisningene nøye.

Anvisningen skal oppbevares tilgjengelig i nærheten av automaten. Bruksanvisningen må følge med når automaten skifter eier.

Målgruppe for denne bruksanvisningen

Hvis man følger anvisningene i denne bruksanvisningen, er en sikker betjening av Hogastras varmtvannsautomat sikret, selv uten noen spesiell utdannelse. Det forventes imidlertid kjennskap til forordnin- ger, blant annet hygieneforordninger, for bruk innen yrkesmessige områder.

Registrering av data på typeskiltet

Skriv dataene på typeskiltet inn her:

Modell: _____

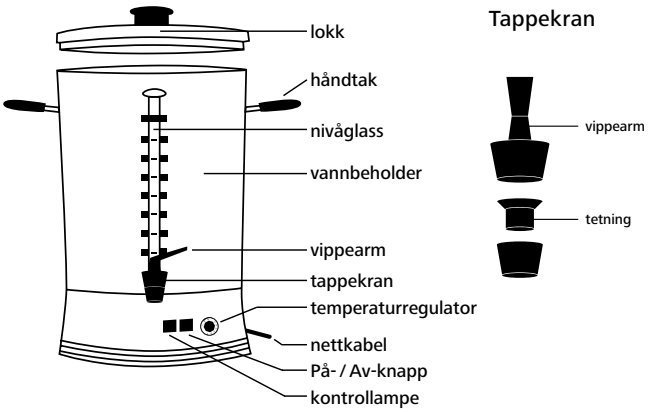
Serienr: _____

Byggeår: _____

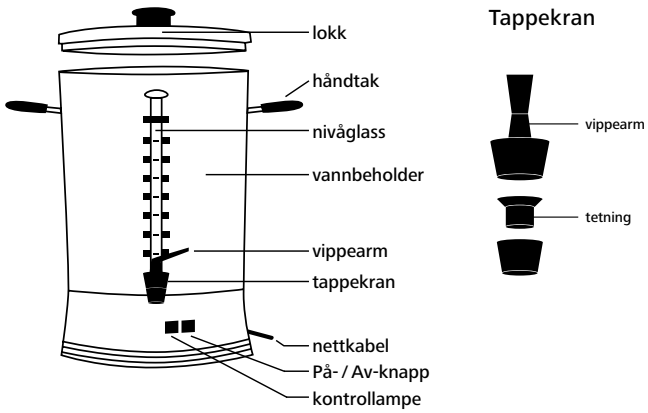
Vennligst angi disse data om du trenger service for varmtvannsautomaten fra Hogastra. Dette gjør en raskere bearbeiding mulig.

Din varmtvannsautomat 1

1.1 Leveransens innhold og oversikt over produktet HWT



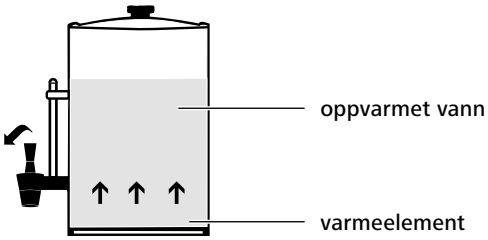
1.1 Leveransens innhold og oversikt over produktet HWA



1.2 Funksjonsbeskrivelse

HWT: Vannet varmes opp til den forut valgte temperaturen mellom ca. 30°C og 95°C. Når temperaturen er nådd, skifter varmtvannsautomaten automatisk over til varmholdningstrinnet. Dette indikeres ved at den grønne kontrollampen tennes (koppsymbol). Nå kan vannet tappes ut ved å betjene tappekranen. For å holde valgt temperatur i varmefasen slår enheten seg på og av i intervaller.

HWA: Vannet blir automatisk varmet opp til ca. 95°C. Når temperaturen er nådd, skifter varmtvannsautomaten automatisk over til varmholdningstrinnet og holder vannet konstant på 95°C. Dette indikeres ved at den grønne kontrollampen (koppsymbol) begynner å lyse. Nå kan vannet tappes ut ved å betjene tappekranen.



For din egen sikkerhet 2

2.1 Tegnforklaring

	Personskader	**FARE** Hvis det ikke tas hensyn til dette symbolet, kan det føre til livsfarlige personskader på grunn av elektrisk støt.
		**ADVARSEL** Hvis det ikke tas hensyn til dette symbolet, kan det føre til alvorlige skåldinger/ forbrenninger på grunn av varme overflater.
		**ADVARSEL** Hvis det ikke tas hensyn til dette symbolet, kan det føre til alvorlige personskader.
	**FORSIKTIG** Dette symbolet advarer mot materielle skader, miljøskader og funksjonsfeil.	
	**Merknad** Dette symbolet viser til nyttige tips og ytterligere informasjon.	

2.2 Bruksområde

Enheten er til for forberedelse og forråd av store mengder varmtvann i husholdninger, som f.eks. på medarbeiderkjøkken i butikker, på kontorer og andre kommersielle områder, til kunder på hoteller, moteller og ytterligere lignende områder, for frokostbuffeter, i landbruksbedrifter og lignende anvendelser. Dersom enheten brukes i yrkessmessige områder, så er operatøren forpliktet til å observere og overholde generelle, gyldige arbeids- og sikkerhetsforskrifter, forskrifter for forebygging av ulykker og gjeldende miljøvernbestemmelser i bruksområdet til enheten. Enheten får kun brukes i teknisk feilfri og driftssikker tilstand. En hver bruk av enheten utover dette er forbudt. Kun operatøren har ansvar for skader ved ikke-forskriftsmessig bruk.

En annen bruk eller endring av enheten gjelder som feilaktig, utgjør farer og ekskluderer garantien. Produsenten tar ikke ansvar for personskade eller materielle skader.

2.3 Grunnleggende sikkerhetsregler

For å utelukke person- og materialskader må følgende anvisninger overholdes:



FARE

Hvis disse anvisningene ikke følges, kan det føre til livstruende skader på grunn av strømstøt.

- Før automaten koples til strømnettet, må det kontrolleres om opplysningene på typeskiltet stemmer overens med den faktiske nettspenningen.
- Den vanlige sikringen i hus beskytter ikke mot livsfarlig strømstøt, men beskytter kun ledningene mot overbelastning. For å beskytte personer mot elektriske ulykker må det i tillegg installeres en jordfeilbryter. Apparatet må ikke forbindes, dersom det ikke finnes en jordfeilbryter.
- La apparatet kontrolleres regelmessig iht. DGUV forskrift 3 for bærbare, elektriske driftsmidler.
- Automaten må ikke tas i bruk hvis strømledningen eller nettstøpselet er skadet.
- Dersom nettledningen knekkes ekstremt gjennom feil håndtering, kan det oppstår kabelskader.
- Skades nettledningen til enheten, så må den erstattes av produsenten eller dennes kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person, for å unngå skader.
- Før hver bruk av automaten må du kontrollere om nettkabelens isolering er i feilfri stand.



- Forsikre deg om at strømkabelen ikke befinner seg i nærheten av andre varmekilder (f.eks. grill, kokeplater). Varme overflater kan skade kabelen.
- Automaten må aldri dyppes ned i vann.
- Før automaten fylles med vann, må du alltid trekke ut nettstøpselet.
- Elektriske ledninger må holdes borte fra væsker og direkte påvirkninger fra vær og vind. Dessuten må automaten ikke betjenes med våte hender.
- Trekk ut nettpluggen etter hver bruk, ved funksjonsfeil og før hver rengjøring av automaten.
- Trekk aldri i nettledningen eller i selve automaten, når du trekker ut nettpluggen.
- Du må aldri utføre reparasjoner på automaten på egen hånd.
- Ta omgående kontakt med vår service-hotline i tilfelle skader.
- Barn får ikke leke med enheten.
- Denne enheten kan brukes av barn fra 8 år og oppover, dersom de holdes tilsyn med eller ble undevist angående sikker bruk av enheten og forstår farene som kan oppstå. Rengjøring og vedlikehold får ikke utføres av barn, kun hvis de er 8 år eller eldre og har tilsyn. Enheten og tilkoblingsledningen skal holdes borte fra barn som er yngre enn 8 år.
- Denne enheten kan brukes av personer med redusert kroppslige, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og kunnskaper, dersom de har tilsyn eller ble undevist angående sikker bruk av enheten og forstår farene som kan oppstå.
- Det må ikke renne væske på apparattilkoblingen.



ADVARSEL

Hvis følgende anvisninger ikke følges, kan det føre til alvorlige skåldinger:



- Automaten må ikke transporteres med varmt innhold.
- Lokket må ikke tas av så lenge automaten er slått på.
- Den varme automaten skal kun berøres ved håndtakene.
- Vær oppmerksom på at overflaten til varmeelementet kan ha restvarme etter bruk.
- Ikke fyll kaldt vann i automaten så lenge den er varm. Dette fører til dannelse av damp og kan føre til brannskader.
- La enheten kjøle seg helt ned før påfylling.
- Fyll beholderen maksimalt opp til den øverste markeringen. Ved overfylling kan varm væske sprute ut.
- Feil bruk kan muligens føre til skades.



ADVARSEL

Hvis følgende anvisninger ikke følges, kan det føre til alvorlige personskader:

- Automaten skal kun benyttes av personer som har lest og forstått denne bruksanvisningen.
- Legg nettkabelen på en slik måte, at ikke du og andre kan snuble over den.
- Inne i enheten må det kun brukes rengjøringsmidler og pleiemidler som er ubetenkelige for næringsmidler.



FORSIKTIG

Hvis følgende anvisninger ikke følges, kan det føre til materielle skader og skader på miljøet, samt funksjonsfeil:

- Automaten må ikke stilles opp på offentlig tilgjengelige plasser.
- Automaten må aldri settes inn i oppvaskmaskinen. Les anvisningene i kapittelet «Rengjøring» før hver rengjøring av automaten.
- Automaten må alltid plasseres på et ildfast underlag.
- Automaten må aldri brukes når den

er tom. Forviss deg om før hver bruk, at automaten er fylt minst opp til markeringen «Minimum».

- Vipp ikke automaten for å helle ut rester av vann. Denne restmengden beskytter varmeelementet.
- Melk, drikker som inneholder melk, eller kullsyreholdige drikker skal ikke varmes opp.
- Se til at enheten er slått av etter hver bruk.

Merknad

Oversettelsen av bruksanvisningen ble gjort med den beste hensikt.

Vi tar ikke ansvar for oversettelsesfeil. Den tyske bruksanvisningen gjelder.

Tekniske data 3

Tekniske data (alle modeller)	
Nominell spenning:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Beskyttelsesklasse:	1*
Effektopptak	ca. 2000 W
Forbruk ved varmholding:	165 – 260 W/h
Temperaturområde manuelt justerbar: Temperaturområde styres automatisk:	HWT ca. 30° C – 95° C HWA ca. 90° C – 95° C
Minimal fyllhøyde:	ca. 2 liter
Kapasitet pr time:	ca. 18 liter

* Vannsprutbeskyttet utførelse for bruk på storkjøkken (IPX3)

Høyde / diameter	Direct-Line	Classic-Line
Modell HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Modell HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Modell HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Modell HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Tomvekt / volum (alle modeller)	
Modell HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 liter
Modell HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 liter
Modell HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 liter
Modell HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 liter

Ta i bruk 4

4.1 Pakke ut

Vi anbefaler at du oppvarer emballasjen for eventuelle transportformål.

Hvis du likevel ønsker å kaste emballasjen, må du ta hensyn til de lokale forskriftene om avfallshåndtering.

ADVARSEL

En automat som ikke fungerer korrekt kan føre til alvorlige personskader.

- En automat som er skadet skal ikke brukes; kontakt omgående vår service-hotline.

Merknad

Sammenlign spesifikasjonene i kapittelet «Leveransens innhold» med automatens bestanddeler. Automaten leveres i funksjonsklar tilstand og behøver ikke monteres.

1. Ta automaten ut av forpakningen.
2. Kontroller automaten med hensyn til mulige skader.

4.2 Oppstilling

ADVARSEL

Hvis følgende anvisninger for oppstilling av automaten ikke følges, kan det føre til alvorlige personskader:

- Plasser automaten kun på et stabilt, ildfast og vannrett underlag. Tenk på, at automaten ikke skal være tilgjengelig for barn.
- Automaten må ikke tas i bruk hvis strømledningen eller nettstøpselet er skadet.
- Pass på at automaten har minst 5 cm avstand til omkringliggende gjenstander under anvendelsen.

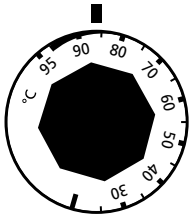
4.3 Første rengjøring

Ved den første anvendelsen kan avleiringer i varmtvannsautomaten påvirke smaken på drikken som tilberedes med vannet. Derfor er det viktig å rengjøre automaten grundig før den brukes for første gang.

Merk

Vannet som varmes opp ved første tilberedning skal ikke brukes og må kastes.

1. Fyll vannbeholderen med kaldt vann opp til den øverste markeringen.
   Markeringen på nivåindikatoren viser mengden av vann som er fylt på.
2. Steng lokket.



Temperaturregulator

3. Kun for HWT-modeller: Temperaturregulator stilles inn på minst 80° C.
4. Trykk på På-/Av-knappen.
   Den røde signallampen og den grønne kontrollampen lyser opp, og varmtvannsautomaten begynner å varme opp vannet.
5. Den røde signallampen slokner.
   Etter ca. 15 minutter slås enheten av (trykk på på/av knappen).
6. Trekk ut stikkontakten.
7. Tøm ut vannet.

Oppvarming av vann 5

5.1 Fylle vannbeholderen

ADVARSEL
Ved en overfylt varmtvannsautomat kan varmt vann sprute ut og forårsake alvorlige skåldinger.
- Beholderen må ikke fylles for mye (se «Volum», kapittel 3 «Tekniske data»).
- Vær oppmerksom på maksimalt påfyllingsnivå i skalaen til innvendig beholder.
- Nivåindikatoren må kontrolleres før hver bruk.

FORSIKTIG
Hvis den minste vannmengden på 2 liter underskrides, kan automaten skades på grunn av overoppheting.
- Fyll beholderen minst opp til minimumshøyde.
- Steng av automaten så snart vannstanden befinner seg under minimumshøyden på nivåindikatoren, eller når det ikke renner noe vann ut av tappekranen lenger.
- Unngå at varmtvannsautomaten kjøres tom.

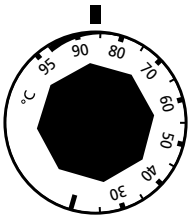
1. Åpne lokket.
2. Fyll beholderen med vann. Derved må du ta hensyn til minimums og maksimums fyllhøyde på skalaen i beholderen.
3. Steng lokket.

5.2 Oppvarming og varmholding av vann

ADVARSEL
Under oppvarmingen varmes varmtvannsautomaten opp til en temperatur på inntil 90° C og kan ved feilaktig bruk forårsake alvorlige brannskader.
- Den varme varmtvannsautomaten må kun berøres ved håndtakene.

Slik varmer du opp vannet:

Merk (HWT)
Temperaturregulatoren drives ikke med en presisjonstermostat. Derfor kan verdiene avvike med ca. 5° C på grunn av ytre faktorer.



Temperaturregulator

1. Drei temperaturregulatoren til ønsket temperatur (kun for HWT).
2. Trykk på På/Av-knappen for å slå på automaten.
3. Oppvarmingen av vannet vises av den røde signallampen. Den slokner og den grønne kontrollampen lyser, så snart temperaturen er oppnådd.

Slik holdes vannet varmt:

HWT: Under varmholdingen slokner den grønne kontrollampen en kort tid og den røde signallampen tennes kortvarig igjen. Dette skjer når vanntemperaturen underskrider den innstilte temperaturen i varmtvannsautomaten. Denne varmer automatisk opp vannet til den ønskede temperaturen igjen. For å holde valgt temperatur i varmefasen slår enheten seg på og av i intervaller.

HWA: Under varmholdingen slokner den røde kontrollampen og den grønne kontrollampen lyser hele tiden. Dette indikerer at vannets temperatur holder seg konstant på ca 95° C.

5.3 Uttak av vann

1. Sett en kopp under tappekranen.

Åpne tappekranen:



2. Trykk vippearmen på tappekranen lett nedover for å åpne ventilen for tapping av vann.

Hvis vippearmen trykkes helt nedover, stenges den. Vannet renner helt til du trykker vippearmen tilbake til utgangsposisjonen.



Stenge tappekranen:

3. Trykk vippearmen tilbake til utgangsposisjonen igjen.

5.4 Slå av enheten

Hvis enheten skal slås av:
1. Trykk på på/av knappen for å slå av enheten.
2. Trekk ut stikkontakten.

Vedlikehold og rengjøring 6

FARE
Automaten drives med vanlig 230 V nettspenning.
Hvis strømførende ledninger kommer i direkte kontakt med vann, kan det føre til et elektrisk støt eller dødsfall.
- Trekk nettpluggen ut av stikkontakten før rengjøringsarbeider utføres.
- Automaten må aldri dyppes ned i vann.
- Hold fuktighet borte fra varmtvannsautomatens elektriske komponenter.

FORSIKTIG
Skader gjennom forurensninger, uegnede rengjørings- og avkalkingsmidler.
Rengjør automaten grundig. For rengjøring og avkalkning av enheten må våre tilpassede avkalkingsmidler og rengjøringsmidler for kaffe- og varmtvannsautomater brukes, ellers kan vi ikke gi garanti i skadetilfeller.

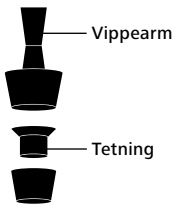
6.1 Generelt

Automaten er vedlikeholdsfri. For at den skal fungere feilfritt må den imidlertid, som ved alle andre automater, rengjøres etter hver bruk.
Gå frem på følgende måte:
- Ta automatdelene fra hverandre og rengjør dem enkeltvis.
- Bruk kun milde rengjøringsmidler. Skuremidler, stålull, eller aggressive eller etsende avkalkingsmidler må ikke brukes.
- Ingen deler av automaten skal rengjøres i oppvaskmaskinen.
- Fyll beholderen med varmt vann, tilsett et mildt rengjøringsmiddel og skyll. Automaten må ikke spyles med en vannslange eller en høytrykksspyler.
- Rengjør automatens deler med en fuktig klut eller en svamp. Tørk av rengjorte deler med en myk klut.

6.2 Tappekran og nivåglass

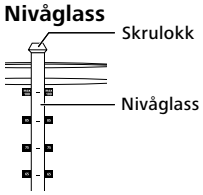
I tillegg til de ovenfor nevnte anvisningene må tappekranen og nivåglasset rengjøres:

Tappekran



1. Skru løs vippearmen på tappekranen.
2. Ta av tetningen og rengjør tappekranens deler under rennende vann.
3. Tørk av alle deler med et mykt håndkle.
4. Sett sammen vippearm og tetning.
5. Skru fast vippearmen igjen.

Nivåglass



1. Skru opp skrulokket.
2. Ta ut nivåglasset med tetningene. Rengjør nivåglasset under rennende vann med den tynne børsten.
3. Sett inn nivåglasset og tetningene igjen.
4. Skru fast skrulokket igjen.

6.3 Avkalking

FORSIKTIG

Vann med sterkt kalkinnhold kan føre til avleiringer i enheten. Gjennom dette kan nivåglasset og tappekranen skades.

- Automaten må avkalkes med jevne mellomrom, avhengig av vannets hardhet.

Slik avkalker du med avkalkingsmiddelet for kaffe- og varmtvannsautomater:

For avkalking anbefaler vi vårt avkalkingsmiddel for kaffe- og varmtvannsautomater. Anvendelsen er meget enkel og uten problemer.

Dette avkalkningsmiddelet er også egnet for avkalking av nivåglass og tappekran.

1. Sprøyt avkalkingsmiddelet på de forkalkede flatene.
2. La avkalkingsmiddelet virke i 5 – 10 minutter, avhengig av hvor tykt kalkbelegget er.
3. Tørk av flatene med en fuktig klut og skyll grundig med rent vann.
4. Gjenta prosessen ved behov.

Utbedring av feil 7

Selv på elektriske apparater av høy kvalitet kan det oppstå slitasje på enkelte deler etter mange års bruk. Ved problemer ber vi deg ta hensyn til den følgende listen, før du kontakter vår kundeservice.

Problem	Avhjelpende tiltak
Kontrollampen på På-/Av-knappen lyser ikke / automaten fungerer ikke	• Kontroller om du har satt nettstøpselet inn i stikkontakten. • Kontroller nettkabelen med hensyn til mulige skader. Hvis nettkabelen er skadet, må du omgående ta kon- takt med vår kundeservice. Du må absolutt ikke utføre reparasjoner på automaten selv. • La en fagmann kontrollere stikkontakten.
Vannet er kaldt	• Kontroller om automaten er slått på. • Kontroller om du har satt nettstøpselet inn i stikkontakten. • Kontroller nettkabelen med hensyn til mulige skader. Hvis nettkabelen er skadet, må du omgående ta kontakt med vår kundeservice. Du må absolutt ikke utføre reparasjoner på automaten selv.
Det renner ut vann	• Kontroller automaten med hensyn til ytre synlige skader.

Hvis denne tabellen ikke har bidratt til å løse problemet, da kan du kontakte vår kundetjeneste, eller sende automaten til oss.

Kontakt, se kapittel 8.3 «Serviceadresse»

I pakken tilføyer du kjøpsbeviset og en lapp, der du ber om reparasjon av artikkelen. Vår sentrale kundeservice reparerer automaten omgående og du får den tilbake innen noen få dager.

Hvis du ikke tilføyer kjøpsbeviset, må vi dessverre fakturere kostnadene. En tilbakevirkende kreditering er ikke mulig.

Utfør aldri reparasjonsarbeid på maskinen selv. Før du sender produktet tilbake til oss, må du lese og følge garantibetingelsene i kapittel "8.2 Garantibevis".

Service 8

8.1 Retur av gamle automater og avfallsbehandling (B2B)

Dette produktet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall når det ikke brukes lenger, men leveres til samlesteder for gjenvinning av elektrisk utstyr. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen informerer om dette.

Materialene kan resirkuleres. Med gjenbruk, gjenvinning av materialer eller andre former for gjenvinning av brukt utstyr, gir du et viktig bidrag til beskyttelse av miljøet.

Hvis du har spørsmål vedr. avfallshåndtering av apparatet, er du velkommen til å kontakte vår service-hotline (se kapittel 8.3 «Serviceadresse»). På slutten av brukstiden betaler og sender du enheten inn til vår serviceadresse for avhending.

Du har kjøpt apparatet i en annen EU-medlemsstat enn Tyskland. Da er importøren i ditt land ansvarlig for tilbaketaking og avfallsbehandling. Spør din autoriserte forhandler.



Brukt enhet skal avhendes iht. de nasjonale bestemmelsene på slutten av levetiden.

Det anbefales å kontakte et spesialisert firma for avhending eller å kontakte avdelingen for avhending i din kommune.

8.2 Garantibevis

Vi takker deg og det gleder oss, at du har kjøpt et kvalitetsprodukt fra Hogastra GmbH. Din varmtvannsautomat er produsert og testet med omtanke og presisjon, og kontrollert før leveransen. Om du likevel skulle ha en berettiget grunn til å reklamere, ber vi deg henvende deg til vår sentrale kundeservice. Reparasjoner utføres utelukkende der.

For dette formålet skal automaten sendes i en sikker transportemballasje (Se kapittel 8.3, «Serviceadresse»). Vi er ikke ansvarlige for transportskader som måtte oppstå under transporten.

For at vi skal kunne kontrollere at forutsetningene for garantien er oppfylte, ber vi deg vedlegge kjøpsbeviset. Hvis vi ikke mottar noe bevis på kjøpsdatoen, må vi fakturere kostnadene. En tilbakevirkende kreditering eller erstatning er ikke mulig.

Denne Hogastra-garantien gir vi i tillegg til de lovfestede rettighetene overfor forhandleren, som du får gjennom kjøpekontrakten.

Hogastra-garantien gjelder kun for forbundsrepublikken Tyskland. Kjøperen (forbrukeren), som tar automaten i bruk for første gang, har fra og med tidspunktet for overlevering 24 måneders garanti i den omfatning som oppført i disse garantivilkårene. Men forutsetning er at enheten ble kjøpt i Tyskland, ble tilordnet vår servicesentral og disse garantibetingelsene vises frem sammen med kvitteringen. I alle andre tilfeller gjelder den lovfestede garantitiden for yrkesmessig bruk. Dersom en automat som er kjøpt i Tyskland transporteres til utlandet, gjelder disse garantivilkårene også, såfremt det finnes en av oss autorisert kundeservice i det aktuelle landet og automaten oppfyller de tekniske forutsetningene der (f.eks. spenning osv.).

Innenfor rammen av garantien utbedrer vi alle defekter som skyldes material- eller produksjonsfeil. Garantien gjelder ikke for skader eller feil som forårsakes av feilaktig tilkopling, feilaktig bruk, slitasje, misligholdelse av bruksanvisningen samt skader som forårsakes av manglende vannkvalitet. Vann med lav hardhet er ofte aggressivt. Mykt vann (f.eks. fra vannbehandlingsanlegg) har lav bufringsevne pga. en høy andel av kullsyre, dvs. det løser ut faststoffer, f.eks. kalk, men også metaller osv. Vurdering og godkjenning av garantitjenester samt rett til reparasjon, bytte, rabatt eller oppheving av kjøpekontrakten, er utelukkende produsentens avgjørelse og retter seg etter forholdsmessighetsprinsippet.

Vi overtar ikke ansvar for noen som helst slags følgeskader. En garantiytelse fornyer eller forlenger ikke garantitiden. Garantien opphører om reparasjoner utføres av en person som ikke inngår i vår kundeserviceorganisasjon. Det samme gjelder om typeskiltet eller serienummeret har blitt fjernet eller gjort uleselig, eller om fremmede deler har blitt montert.

8.3 Serviceadresse

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg
Servicetelefon +49 (0) 66 23 - 70 11
Servicefaks +49 (0) 66 23 - 92 32 25
Email info@hogastra.de
Internet www.hogastra.de

8.4 Samsvarserklæring

Enhetene tilsvarer de aktuelle EU-normene og -direktivene. Dette bekrefter vi i EF-samsvarserklæringen. Ved behov sender vi deg gjerne samsvarserklæringen.

Wskazówka dotycząca użytkowania

Ważna wskazówka dotycząca użytkowania

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeżeli przewód sieciowy zostanie za mocno zgnieciony z powodu nieprawidłowego użytkowania, może dojść do uszkodzeń kabla.

Nigdy nie wolno uruchamiać urządzenia, jeżeli ma ono uszkodzony przewód sieciowy lub wtyczkę sieciową!



NIEPRAWIDŁOWO

Pociągnięcie przewodu sieciowego do góry i zawinięcie wokół uchwytów.

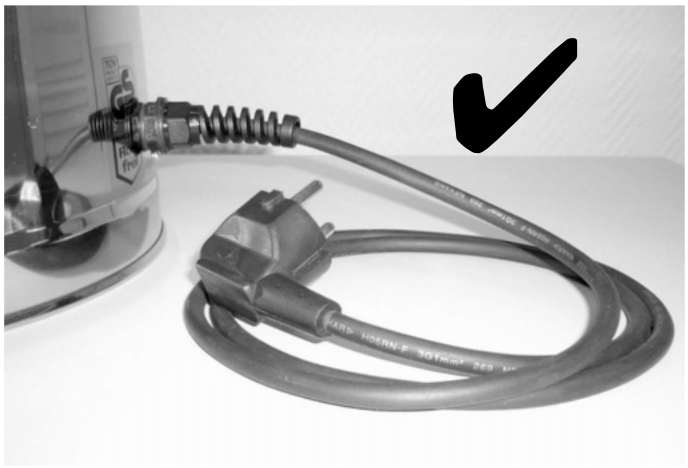
Tulejka kablowa jest za mocno zagnieciona.



NIEPRAWIDŁOWO

Odciągnięcie przewodu sieciowego na bok i owinięcie wokół korpusu urządzenia lub kurka.

Tulejka kablowa jest za mocno zagnieciona.



PRAWIDŁOWO

Zwijanie przewodu sieciowego zawsze w mały ślimak i układanie obok urządzenia. Tulejka kablowa nie jest zgnieciona.

Wprowadzenie

Bardzo dziękujemy Państwu za to, że zdecydowali się Państwo na zakupienie tego automatu do podgrzewania wody marki Hogastra i życzymy Państwu wiele radości przy używaniu tego urządzenia.

Przed włączeniem podgrzewacza proszę zapoznać się z treścią instrukcji obsługi i przestrzegać wskazówek dot. bezpieczeństwa.

Proszę przechowywać tę instrukcję przy urządzeniu.

W przypadku oddania urządzenia do użytku osobom trzecim wskazujemy na obowiązek do przekazania także tej instrukcji.

Grupa docelowa tej instrukcji

Bezpieczna obsługa podgrzewacza wody Hogastra jest zapewniona przy przestrzeganiu niniejszej instrukcji także bez szczególnego szkolenia. Obowiązują jednak reguły rozporządzeń przemysłowych, np. w zakresie higieny.

Wpisanie danych zawartych w tabliczce znamionowej

Proszę wpisać tutaj dane z tabliczki znamionowej urządzenia:

Model: _____

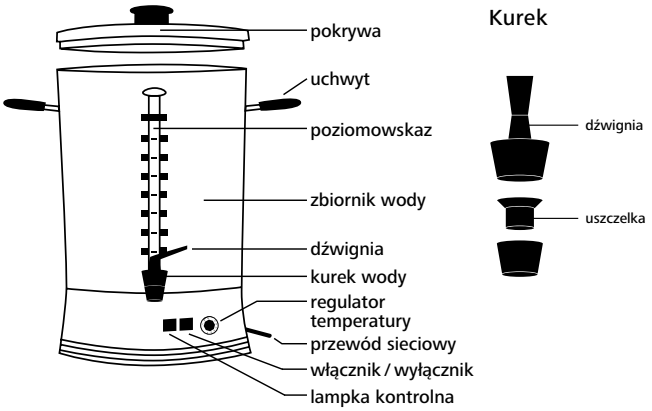
Nr urządzenia: _____

Rok produkcji: _____

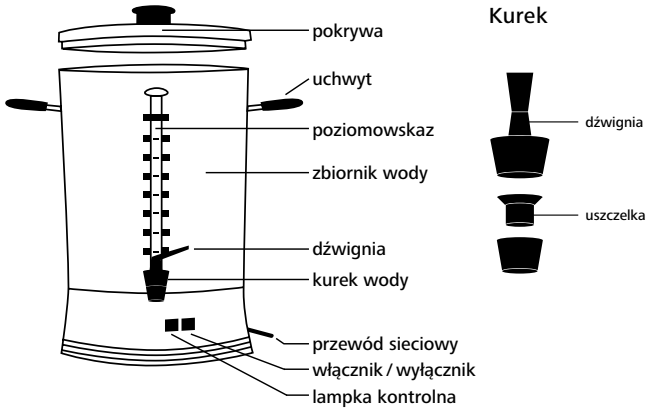
Prosimy o podanie tych danych, jeżeli będą Państwu potrzebne usługi serwisowe dla podgrzewacza wody Hogastra. Te informacje umożliwiają szybsze opracowanie Państwa życzenia.

Podgrzewacz wody 1

1.1 Zakres dostawy & opis urządzenia HWT



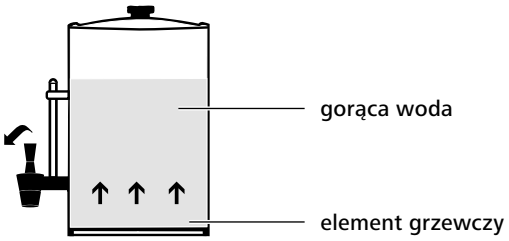
1.1 Zakres dostawy & opis urządzenia HWA



1.2 Opis funkcji

HWT: Woda jest podgrzewana do temperatury w zakresie od ok. 30°C do 95°C. Po osiągnięciu tej temperatury podgrzewacz przełącza się samoczynnie na funkcję utrzymywania temperatury wody gorącej. Ta funkcja jest sygnalizowana przez zieloną lampkę kontrolną (symbol filiżanki). Gorąca woda może być teraz pobierana z kurka podgrzewacza. Aby zachować wybraną temperaturę w fazie utrzymania ciepła, urządzenie włącza się i wyłącza okresowo.

HWA: Woda jest podgrzewana automatycznie do temperatury ok. 95°C. Po osiągnięciu tej temperatury podgrzewacz przełącza się samoczynnie na funkcję utrzymywania temperatury wody gorącej na stałym poziomie 95°C. Ta funkcja jest sygnalizowana przez zieloną lampkę kontrolną (symbol filiżanki). Gorąca woda może być teraz pobierana z kurka podgrzewacza.



Instrukcje bezpieczeństwa 2

2.1 Znaczenie symboli

	Szkody osobowe	NIEBEZPIECZEŃSTWO Nieprzestrzeganie tego znaku może spowodować śmiertelne porażenie prądem elektrycznym.
		OSTRZEŻENIE Nieprzestrzeganie tego znaku może spowodować ciężkie sparzenia / poparzenia wskutek dotknięcia gorących powierzchni
		OSTRZEŻENIE Nieprzestrzeganie tego znaku może spowodować ciężkie obrażenia.
	UWAGA Ten znak ostrzega przed uszkodzeniem rzeczy i szkodami w środowisku oraz przed usterkami.	
	Wskazówka Ten znak wskazuje na użyteczne wskazówki i dodatkowe informacje.	

2.2 Używanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do przygotowywania i utrzymywania zapasów dużych ilości gorącej wody w zastosowaniach podobnych do domowych, np. w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach i innych obiektach komercyjnych, przez klientów w hotelach, motelach oraz podobnych obiektach mieszkalnych, w pensjonatach, gospodarstwach rolnych oraz w podobnych sytuacjach.

Jeżeli urządzenie będzie używane w obszarach komercyjnych, użytkownik jest zobowiązany do przestrzegania i stosowania się do ogólnie obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia przepisów BHP oraz ochrony środowiska. Urządzenie wolno użytkować tylko w stanie nienagannym technicznie i bezpiecznym w eksploatacji. Każde użycie urządzenia wykraczające poza zasady użytkowania zgodne z przeznaczeniem jest zabronione. Za wszystkie szkody wynikające z użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Inne zastosowanie lub modyfikowanie urządzenia jest traktowane jako niezgodne z zasadami, powoduje niebezpieczeństwa i unieważnia gwarancję. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub szkody rzeczowe.

2.3 Podstawowe instrukcje bezpieczeństwa

W celu uniknięcia wypadków i szkód materialnych należy przestrzegać następujących wskazówek:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie następujących instrukcji powoduje śmiertelne porażenie prądem elektrycznym.

- Przed przyłączeniem podgrzewacza do sieci należy upewnić się, że dane podane w tabliczce znamionowej urządzenia zgadzają się z parametrami sieci.
- Zwykły bezpiecznik w instalacji budynku nie chroni przed śmiertelnym porażeniem prądem elektrycznym – zapewnia on wyłącznie zabezpieczenie przed przeciążeniem. Aby zapobiec wypadkom spowodowanym porażeniem prądem, należy dodatkowo stosować wyłącznik różnicowoprądowy. Nie należy przyłączać urządzenia do sieci elektrycznej, jeśli wyłącznik nie został zamontowany.
- Urządzenie należy regularnie poddawać kontroli zgodnie z postanowieniami dokumentu

„DGUV Vorschrift 3" dotyczącymi przenośnych urządzeń elektrycznych.

- W żadnym wypadku nie wolno włączyć urządzenia w razie uszkodzenia przewodu elektrycznego lub wtyczki sieciowej.
- Jeżeli przewód sieciowy zostanie za mocno zgnieciony z powodu nieprawidłowego użytkowania, może dojść do uszkodzeń kabla.
- Jeżeli sieciowy przewód przyłączeniowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego dział obsługi klienta lub inną wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożeń.
- Przed każdym użyciem podgrzewacza należy sprawdzić, czy izolacja przewodu sieciowego nie jest uszkodzona.
- Należy upewnić się, że przewód elektryczny nie znajduje się bezpośrednio w pobliżu innych źródeł ciepła (np. grilla, płyty kuchennej). Gorące powierzchnie mogą uszkodzić kabel.
- W żadnym wypadku nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
- Przed każdym napełnieniem podgrzewacza wodą należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Przewody elektryczne należy chronić przed cieczami i bezpośrednim oddziaływaniem warunków atmosferycznych (np. deszczem), nigdy nie wolno obsługiwać urządzenia mokrymi rękami.
- Po każdym używaniu, w razie usterek oraz przed każdym czyszczeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- W żadnym wypadku nie wolno ciągnąć przewodu elektrycznego lub bezpośrednio urządzenia, jeżeli chcą Państwo wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- W żadnym wypadku nie wolno przeprowadzać napraw urządzenia na własną rękę.
- W razie uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się z naszym serwisem.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- To urządzenie może być używane przez dzieci starsze niż 8 lat, jeżeli są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały związane z tym niebezpieczeństwa. Czyszczenia i konserwacji użytkownika nie mogą wykonywać dzieci, chyba że mają 8 lat i więcej oraz są nadzorowane. Dzieci poniżej 8. roku życia nie mogą zbliżać się do urządzenia ani jego przewodu przyłączeniowego.
- To urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i mentalnych lub bez doświadczenia i wiedzy, jeżeli są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały związane z tym niebezpieczeństwa.
- Żadna ciecz nie może przedostać się na złącze urządzenia.

OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może spowodować ciężkie poparzenia:

- Nigdy nie transportować urządzenia z gorącą zawartością
- Nigdy nie zdejmować pokrywy, dopóki urządzenie jest włączone.
- Urządzenie należy dotykać tylko przy uchwytach.
- Należy pamiętać, że po użyciu na powierzchni elementu grzewczego znajduje się jeszcze ciepło resztkowe.
- Nie wlewać zimnej wody do gorącego urządzenia, aby zapobiec powstaniu pary i ewentualnym poparzeniom.

- Przed napełnieniem należy całkowicie schłodzić urządzenie.
- Pojemnik może być napełniany maksymalnie do poziomu najwyższego oznakowania. W przypadku przepełnienia może wytryskać gorący płyn.
- Nieprawidłowe zastosowanie może spowodować obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może spowodować ciężkie obrażenia:

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zapoznały się z pełną treścią niniejszej instrukcji.
- Przewód sieciowy należy ułożyć w ten sposób, aby potknięcie się o kabel było wykluczone.
- We wnętrzu urządzenia należy stosować tylko środki czyszczące i pielęgnacyjne nieszkodliwe dla środków spożywczych.

UWAGA

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może spowodować szkody materialne, szkody w środowisku oraz usterki urządzenia:

- Urządzenia nie należy ustawiać w publicznie dostępnych miejscach.
- Nigdy nie wstawiać urządzenia do zmywarki. Przed każdym czyszczeniem urządzenia należy przestrzegać instrukcji w rozdziale „Czyszczenie“.
- Urządzenia należy zqwsze ustawiać na ognioodpornej podstawie.
- Nigdy nie eksploatować urządzenia w stanie pustym. Przed każdym używaniem należy upewnić się, że urządzenie jest napełnione co najmniej do oznakowania „Minimum“.
- Nigdy nie wywracać urządzenia w celu usunięcia reszty wody. Ta reszta służy ochronie ogrzewania.
- Nie ogrzewać mleka, napojów zawierających mleko lub napojów gazowanych.

- Zawsze po zakończeniu użytkowania należy się upewnić, że urządzenie jest wyłączone.

Wskazówka

Tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane według najlepszej wiedzy.

Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w tłumaczeniu. Miarodajna jest niemiecka instrukcja obsługi.

Dane techniczne 3

Dane techniczne (wszystkie modele)	
Napięcie znamionowe:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Stopień ochrony:	1*
Pobór mocy:	ok. 2000 W
Zużycie energii w fazie utrzymywania temperatury:	165 – 260 W/h
Zakres temperatury ręcznie regulowane: Zakres temperatury regulowana automatycznie:	HWT ok. 30° C – 95° C HWA ok. 90° C – 95° C
Minimalny poziom napełnienia:	ca. 2 litrów
Wydajność na godzinę:	ca. 18 litrów

* Wersja zabezpieczona przed pryskającą wodą do zastosowań w kuchniach przemysłowych (IPX3)

Wysokość / średnica	Direct-Line	Classic-Line
Model HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Model HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Model HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Model HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Ciężar w stanie pustym / pojemność (wszystkie modele)	
Model HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 litrów
Model HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 litrów
Model HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 litrów
Model HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 litrów

Uruchomienie 4

4.1 Rozpakowanie

Polecamy przechowanie opakowania w celu ewentualnego późniejszego transportu.

Jeżeli chcą Państwo jednak usunąć opakowanie, należy przestrzegać lokalnych przepisów dot. usuwania odpadów.

OSTRZEŻENIE

Urządzenie, które nie działa prawidłowo, może spowodować ciężkie obrażenia.

- Nigdy nie używać zepsutego urządzenia i niezwłocznie skontaktować się z naszym działem serwisowym.

Wskazówka

Proszę sprawdzić, czy elementy dostarczonego urządzenia są zgodne z danymi w rozdziale „Zakres dostawy“. Urządzenie jest dostarczane w stanie gotowym do użytku i nie musi być montowane.

1. Wyjąć automat z opakowania.
2. Sprawdzić, czy urządzenie ewentualnie nie jest uszkodzone.

4.2 Ustawienie

OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek dot. ustawienia urządzenia może spowodować ciężkie obrażenia:

- Urządzenia należy zqwsze ustawiać na stabilnej, ognioodpornej i poziomej podstawie. Należy zapewnić, aby urządzenie nie było dostępne dla dzieci.
- Nigdy nie włączać urządzenia, jeżeli przewód elektryczny lub wtyczka są uszkodzone.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby podczas eksploatacji urządzenia odstęp do objektów w otoczeniu wynosił co najmniej 5 cm.

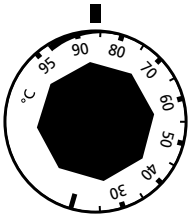
4.3 Pierwsze czyszczenie

Osady na automatycznym podgrzewaczu wody mogą mieć negatywny wpływ na smak przygotowanego napoju. Dlatego jest ważne, aby przed pierwszym używaniem urządzenie zostało gruntownie oczyszczone.

Wskazówka

Woda, która została ogrzana przy pierwszym przygotowaniu, nie powinna być użyta i należy ją usunąć.

1. Zbiornik wody napełnić zimną wodą do wysokości górnego oznakowania.
   Oznakowanie na poziomowskazie wskazuje ilość napełnionej wody.
2. Zamknąć pokrywę.



regulator temperatury

3. Tylko w modelach HWT: regulator temperatury ustawić na co najmniej 80° C.
4. Nacisnąć włącznik/wyłącznik.
   Czerwona lampka sygnalizacyjna i zielona lampka kontrolna zapalają się i automat do gorącej wody rozpoczyna jej podgrzewanie.
5. Czerwona lampka sygnałowa przestaje świecić.
   Po ok. 15 minutach należy wyłączyć urządzenie (nacisnąć włącznik/wyłącznik).
6. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
7. Usunąć wodę.

Podgrzewanie wody 5

5.1 Napełnienie zbiornika wody

OSTRZEŻENIE

W razie przepełnienia podgrzewacza może nastąpić rozpryskanie gorącej wody i spowodować ciężkie poparzenia.

- Nie wolno przepełniać zbiornika (patrz „Pojemność“, rozdział 3 „Dane techniczne“).
- Należy uwzględnić maksymalną wysokość napełniania na skali w pojemniku wewnętrznym.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić poziomowskaz.

UWAGA

Urządzenie może ulec uszkodzeniu wskutek przegrzania, jeżeli poziom napełnienia wynosi mniej niż 2 litry.

- Pojemnik należy napełnić co najmniej do minimalnej wysokości.
- Urządzenie należy wyłączyć, jeżeli wskazany poziom wody spadnie poniżej minimalnej wysokości napełnienia wzgl. nie można pobrać wody z kurka.
- Należy unikać używania podgrzewacza wody w stanie opróżnionym.

1. Otworzyć pokrywę.
2. Zbiornik podgrzewacza napełnić wodą. Należy zwrócić uwagę na skalę minimalnego i maksymalnego poziomu napełnienia w zbiorniku wewnętrznym.
3. Zamknąć pokrywę.

5.2 Podgrzewanie wody i utrzymywanie temperatury

OSTRZEŻENIE

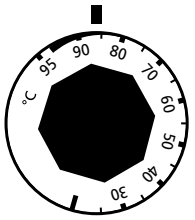
Automat do podgrzewania wody nagrzewa się podczas zaparzania do temperatury 90° C i może spowodować w przypadku niewłaściwej obsługi ciężkie poparzenia.

- Gorący automat należy dotykać tylko przy uchwytach.

Sposób podgrzewania wody:

Wskazówka (HWT)

Regulator temperatury nie jest wyposażony w termostat precyzyjny. Wskutek warunków zewnętrznych mogą wystąpić odchylenia ustawionych wielkości temperatury w zakresie ok. 5° C.



regulator temperatury

1. Przy pomocy regulatora temperatury ustawić wymaganą temperaturę (tylko w przypadku HWT).
2. Nacisnąć włącznik/wyłącznikw celu włączenia urządzenia.
3. Czerwona lampka sygnalowa wskazuje podgrzewanie wody. Czerwona lampka wygasa, a zielona lampka kontrolna wskazuje, że została osiągnięta wymagana temperatura.

Utrzymywanie temperatury wody:

HWT: Podczas utrzymywania temperatury zielona lampka kontrolna wygasa na krótki czas, a czerwona lampka kontrolna ponownie przez krótki czas świeci. Oznacza to, że temperatura wody spadła poniżej temperatury ustawionej na podgrzewaczu. Podgrzewacz zaczyna ponownie automatycznie ogrzewać wodę do wymaganej temperatury. Aby zachować wybraną temperaturę w fazie utrzymania ciepła, urządzenie włącza się i wyłącza okresowo.

HWA: Podczas fazy utrzymywania temperatury czerwona lampka kontrolna wygasa, a zielona lampka kontrolna świeci się cały czas. Oznacza to, że utrzymywana jest stała temperatura wody w wysokości ok. 95° C.

5.3 Pobieranie wody

1. Filiżankę ustawić pod kurkiem.

Otwieranie kurka:



2. Dźwignię kurka lekko nacisnąć w dół, w celu otwarcia zaworu do spuszczania wody.

Dźwignia blokuje w przypadku gdy zostanie naciśnięta całkiem w dół. Woda wypływa dopóki dźwignia nie zostanie ustawiona w pozycji wyjściowej.



Zamykanie kurka:

3. Dźwignię kurka ustawić w pozycji wyjściowej.

5.4 Wyłączanie urządzenia

Jeżeli urządzenie ma zostać wyłączone:

1. Nacisnąć włącznik/wyłącznik, aby wyłączyć urządzenie.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Konserwacja i czyszczenie 6

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Urządzenie jest eksploatowane z napięciem 230 V. Bezpośredni kontakt wody z przewodami elektrycznymi może spowodować porażenie prądem i stanowi bezpośrednie śmiertelne niebezpieczeństwo.

- Przy czyszczeniu urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.
- W żadnym wypadku nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
- Elementy elektryczne urządzenia należy chronić przed wilgocią.

UWAGA

Zabrudzenia, niewłaściwe środki do czyszczenia i odwapniacze mogą uszkodzić urządzenie.

Automat należy gruntownie czyścić. Do czyszczenia i odkamieniania urządzenia należy stosować nasze specjalnie dobrane środki odkamieniające i czyszczące do ekspresów do kawy i podgrzewaczy wody, w innych przypadkach nie obowiązuje gwarancja w razie uszkodzenia.

6.1 Informacje ogólne

Urządzenie nie wymaga konserwacji. Jednak tak jak w przypadku każdego innego urządzenia w celu zapewnienia działania bez usterek wymagane jest czyszczenie urządzenia po każdym użytku.

Należy przestrzegać przy tym następujących wskazówek:

- Części urządzenia należy zdemontować i pojedyńczo wyczyścić.
- Stosować tylko łagodne środki do czyszczenia. Nie stosować środków szorujących, wełny stalowej lub agresywnych i żrących odwapniaczy.
- Żadnych części podgrzewacza nie wolno czyścić w zmywarce.
- Zbiornik wody napełnić ciepłą wodą, dodać łagodnego środka do czyszczenia i wypłukać. Urządzenia nie wolno płukać strumieniem wody z węża lub spryskać myjką wysokociśnieniową.
- Części urządzenia należy wyczyścić wilgotną ścierką lub gąbką. Oczyszczone części wytrzeć na sucho miękką szmatką.

6.2 Kurek i poziomowskaz

Dodatkowo do powyższych wskazówek należy oczyścić kurek i szkło poziomowskazu:

Kurek



1. Odkręcić dźwignię kurka.
2. Wyjąć uszczelkę kurka i oczyścić części kurka pod bieżącą wodą.
3. Wszystkie części wytrzeć na sucho miękką szmatką.
4. Zmontować dźwignię i uszczelkę.
5. Dźwignię ponownie przykręcić.

Poziomowskaz



1. Odkręcić nakrętkę zamykającą.
2. Wyjąć szkło poziomowskazu z uszczelkami. Szkło poziomowskazu oczyścić pod bieżącą wodą przy pomocy cienkiej szczotki.
3. Wsadzić szkło poziomowskazu i uszczelki.
4. Przykręcić nakrętkę zamykającą.

6.3 Odwapnianie

UWAGA

Woda zawierająca dużą ilość wapnia może powodować osady w urządzeniu. W ten sposób może dojść do zatkania i uszkodzenia wziernika poziomu i kurka.

- Urządzenie powinno być odwapniane w regularnych odstępach czasu w zależności od stopnia twardości wapniowej wody.

Odwapnianie przy pomocy odwapniacza do ekspresów do kawy i podgrzewaczy wody:

Do odwapniania zalecamy stosowanie naszego odwapniacza do ekspresów do kawy i podgrzewaczy wody. Stosowanie tego odwapniacza jest całkowicie proste i bezproblemowe.

Ten odkamieniacz nadaje się również do usuwania kamienia ze szklanego poziomowskazu i z kurka.

1. Odwapniacz należy natryskać na zawapnione powierzchnie.
2. Odwapniacz powinien oddziaływać na zawapnione powierzchnie w zależności od stopnia zawapnienia przez 5–10 minut.
3. Czyszczoną powierzchnię wytrzeć wilgotną szmatką i gruntownie spłukać czystą wodą.
4. W razie potrzeby procedurę powtórzyć.

Usuwanie usterek 7

Zużycie poszczególnych części może wystąpić z upływem czasu także w przypadku wysokowartościowych urządzeń elektrycznych. Przed skorzystaniem z pomocy naszego działu serwisowego prosimy o zapoznanie się z poniższą listą możliwych problemów.

Problem	Rozwiązanie
Lampka kontrolna włącznika/ wyłączni ka nie świeci się / urządzenie nie funkcjonuje	• Sprawdzić, czy wtyczka jest wsadzona do gniazdka. • Sprawdzić, czy przewód sieciowy nie jest uszkodzony. W razie stwierdzenia uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się z naszym działem serwisowym. W żadnym wypadku nie wolno przeprowadzić naprawy na własną rękę. • Kontrolę gniazdka sieciowego należy zlecić specjaliście.
Woda jest zimna	• Sprawdzić, czy urządzenie jest włączone. • Sprawdzić, czy wtyczka jest wsadzona do gniazdka. • Sprawdzić, czy przewód sieciowy nie jest uszkodzony. W razie stwierdzenia uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się z naszym działem serwisowym. W żadnym wypadku nie wolno przeprowadzić naprawy na własną rękę.
Woda wycieka	• Sprawdzić, czy urządzenie nie ma widocznych zewnętrznych uszkodzeń.

Jeżeli powyższa tabela nie pomogła Państwu przy usunięciu problemu, prosimy o skontaktowanie się z naszym działem serwisowym lub przesłanie nam Państwa automatu.

Kontakt patrz rozdz. 8.3 „Adres serwisu“

Proszę załączyć do pakietu dowód kupna i kartę z prośbą o naprawę artykułu. Nasz centralny dział obsługi klientów bezzwłocznie wykona naprawę automatu i prześle Państwu naprawione urządzenie w ciągu kilku dni.

Jeżeli nie zostanie nam przedłożony dowód zakupu będziemy musieli niestety wystawić Państwu rachunek za nasze działania. Późniejszy zwrot jest niemożliwy.

Nigdy nie należy podejmować samodzielnych napraw urządzenia. Przed odesłaniem produktu do nas należy przeczytać i stosować się do warunków gwarancji opisanych w rozdziale „8.2 Dokument gwarancji”.

Serwis 8

8.1 Odbiór urządzeń starych i ich usuwanie (B2B)

Po zakończeniu okresu żywotności ten produkt nie może być usuwany razem z normalnymi odpadami z gospodarstw domowych, lecz powinien być doprowadzony do recyclingu urządzeń elektrycznych. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, w instrukcji obsługi lub na opakowaniu.

Materiały nadają się do utylizacji. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub inne formy wykorzystania starych urządzeń mogą Państwo w istotny sposób przyczynić się do ochrony środowiska.

Proszę skontaktować się z infolinią naszego działu serwisowego (patrz rozdz. 8.3 „Adres serwisu"), jeżeli będą mieli Państwo pytania związane z usuwaniem urządzenia. Po zakończeniu użytkowania urządzenia należy przesłać urządzenie na własny koszt do utylizacji na nasz adres serwisowy.

Jeżeli zakupili Państwo urządzenie w innym kraju UE niż w Niemczech, obowiązują poniższe informacje. Za odebranie i usunięcie urządzenia jest odpowiedzialny importer w Państwa kraju. Proszę zwrócić się w tej sprawie do swojego partnera umowy.



Urządzenie, którego eksploatacja została zakończona, należy utylizować zgodnie z przepisami krajowymi. Zaleca się kontakt z firmą specjalizującą się w utylizacji lub z komunalnym zakładem utylizacji.

8.2 Dokument gwarancji

Dziękujemy Państwu i cieszymy się, że kupili Państwo produkt wysokiej jakości firmy Hogastra GmbH. Państwa urządzenie zostało wyprodukowane, testowane i sprawdzone przed dostawą ze znaną starannością. Jeżeli mimo to zaistnieją uzasadnione powody do reklamacji, proszę zwrócić się do naszego centralnego działu obsługi klientów. Wszelkie naprawy będą wykonywane tylko tam.

Prosimy o przesłanie nam urządzenia w tym celu w bezpiecznym opakowaniu transportowym (patrz rozdział 8.3 „Adres serwisowy"). Nie ponosimy odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody transportowe powstałe podczas przesyłki.

W celu sprawdzenia warunków naszych czynności gwarancyjnych prosimy o przedłożenie nam dowodu zakupu. Jeżeli nie zostanie nam przedłożony dokument zakupu, z którego wynika data dokonania zakupu, wystawimy Państwu rachunek za nasze działania. Późniejszy zwrot lub rekompensata są niemożliwe.

Hogastra udziela gwarancji dodatkowo do praw wynikających z ustawy, które przysługują Państwu w stosunku do sprzedawcy z tytułu umowy kupna.

Gwarancja Hogastra obowiązuje wyłącznie na terenie Republiki Federalnej Niemiec. Kupującemu (konsumentowi), który po raz pierwszy uruchomił urządzenie, udzielamy gwarancji od chwili przekazania urządzenia na okres 24 miesięcy w zakresie opisanym w niniejszych warunkach gwarancji. Warunkiem jest jednak zakup urządzenia w Niemczech, dostarczenie go do naszej centrali serwisowej oraz przedłożenie niniejszych warunków gwarancji razem z paragonem. We wszystkich innych przypadkach obowiązuje ustawowy okres rękojmi dot. użytkowników komercyjnych. Jeżeli urządzenie zakupione w Niemczech zostanie wywiezione za granicę, niniejsze warunki gwarancji będą obowiązywały w dalszym ciągu, o ile w tym kraju istnieje autoryzowany przez nas dział obsługi klientów i urządzenie spełnia tam określone wymagania techniczne (np. napięcie itd.).

W ramach gwarancji będą przez nas usuwane wszelkie wady, których przyczyną są błędy materiałowe lub produkcyjne. Z zakresu gwarancji wyłączone są szkody lub wady, które wynikają z nieprawidłowego przyłączenia, niewłaściwej obsługi, zużycia, nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub szkody wskutek niewłaściwej jakości wody. Woda, która ma za niskie stopnie twardości, jest często agresywna. Miękka woda (np. z instalacji uzdatniania wody) cechuje się wysokim udziałem kwasu węglowego, co uwalnia substancje stałe, takie jak np. wapień, ale także metale itd. Ocena i uznanie świadczeń z tytułu gwarancji oraz prawo do naprawy, wymiany, obniżenia ceny lub rozwiązania umowy leży wyłącznie w naszej gestii jako producenta i jest uzależnione od współmierności.

Nie przejmujemy odpowiedzialności za jakiekolwiek dalsze szkody. Okres gwarancji nie odnawia się wzgl. nie przedłuża się wskutek świadczeń z tytułu gwarancji.

8.3 Adres serwisu

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Tel. serwisu	+49 (0) 66 23 - 70 11
Faks serwisu	+49 (0) 66 23 - 92 32 25
Email	info@hogastra.de
Internet	www.hogastra.de

8.4 Deklaracja zgodności

Urządzenia są zgodne z aktualnymi normami i dyrektywami UE. Zaświadczamy to w deklaracji zgodności WE. W razie potrzeby prześlemy odpowiednią deklarację zgodności.

Indicação de aplicação

Indicação de aplicação importante

PERIGO

Se, na sequência de um manuseamento incorreto, o cabo de alimentação for vincado de forma extrema, este pode sofrer danos.

Não coloque, em circunstância alguma, o aparelho em funcionamento, se este apresentar danos no cabo de alimentação ou na ficha elétrica!



INCORRETO

Puxar o cabo de alimentação para cima e enrolá-lo em volta das pegas.

A bucha do cabo é vincada de forma extrema.



INCORRETO

Puxar o cabo de alimentação para o lado e enrolá-lo em volta do corpo do aparelho ou da torneira.

A bucha do cabo é vincada de forma extrema.



CORRETO

Enrolar o cabo de alimentação, formando uma pequena meada, e pousá-lo ao lado do aparelho. A bucha do cabo não é vincada.

Introdução

Agradecemos que tenha se decidido por este aparelho automático de água quente Hogastra e lhe desejamos muita satisfação com este aparelho.

Ler, antes da colocação em funcionamento, o manual de instruções e observar os avisos de segurança ali incluídos.

Guardar este manual ao alcance das mãos nas proximidades do aparelho.

Quando da repassagem a terceiros, instruímos quanto a obrigação de entregar, da mesma maneira, este manual.

Grupo alvo deste manual

A operação segura das máquinas automáticas de água quente Hogastra é assegurada pela manutenção das informações neste manual também sem formação especial. Entretanto, devem ser pressupostos os decretos, entre outros, os decretos de higiene, no sector industrial.

Registo dos dados da placa de identificação

Registar aqui os dados da placa de identificação do aparelho:

Modelo: _____

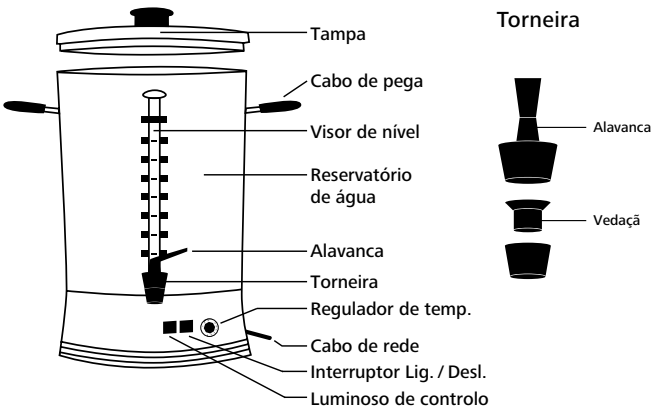
No. do aparelho: _____

Ano de construção: _____

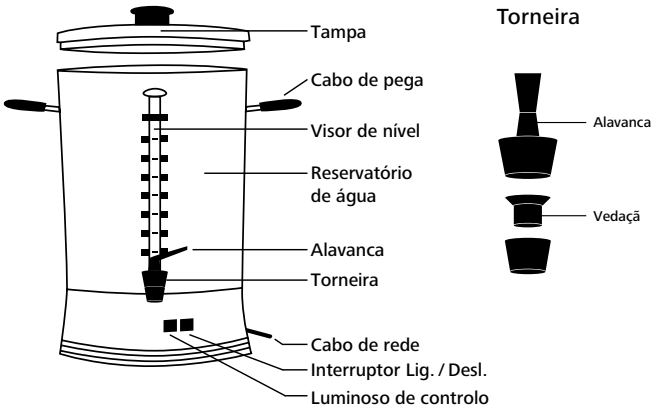
Fornecer, sff., estes dados, quando necessitar de uma prestação de serviço para as máquinas automáticas de água quente Hogastra. Isto possibilita um processamento rápido.

A sua máquina automática de água quente 1

1.1 Âmbito do fornecimento e panorâmica do aparelho HWT



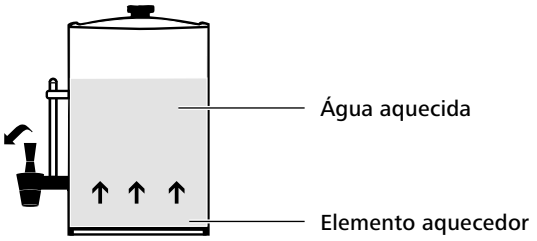
1.1 Âmbito do fornecimento e panorâmica do aparelho HWA



1.2 Descrição de funcionamento

HWT: A água é aquecida para a temperatura anteriormente seleccionada entre aprox. 30°C e 95°C. Quando a temperatura for atingida, o aparelho comuta automaticamente para o nível de manutenção de calor. Isto é sinalizado através do acendimento da lâmpada de controlo verde (símbolo da chávena). Agora, a água pode ser retirada pelo accionamento da torneira. Por forma a manter a temperatura selecionada na função de manutenção de temperatura, o aparelho liga e desliga-se intervaladamente

HWA: A água é aquecida automaticamente a aprox. 95°C. Quando a temperatura for atingida, o aparelho comuta automaticamente para o nível de manutenção de calor e mantém a água constante a 95°C. Isto é sinalizado através do acendimento da lâmpada de controlo verde (símbolo da chávena). Agora, a água pode ser retirada pelo accionamento da torneira.



Para a sua segurança 2

2.1 Esclarecimento dos símbolos

	Danos pessoais	**PERIGO** Ferimentos com risco de vida devido a choque eléctrico podem ser a consequência, quando este símbolo não for observado.
		**ALERTA** Sapecagens / queimaduras sérias devido a superfícies aquecidas podem ser a consequência, quando este símbolo não for observado.
		**ALERTA** Ferimentos sérios podem ser a consequência, quando este símbolo não for observado.
		**CUIDADO** Este símbolo alerta para danos materiais e para o ambiente, bem como falhas de funcionamento.
		**Aviso** Este símbolo indica dicas úteis e informações suplementares.

2.2 Uso conforme o especificado

O aparelho destina-se à preparação e conservação de grandes quantidades de água quente em ambientes como, por exemplo, copas de funcionários em lojas, escritórios e outros setores comerciais, para clientes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais similares, em pousadas que ofereçam pequeno-almoço, em explorações agrícolas, e aplicações do gênero. Se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, a entidade exploradora tem o dever de observar e cumprir os regulamentos de trabalho e as disposições gerais de segurança e prevenção de acidentes aplicáveis à área de utilização do aparelho, bem como as disposições de proteção do ambiente em vigor. O aparelho só pode ser utilizado em estado de perfeitas condições técnicas e de segurança operacional. Qualquer outra utilização do aparelho, diferente da referida, é proibida. Quaisquer danos que resultem de uma utilização indevida são da exclusiva responsabilidade da entidade exploradora.

Qualquer outra utilização ou modificação do aparelho não corresponde à finalidade prevista e resulta na anulação dos direitos da garantia. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos pessoais ou materiais.

2.3 Avisos básicos de segurança

Observar os seguintes avisos, para excluir danos pessoais e materiais:



PERIGO

Uma não observação das seguintes instruções leva a ferimentos com risco de vida devido a choque elétrico.

- Verificar, antes da conexão do aparelho, se as informações na placa de identificação concordam com a sua tensão de rede.
- A proteção comum não protege contra choques elétricos que representam perigo de vida, mas apenas contra sobrecarga. Para proteger pessoas contra acidentes elétricos, deve-se instalar um disjuntor diferencial adicional. Não ligue o aparelho se não houver um disjuntor diferencial.
- O aparelho deve ser verificado regularmente de acordo com as regras alemãs para dispositivos elétricos móveis DGUV prescrição 3.
- Não colocar o aparelho em funcionamento, em nenhuma hipótese, quando este estiver danificado no condutor de corrente ou na ficha de rede.
- Se, na sequência de um

manuseamento incorreto, o cabo de alimentação for vincado de forma extrema, este pode sofrer danos.

- Se o cabo de alimentação elétrica do aparelho sofrer danos, terá de ser substituído pelo fabricante, o seu serviço de apoio ao cliente ou uma pessoa com competências semelhantes, por forma a excluir perigos.
- Controlar, antes de cada emprego, se o isolamento do cabo de rede está intacto.
- Assegurar-se de que o cabo eléctrico não se encontra nas proximidades de outras fontes de calor (p.ex. grelha assadora, placa de fogão). Superfícies aquecidas podem danificar o cabo.
- Jamais mergulhar o aparelho na água.
- Retirar, a cada enchimento do aparelho com água, a ficha da rede.
- Manter os condutores eléctricos afastados de líquidos e das influências diretas das intempéries e jamais operar o aparelho com as mãos molhadas.
- Retirar a ficha da rede após cada operação, quando de falhas de funcionamento e antes da limpeza do aparelho.
- Jamais puxar pelo condutor de rede ou diretamente no aparelho, quando quiser tirar a ficha da rede.
- Jamais executar por si mesmo medidas de reparação no aparelho.
- Contactar, no caso de avarias, imediatamente a nossa Hotline da assistência técnica.
- Crianças não podem brincar com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativamente à utilização segura do dispositivo, e compreendam os perigos daí resultantes. Os trabalhos de limpeza e manutenção não podem ser realizados por crianças, exceto se estas tiverem mais de 8 anos de idade e estejam a ser supervisionadas. O aparelho e o cabo de ligação devem ser mantidos afastados de crianças com menos de 8 anos de idade.
- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativamente à utilização segura do aparelho, e compreendam os perigos relacionados com o mesmo.
- Nenhum líquido pode escorrer para a ligação do dispositivo.

ALERTA

A não observação das seguintes instruções pode levar a sapecagens sérias:

- Não transportar o aparelho com conteúdo aquecido.
- Retirar a tampa enquanto o aparelho estiver ligado.
- Somente tocar o aparelho aquecido nos cabos de pega.
- Tenha em conta que, após a utilização, a superfície do elemento de aquecimento mantém calor residual.
- Não colocar água fria no aparelho ainda aquecido, isto levá a formação de vapor e possivelmente a queimaduras.
- Antes de proceder ao enchimento do aparelho aguarde até que este arrefeça na totalidade.
- Somente preencher o reservatório até o máximo da marcação superior. Quando do enchimento, pode respingar líquido aquecido.
- Uma utilização indevida pode resultar em ferimentos.

ALERTA

A inobservância das seguintes instruções pode levar a ferimentos sérios:

- O aparelho somente deve ser operado por pessoas que tenham lido e entendido completamente este manual.
- Assentar o cabo de rede de forma a excluir a possibilidade de tropeçamento para si e outras pessoas.
- No interior do aparelho só podem ser usados produtos de limpeza e conservação próprios para produtos alimentares.

CUIDADO

Uma não observação dos seguintes avisos pode levar a danos materiais e do meio ambiente, bem como falhas de funcionamento:

- Não coloque o aparelho num lugar de acesso público.
- Jamais colocar o aparelho na máquina de lavar loiça. Observar o capítulo „Limpeza“ antes de cada limpeza do aparelho.
- Coloque o aparelho sempre sobre um suporte resistente ao calor.
- Jamais operar o aparelho no estado vazio. Assegurar-se, antes de cada uso, de que o aparelho está preenchido até, no mínimo, a marcação „Mínimo“.
- Não virar o aparelho para remover a quantidade residual de água. Esta quantidade residual serve para a proteção do aquecimento.
- Não aquecer leite ou bebidas contendo leite ou bebidas com gás carbónico.
- Após cada utilização certifique-se de que o aparelho está desligado.

Aviso

As instruções de utilização foram traduzidas de forma diligente, todavia não assumimos qualquer responsabilidade por erros de tradução. Prevalece a versão alemã das instruções de utilização.

Especificações técnicas 3

Especificações técnicas (todos os modelos)	
Tensão nominal:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Classe de proteção:	1*
Consumo de potência:	aprox. 2000 W
Consumo fase de manutenção do calor:	165 – 260 W/h
Intervalo de temperatura ajustável manualmente: Intervalo de temperatura regulada automaticamente:	HWT aprox. 30° C – 95° C HWA aprox. 90° C – 95° C
Altura mínima de enchimento:	ca. 2 litro
Rendimento horário:	ca. 18 litro

* Versão protegida contra salpicos de água para utilização em cozinhas comerciais (IPX3)

Altura / Diâmetro	Direct-Line	Classic-Line
Modelo HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Modelo HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Modelo HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Modelo HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Peso vazio / Capacidade (todos os modelos)	
Modelo HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 litro
Modelo HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 litro
Modelo HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 litro
Modelo HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 litro

Colocação em funcionamento 4

4.1 Desempacotar

Recomendamos guardar a embalage para eventuais fins de transporte.

Se quiser, entretanto, eliminar a embalagem, observar as prescrições locais de descarte.

ALERTA

Um aparelho que não funciona corretamente pode levar a sérios ferimentos.

- Não utilizar, de maneira nenhuma, um aparelho avariado e contactar imediatamente a nossa Hotline de assistência técnica.

Aviso

Comparar as informações do capítulo „Âmbito do fornecimento“ com os componentes do aparelho. O aparelho é fornecido em estado de prontidão para o funcionamento e não necessita ser montado.

1. Retirar a máquina automática da embalagem.
2. Controlar o aparelho quanto a possíveis avarias.

4.2 Instalar

ALERTA

Uma não observação das seguintes instruções para a instalação do aparelho pode levar a sérios ferimentos:

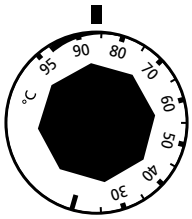
- Somente colocar o aparelho sobre um suporte resistente ao calor, estável e horizontal. Prestar atenção, nesta ocasião, para que o aparelho não seja acessível para crianças.
- Não colocar o aparelho em funcionamento, em nenhuma hipótese, quando este estiver danificado no condutor de corrente ou na ficha de rede.
- Prestar atenção, para que exista, no mínimo, uma distância de 5 cm em relação a objectos adjacentes durante o funcionamento.

4.3 Primeira limpeza

As deposições nas máquinas automáticas de água quente podem falsificar o gosto da bebida preparada pela água quando da primeira preparação. Por isso, é importante limpar a fundo o aparelho antes do primeiro uso.

Aviso
Quando da primeira preparação, a água aquecida não deve ser utilizada e deve ser eliminada.

1. Preencher o reservatório de água até a marcação superior com água fria.
   A marcação no indicador de nível identifica a quantidade de água preenchida.
2. Fechar a tampa.



Regulador de temperatura

3. Apenas nos modelos HWT: ajustar o regulador da temperatura para, no mínimo, 80° C.
4. Premir o interruptor de Lig./Desl.
   A luz sinalizadora vermelha e a luz de controlo verde acendem-se e o aparelho começa a aquecer a água.
5. A lâmpada avisadora vermelha apaga.
   Após aprox. 15 minutos, desligar o aparelho (premir o interruptor ligar/desligar).
6. Retirar a ficha de alimentação da tomada.
7. Descartar a água.

Aquecimento da água 5

5.1 Preencher o reservatório de água

ALERTA
No caso de uma máquina automática de água quente preenchida em excesso, pode respingar água quente e ocasionar sérias sapecagens.
- Não preencha o reservatório em excesso (vide „Capacidade volumétrica“, capítulo 3 „Especificações técnicas“).
- Observe o nível de enchimento máximo da escala no recipiente interno.
- Controlar o indicador de nível antes de cada uso.

CUIDADO
Quando a menor quantidade possível de preenchimento de 2 litros não for atingida, o aparelho poderá ser danificado por superaquecimento.
- Preencha o reservatório, no mínimo, até a altura mínima.
- Desligar o aparelho tão logo o nível da água do indicador se encontrar abaixo da altura mínima, respect., não escorrer mais nenhuma água da torneira.
- Evitar o funcionamento a seco da máquina automática de água quente.

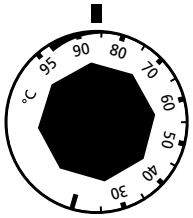
1. Abrir a tampa.
2. Preencher o reservatório com água. Nesta ocasião, observar a altura mínima e máxima de enchimento na escala no reservatório interno.
3. Fechar a tampa.

5.2 Aquecer e manter aquecida a água

ALERTA
Durante o processo de escaldar, a máquina automática de água quente se aquece a uma temperatura de até 90° C e pode levar a sérias queimaduras quando de uso incorrecto.
- Somente tocar a máquina automática de água quente em estado aquecido nos cabos de pega.

Assim, irá aquecer a água:

Aviso (HWT)
O regulador de temperatura não é operado com um termóstato de precisão. Os valores podem, por isso, divergir de aprox. 5° C devido as condições externas.



Regulador de temperatura

1. Girar o regulador de temperatura para a temperatura desejada (apenas nos modelos HWT).
2. Premir o interruptor de Lig./Desl. para ligar o aparelho.
3. O aquecimento da água será indicado através do luminoso avisador vermelho. Esta apaga e a lâmpada de controlo verde acende, logo que a temperatura seja atingida.

Assim, a água será mantida aquecida:

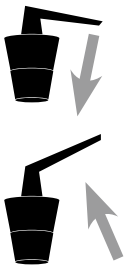
HWT: Durante a fase de manutenção de temperatura, a luz de controlo verde apaga por um breve período de tempo e a luz sinalizadora vermelha reacende brevemente. Isto acontece quando a temperatura da água não atingir a temperatura ajustada da máquina automática de água quente. Esta aquece a água novamente de maneira automática para a temperatura desejada. Por forma a manter a temperatura selecionada na função de manutenção de temperatura, o aparelho liga e desliga-se intervaladamente.

HWA: Durante a fase de manutenção do calor apaga a lâmpada de controlo vermelhaea lâmpada de controlo verde acende constantemente. Isto indica que a temparatura da água é mantida constante a, aprox., 95° C.

5.3 Retirar água

1. Colocar a chávena debaixo da torneira.

Abrir a torneira:



2. Premir a alavanca na torneira levemente para baixo, para abrir a válvula para a retirada de água.
   Se a alavanca for premida completamente para baixo, ela tranca. A água escoa até que a alavanca seja novamente premida para a posição de partida.

Fechar a torneira:

3. Premir a alavanca na torneira novamente para a posição inicial.

5.4 Desligar o aparelho

Caso pretenda desligar o aparelho:
1. Premir o interruptor ligar/desligar, para desligar o aparelho.
2. Retirar a ficha de alimentação da tomada.

Manutenção e limpeza 6

PERIGO
O aparelho é operado com tensão doméstica de 230 V.
O contacto direto da água com condutores de corrente pode levar a choque eléctrico ou a morte direta.
- Retirar a ficha de rede da tomada antes de todos os trabalhos de limpeza.
- Jamais mergulhar o aparelho na água.
- Manter os componentes eléctricos da máquina automática de água quente afastados da humidade.

CUIDADO
Danos devido a impurezas, detergentes e agentes de descalcificação inadequados.
Limpar as suas máquinas automáticas a fundo. Para efeitos de limpeza e descalcificação do aparelho use os nossos descalcificantes e produtos de limpeza especialmente adequados para máquinas de café e máquinas automáticas de água quente, caso contrário não assumimos responsabilidade em caso de danos.

6.1 Generalidades

O aparelho é livre de manutenção. Entretanto, como no caso de outros aparelhos, é necessária uma limpeza após cada uso, para o uso sem falhas do aparelho.

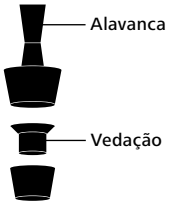
Observar, para além disso, as seguintes instruções:

- Desmontar as peças do aparelho e limpar individualmente.
- Somente utilizar detergentes de limpeza suaves. Não utilizar nenhum agente abrasivo, lã de aço ou agente anti-calcário agressivo ou corrosivo.
- Não limpar nenhum componente das máquinas automáticas de água quente na máquina de lavar loiça.
- Preencher o reservatório de água com água quente, adicionar agente de limpeza suave e lavar. Não borrifar o aparelho com uma mangueira de água ou agente de limpeza de alta pressão.
- Limpar as peças do aparelho com um pano ou esponja húmido/a. Secar as peças limpas com um pano macio.

6.2 Torneira e visor de nível

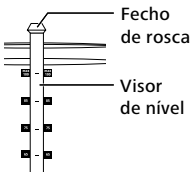
Adicionalmente às instruções acima citadas, devem ser limpos a torneira e o visor de nível:

Torneira



1. Desaparafusar a alavanca da torneira.
2. Remover a vedação e limpar as peças da torneira debaixo de água corrente.
3. Secar todas as peças com um pano macio.
4. Montar alavanca e vedação.
5. Reaparafusar a alavanca.

Visor de nível



1. Desaparafusar o fecho de rosca.
2. Remover o visor de nível com as vedações. Limpar o visor de nível com a escova fina debaixo de água corrente.
3. Recolocar o visor de nível e as vedações.
4. Reaparafusar o fecho de rosca.

6.3 Remoção do calcário depositado

CUIDADO

Água muito calcária pode provocar depósitos no aparelho. Estes podem obstruir e danificar o indicador de nível e a torneira.

- Remover o calcário do aparelho, dependendo da dureza da água, em intervalos regulares.

Assim, irá remover o calcário com o removedor de calcário para máquinas de café e máquinas automáticas de água quente:

Para a remoção das deposições de calcário, recomendamos o nosso removedor de calcário para máquinas de café e máquinas automáticas de água quente. A aplicação é muito fácil e sem problemas.

Este descalcificador também é adequado para descalcificar a torneira e o indicador de nível.

1. Borrifar o removedor de calcário sobre a superfície atingida.
2. Deixar o removedor de calcário actuar por 5 a 10 minutos, dependendo da intensidade das deposições.
3. Limpar as superfícies com pano húmido e enxaguar a fundo com água limpa.
4. Em caso de necessidade, repetir o procedimento.

Eliminação de falhas 7

Mesmo no caso de aparelhos elétricos de alta qualidade podem ocorrer, após anos de funcionamento, sintomas de desgaste em peças isoladas. Entretanto, lhe oferecemos observar a seguinte lista no caso de problemas, antes de ter em conta a nossa assistência técnica.

Problema	Solução
O luminoso de controlo do interruptor de Lig./Desl. não acende / o aparelho não funciona	• Controlar, se a ficha de rede está inserida na tomada. • Controlar o condutor de rede quanto a possíveis avarias. Se estas estiverem presentes, contactar imediatamente um posto da nossa assistência técnica. Sob hipótese alguma, executar reparações por si mesmo no aparelho. • Deixar que um especialista controle a tomada.
A água está fria.	• Controlar, se o aparelho está ligado. • Controlar, se a ficha de rede está inserida na tomada. • Controlar o cabo de rede quanto a possíveis avarias. Se estas estiverem presentes, contactar imediatamente um posto da nossa assistência técnica. Sob hipótese nenhuma, executar reparações por si mesmo no aparelho.
Água a vazar.	• Controlar o aparelho quanto a possíveis avarias externas visíveis.

Se esta tabela, para a eliminação de problemas, não o ajudou, entre em contacto com o nosso posto de assistência técnica ou envie-nos as máquinas automáticas.

Para contacto, vide o capítulo 8.3 „Endereço da assistência técnica“.

Adicione ao pacote o comprovativo de compra e uma notificação, onde solicita a reparação do artigo. O nosso posto central de assistência técnica repara máquinas automáticas imediatamente e elas lhe são retornadas em poucos dias.

Se o comprovativo de compra não nos for apresentado, termos que colocar, infelizmente, os custos numa factura. Um crédito retroativo não pode ocorrer.

Nunca realize reparações com meios próprios na máquina. Antes de nos enviar o produto, leia e observe as condições de garantia no capítulo "8.2 Certidão de garantia".

Assistência técnica 8

8.1 Recebimento de retorno de aparelhos usados e descarte (B2B)

Este produto não deve, no final da sua vida útil, ser descartado através do lixo doméstico normal, mas sim deve ser levado para a reciclagem de aparelhos elétricos. O símbolo sobre o produto, o manual de instrução ou a embalagem indicam sobre isso.

Os materiais são recicláveis. Com a reutilização, a reciclagem de materiais ou outras formas de reaproveitamento de aparelhos usados, irá prestar uma contribuição importante para a proteção do nosso meio ambiente.

Entrar em contacto, sff., com a nossa Hotline da assistência técnica (vide o capítulo 8.3 „Endereço da assistência técnica“), caso tenha questões sobre descarte do aparelho. Para efeitos de eliminação no fim da sua vida útil, e assumindo os respetivos encargos, envie o aparelho para a nossa morada do serviço de assistência.

Comprou o aparelho num outro país membro da UE afora a Alemanha. Para o retorno e descarte, o importador do seu pais tem a responsabilidade. Perguntar, sff., ao seu parceiro de contrato.



No fim da sua vida útil, o aparelho tem de ser eliminado de acordo com as respetivas disposições nacionais. Recomendamos que entre em contacto com uma empresa devidamente especializada na área da eliminação ou com o gabinete correspondente do seu município.

8.2 Certidão de garantia

Agradecemos e nos alegramos que tenha comprado um produto de qualidade da Hogastra GmbH. O seu aparelho foi fabricado com o cuidado usual, testado e verificado antes do fornecimento. Se, entretanto, tiver um motivo que lhe autorize a uma reclamação, dirija-se, sff., à nossa central de assistência técnica. As reparações são executadas exclusivamente na central.

Para isso, o aparelho nos deverá ser enviado numa embalagem segura para o transporte (ver capítulo 8.3 „Endereço da assistência técnica"). Por danos ocorridos durante o transporte, originados no percurso da expedição, não assumimos nenhuma responsabilidade.

Para a verificação das pré-condições para a nossa atuação, solicitamos, sff., que nos apresente o comprovativo de compra. Se não nos for apresentado um comprovativo da data de compra, as custas serão colocadas em factura. Um crédito ou uma compensação retroativa não é possível.

Prestamos esta garantia Hogastra adicionalmente aos seus direitos legais em relação ao representante comercial do contrato de compra.

A garantia Hogastra aplica-se exclusivamente à República Federal da Alemanha. Para o comprador (consumidor), que coloca o aparelho pela primeira vez, prestamos garantia, a partir do momento da transferência, por um período de 24 meses no âmbito indicado nestas condições de garantia. Todavia, isso pressupõe que o aparelho tenha sido adquirido na Alemanha, que seja enviado para a nossa central de assistência e que sejam apresentadas estas condições de garantia em conjunto com o comprovativo de compra. Em todos os outros casos, é válido o prazo legal de prestação de garantia para uso industrial. Se o aparelho comprado na Alemanha for levado para o estrangeiro, são também válidas estas condições de garantia, desde que no país em causa exista uma assistência aos clientes por nós autorizada e o aparelho satisfaça as condições técnicas do país (p.ex. tensão, etc.).

No âmbito da garantia, serão eliminados todos os vícios que tenham a ver com falhas de material ou de fabricação. Excluídos da garantia são avarias ou danos devidos a conexão incorreta, manipulação indevida, desgaste, a não observação das instruções de uso, bem como danos que sejam causados por água de qualidade deficiente. Água com baixos graus de dureza é frequentemente agressiva. Água mole (p.ex. de estações de tratamento de água) é pouco tamponada devido a uma alta concentração de ácido carbónico, isto é, ela dissolve materiais sólidos, p.ex., calcário, mas também metais. A avaliação e reconhecimento das prestações de garantia, bem como o direito a retoques, troca, descontos de preço ou rescisão do contrato de compra são deixados à nosso critério exclusivo como fabricantes e orientam-se conforme a comensurabilidade.

Para os seguintes danos subsequentes, não assumimos nenhuma responsabilidade. O prazo de garantia não será renovado, nem alargado através de uma prestação de garantia. A garantia caduca, quando foram executadas reparações ou intervenções através de pessoas que não pertençam à nossa organização de assistência técnica.

O mesmo é válido quando a placa de identificação, respect., o número do aparelho tiver sido removido ou tornado ilegível ou quando tiverem sido montadas peças de origem externa.

8.3 Endereço da assistência técnica

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Telefone assistência técnica	+49 (0) 66 23 - 70 11
Fax assistência técnica	+49 (0) 66 23 - 92 32 25
Email	info@hogastra.de
Internet	www.hogastra.de

8.4 Declaração de conformidade

Os aparelhos correspondem às normas e diretivas atuais da UE. Tal é comprovado na declaração de conformidade CE. Caso seja necessário, poderemos enviar-lhe a respetiva declaração de conformidade.

Användningsinformation

Viktig användningsinformation

FARA

Om nätkabeln böjs alltför kraftigt vid felaktigt handhavande, kan den skadas.

Sätt aldrig igång produkten om den är skadad i nätkabeln eller -kontakten!



FEL

Nätkabeln dras uppåt och lindas runt handtagen.

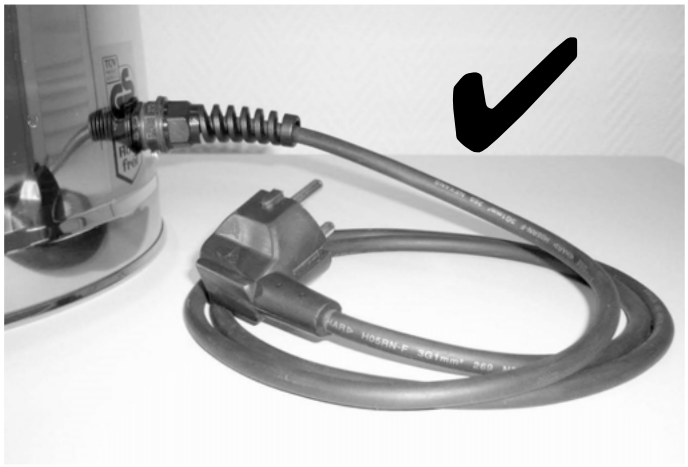
Kabelhöljet böjs alltför mycket.



FEL

Nätkabeln dras åt sidan och lindas runt produktstommen eller tappkranen.

Kabelhöljet böjs alltför mycket.



RÄTT

Rulla alltid upp nätkabeln till en liten snäcka och lägg den bredvid produkten. Kabelhöljet böjs inte.

Inledning

Tack för att Du valt denna hetvattenautomat från Hogastra. Vi önskar Dig mycket nöje med den.

Läs igenom bruksanvisningen innan Du börjar använda hetvattenautomaten och följ säkerhetsanvisningarna i den.

Förvara denna bruksanvisning inom räckhåll nära automaten.

Om Du lämnar automaten vidare till tredje man måste Du även överlämna denna bruksanvisning.

Målgruppen för denna bruksanvisning

Om man följer anvisningarna i denna bruksanvisning är en säker användning av Hogastras hetvattenautomat säkerställd även utan någon speciell utbildning. Efterlevnad av bestämmelser, som t.ex. hygienbestämmelser, för yrkesmässig användning förutsätts dock.

Notering av uppgifterna på typskylten

Skriv in uppgifterna på automatens typskylt här:

Modell: _____

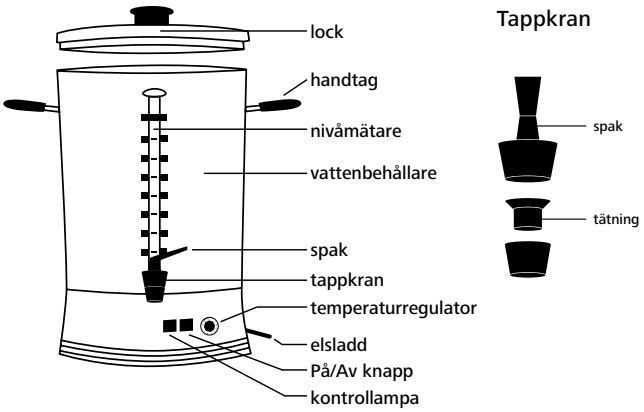
Serienr: _____

Tillverkningsår: _____

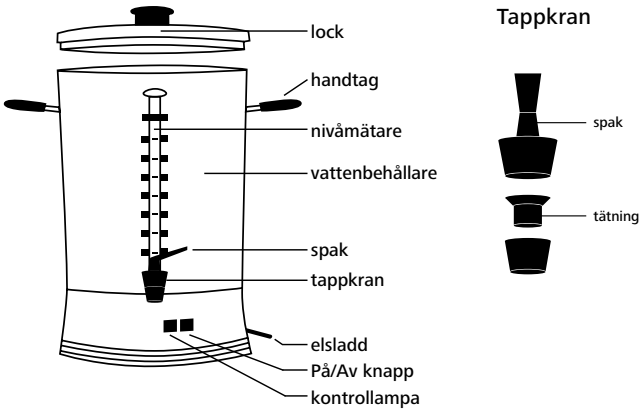
Var god ange dessa uppgifter om Du behöver service för hetvattenautomaten. Detta möjliggör en snabb hantering.

Din hetvattenautomat 1

1.1 Leveransomfattning & översikt HWT



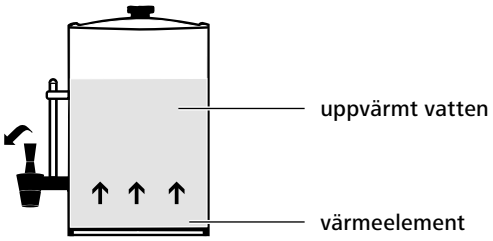
1.1 Leveransomfattning & översikt HWA



1.2 Funktionsbeskrivning

Hetvattenautomat med termostat (HWT): Vattnet hettas upp till den valda temperaturen mellan ca 30°C och 95°C. När temperaturen har nåtts, växlar automaten över till varmhållningsläget automatiskt. Detta indikeras genom att den gröna kontrollampan tänds (koppsymbolen). Nu kan man tappa av vattnet genom att trycka ned spaken på tappkranen. För att den valda temperaturen skall hållas i varmhållningsfasen, slår produkten på och av sig i intervall.

Hetvattenautomat med automatisk styrning (HWA): Vattnet hettas upp automatiskt till ca 95°C. När temperaturen har nåtts, växlar automaten över till varmhållningsläget automatiskt och håller vattnet konstant på 95°C. Detta indikeras genom att den gröna kontrollampan tänds (koppsymbolen). Nu kan man tappa av vattnet genom att trycka ned spaken på tappkranen.



För Din säkerhet 2

2.1 Symbolförklaring

	Personskador	**FARA** Livsfarliga skador genom elektrisk stöt kan bli följden om denna symbol inte beaktas.
		**VARNING** Allvarliga skållnings-/brännskador pga heta ytor kan bli följden om denna symbol inte beaktas.
		**VARNING** Allvarliga skador kan bli följden om denna symbol inte beaktas.
	**SE UPP** Denna symbol varnar för material- och miljöskador samt funktionsstörningar.	
	**Upplysning** Vid denna symbol hittar Du användbara tips och ytterligare information.	

2.2 Föreskriven användning

Produkten är avsedd för beredning och varmhållning av stora volymer varmt vatten i hushållsmiljö, såsom personalkök i butiker, på kontor och andra kommersiella miljöer, för kunder på hotell och liknande boenden, på B&B, inom lantbruk och liknande.

Om produkten används kommersiellt är ägaren skyldig att beakta och iakttaga de föreskrifter för arbetsskydd, säkerhet och olycksförebyggande som gäller på användningsplatsen samt gällande miljöskyddsbestämmelser.

Produkten får användas endast i tekniskt felfritt och driftssäkert skick. All användning av produkten som går utöver den ändamålsenliga är förbjuden. För alla skador som härrör ur icke-ändamålsenlig användning bär ägaren allt ansvar.

Annan användning eller förändring av produkten betraktas som felaktig, medför faror och gör att garantin upphör att gälla. Tillverkaren ikläder sig inget ansvar vid person- eller sakskador.

2.3 Grundläggande säkerhetsanvisningar

Beakta följande anvisningar för att förhindra person- och materialskador:



FARA

Om följande anvisningar inte följs kan följden bli livshotande skador genom elektrisk stöt.

- Kontrollera före anslutningen av automaten om uppgifterna på typskylten stämmer överens med Din nätspänning.
- Den vanliga bostadssäkringen skyddar inte mot livsfarliga strömstötar, utan endast ledningarna mot överbelastning. Som skydd av personer mot elolycksfall måste det också finnas en jordfelsbrytare installerad. Anslut inte enheten om jordfelsbrytare saknas.
- Låt prova enheten regelbundet enligt DGUV föreskrift 3 avseende rörliga elektriska driftsresurser.
- Använd aldrig automaten om elsladden eller nätkontakten är skadad.
- Om nätkabeln böjs alltför kraftigt vid felaktigt handhavande, kan den skadas.
- Om produktens nätkabel skadas måste den bytas ut av tillverkaren, dennes kundtjänst eller motsvarande kvalificerad person, detta för undvikande av skador.
- Kontrollera före varje användning av automaten att elsladdens isolering är oskadd.

- Förvissa dig om att elsladden inte befinner sig direkt i närheten av andra värmekällor (t.ex. grill, spisplatta). Heta ytor kan skada sladden.
- Doppa aldrig automaten i vatten.
- Dra alltid ut nätkontakten innan Du fyller automaten med vatten.
- Håll elsladdarna borta från vätskor och direkt väderpåverkan och använd aldrig automaten med våta händer.
- Dra alltid ut nätkontakten efter varje användning, vid funktionsstörningar och innan automaten rengörs.
- Dra aldrig i elsladden eller direkt i automaten när Du ska dra ut nätkontakten.
- Utför aldrig själv reparationer på automaten.
- Kontakta omedelbart vår service-hotline i händelse av skador.
- Barn får inte leka med produkten.
- Produkten kan användas av barn från 8 års ålder och uppåt om de hålls under uppsikt eller har fått instruktioner om en säker användning av produkten och har förstått de faror som är förknippade med den. Rengöring och underhåll genom användaren får inte utföras av barn, såvida de inte är 8 år eller äldre och hålls under uppsikt. Håll produkten och dess anslutningsledning borta från barn under 8 års ålder.
- Denna produkt kan användas av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och / eller bristande kunskap, såvida de inte står under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller av denne har fått instruktioner om hur apparaten skall användas.
- Ingen vätska får rinna på enhetens anslutning.

VARNING

Om följande anvisningar inte följs kan följden bli allvarliga skållningskador:

- Transportera inte automaten med hett innehåll.
- Ta inte av locket så länge som automaten är påslagen.
- Berör automaten endast i handtagen.
- Observera att värmeelementets yta är varm även efter användningen.
- Fyll inte på kallt vatten i automaten så länge som den är het. Det leder till ångbildning och ev. till brännskador.
- Låt produkten svalna helt före påfyllning.
- Fyll behållaren maximalt upp till den översta markeringen. Vid överfyllnad kan het vätska spruta ut.
- En felaktig användning kan medföra personskador.

VARNING

Om följande anvisningar inte följs kan följden bli allvarliga personskador:

- Automaten får endast användas av personer som har läst och förstått denna bruksanvisning fullständigt.
- Lägg elsladden så, att inte Du och andra kan snubbla över den.
- I produkten får endast livsmedelsgodkända rengörings- och skötselprodukter användas.

SE UPP

Om följande anvisningar inte följs kan följden bli material- och miljöskador samt funktionsstörningar:

- Ställ inte upp apparaten på offentligt tillgängliga platser.
- Ställ aldrig automaten i diskmaskinen. Beakta kapitlet ”Rengöring“ före varje rengöring av automaten.
- Ställ alltid apparaten på ett eldfast underlag.
- Använd aldrig automaten när den är tom. Förvissa Dig före varje användning om att automaten är fylld minst upp till markeringen ”Minimum“.
- Tippa inte automaten för att hälla ut det sista vattnet. Den här återstående restmängden skyddar värmeelementet.

- Värm inte mjölk och mjölkhaltiga drycker eller drycker med kolsyra.
- I slutet av varje användning måste du kontrollera att produkten är frånslagen.

Upplysning

Bruksanvisningen har översatts efter bästa förmåga.

Vi ansvarar inte för översättningsfel. Den tyska bruksanvisningen har prioritet.

Tekniska data 3

Tekniska data (alla modeller)	
Märkspänning:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Skyddsklass::	1*
Effektförbrukning:	ca 2000 W
Effektförbrukning varmhållning:	165 – 260 W/h
Temperaturintervall manuellt inställbar: Temperaturintervall regleras automatiskt:	HWT ca 30° C – 95° C HWA ca 90° C – 95° C
Minsta fyllnadsmängd:	aprox. 2 liter
Kapacitet per timme:	aprox. 18 liter

* Stänkvattenskyddat utförande för användning i storkök (IPX3)

Höjd / diameter	Direct-Line	Classic-Line
Modell HWT 6 / HWA 6	41 cm / 22 cm	45 cm / 22 cm
Modell HWT 10 / HWA 10	44 cm / 24 cm	48 cm / 24 cm
Modell HWT 15 / HWA 15	49 cm / 28 cm	55 cm / 28 cm
Modell HWT 20 / HWA 20	52 cm / 30 cm	59 cm / 30 cm

Tomvikt / volym (alla modeller)	
Modell HWT 6 / HWA 6	4,0 kg / 2 – 6 liter
Modell HWT 10 / HWA 10	4,0 kg / 2 – 10 liter
Modell HWT 15 / HWA 15	5,0 kg / 2 – 15 liter
Modell HWT 20 / HWA 20	6,0 kg / 2 – 20 liter

Idrifttagning 4

4.1 Uppackning

Vi rekommenderar att Du sparar förpackningen för eventuella transportändamål.

Om Du ändå vill slänga förpackningen, beakta då de lokala föreskrifterna om avfallshantering.

VARNING

En automat som inte fungerar korrekt kan medföra allvarliga personskador.

- Använd aldrig en automat som är skadad och kontakta omedelbart vår service-hotline.

Upplysning

Jämför uppgifterna i kapitlet "Leveransomfattning" med automatens delar. Automaten levereras i funktionsfärdigt skick och behöver inte monteras.

1. Ta ut automaten ur förpackningen.
2. Kontrollera automaten med avseende på skador.

4.2 Uppställning

VARNING

Om följande anvisningar om uppställning av automaten inte följs kan följden bli allvarliga skador:

- Ställ automaten endast på ett stabilt, eldfast och vågrätt underlag. Tänk på att automaten måste vara oåtkomlig för barn.
- Använd aldrig automaten om elsladden eller nätkontakten är skadad.
- Se till att automaten har minst 5 cm avstånd till objekt omkring den under användningen.

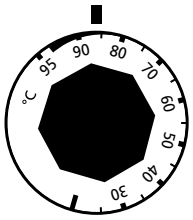
4.3 Första rengöringen

Vid den första användningen kan avlagringar i hetvattenautomaten påverka smaken på den dryck som tillreds med vattnet. Därför är det viktigt att rengöra automaten grundligt innan den används för första gången.

Upplysning

Vid den första tillredningen får det värmda vattnet inte användas och måste hällas bort.

1. Fyll vattenbehållaren med kallt vatten upp till den översta markeringen.
   Markeringen på nivåmätaren visar hur mycket vatten som har hällts i.
2. Stäng locket.



Temperatur-regulator

3. Endast vid HWT-modeller: ställ in temperaturreglaget till minst 80° C.
4. Tryck på På / Av knappen.
   Den röda signallampan och den gröna kontrollampan lyser och varmvatten-automaten börjar värma upp vattnet.
5. Den röda signallampan slocknar.
   Stäng av produkten efter ca 15 minuter (tryck på på / av-knappen).
6. Dra ur kontakten.
7. Häll bort vattnet.

Upphettning av vatten 5

5.1 Fyllning av vattenbehållaren

VARNING

Vid överfyllnad av hetvattenautomaten kan hett vatten spruta ut och förorsaka allvarliga skållningskador.

- Överfyll inte behållaren (se "Volym", kapitel 3 "Tekniska data").
- Observera max.höjden på skalan i innerbehållaren.
- Kontrollera nivåmätaren före varje användning.

SE UPP

Om den minimala vattenmängden på 2 liter underskrids, kan automaten skadas genom överhettning.

- Fyll behållaren minst upp till miniminivån.
- Stäng av automaten så fort nivåmätaren ligger under miniminivån resp. det inte rinner något vatten ur tappkranen längre.
- Undvik att hetvattenautomaten kör tom.

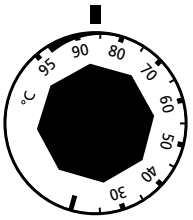
1. Öppna locket.
2. Fyll behållaren med vatten. Beakta därvid den minimala och maximala vattenmängden på skalan i behållaren.
3. Stäng locket.

5.2 Upphettning och varmhållning av vatten

VARNING
Under upphettningen värms hetvattenautomaten upp till en temperatur på upp till 90° C och kan vid felaktig användning förorsaka allvarliga brännskador.
- Berör den heta hetvattenautomaten endasti handtagen.

Så här hettar Du upp vattnet:

Upplysning (HWT)
Temperaturregulatorn drivs inte med en precisionstermometer. Därför kan värdena avvika med ca 5° C pga yttre faktorer.



Temperatur-regulator

1. Vrid temperaturregulatorn till önskad temperatur (endast vid HWT).
2. Tryck på På/Av knappen för att slå på automaten.
3. Upphettningen av vattnet visas av den röd signallampan. Den slocknar och den gröna kontrollampan tänds så snart som temperaturen har uppnåtts.

Så här hålls vattnet varmt:

HWT: Under varmhållningsskedet slocknar den gröna kontrollampan ett kort tag och den röda signallampan tänds kortvarigt igen. Detta sker när vattentemperaturen underskrider den inställda temperaturen. Då hettar automaten automatiskt upp vattnet till den inställda temperaturen igen. För att den valda temperaturen skall hållas i varmhållningsfasen, slår produkten på och av sig i intervall.

HWA: Under varmhållningsläget slocknar den röda kontrollampan och den gröna kontrollampan lyser hela tiden. Detta indikerar att vattnets temperatur hålls konstant på ca 95° C.

5.3 Hälla upp vatten

1. Ställ en kopp under tappkranen.

Öppna tappkranen:



2. Tryck ner spaken på tappkranen lätt för att öppna ventilen för tappning av vatten.

Om spaken trycks ner fullständigt, spärras den. Vattnet rinner ända tills Du trycker tillbaka spaken till utgångsläget.



Stäng tappkranen:

3. Tryck tillbaka spaken till utgångsläget.

5.4 Stäng av produkten

Om produkten skall stängas av:

1. Tryck på på/av-knappen för att stänga av produkten.
2. Dra ur kontakten.

Underhåll & rengöring 6

FARA
Automaten drivs med vanlig 230 V nätspänning.
Om de strömförande kablarna kommer i direkt kontakt med vatten kan det leda till en elektrisk stöt eller direkt till döden.
- Dra ut nätkontakten ur eluttaget före rengöringsarbeten.
- Doppa aldrig automaten i vatten.
- Håll fukt borta från hetvattenautomatens elektriska komponenter.

SE UPP
Skador genom föroreningar, olämpliga rengörings- och avkalkningsmedel.
Rengör automaten grundligt. För rengöring och avkalkning av produkten skall våra särskilt anpassade avkalkningsmedel resp. rengöringsmedel för kaffe- och hetvattenautomater användas; i händelse av skada gäller annars inte garantin.

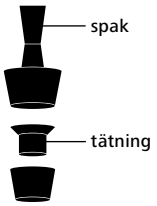
6.1 Allmänt

Automaten är underhållsfri. För att den ska fungera felfritt måste den emellertid, liksom alla andra automater, rengöras efter varje användning.
Gå tillväga på följande sätt:
- Ta isär automatdelarna och rengör dem enskilt.
- Använd endast milda rengöringsmedel. Använd inga skurmedel, stålull eller aggressiva eller frätande avkalkningsmedel.
- Diska inga av hetvattenautomatens delar i diskmaskinen.
- Fyll vattenbehållaren med varmt vatten, tillsätt milt rengöringsmedel och skölj. Tvätta inte automaten med vattenslang eller högtryckstvätt.
- Rengör automatens delar med en fuktig trasa eller svamp. Torka rengjorda delar med en mjuk trasa.

6.2 Tappkran & nivåmätare

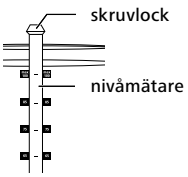
Utöver ovannämnda anvisningar måste tappkran & nivåmätare rengöras:

Tappkran



1. Skruva loss spaken på tappkranen.
2. Avlägsna tätningen och rengör krandelarna under rinnande vatten.
3. Torka alla delar med en mjuk handduk.
4. Sätt ihop spak och tätning.
5. Skruva fast spaken igen.

Nivåmätare



1. Skruva loss skruvlocket.
2. Ta ur nivåmätaren med tätningarna. Rengör nivåmätaren under rinnande vatten med den tunna borsten.
3. Sätt i nivåmätare och tätningar igen.
4. Skruva fast skruvlocket igen.

6.3 Avkalkning

SE UPP

Mycket kalkhaltigt vatten kan medföra avlagringar i produkten. Därvid kan nivåglaset och tappkranen blockeras och skadas.

- Avkalka automaten med jämna mellanrum beroende på vattnets hårdhet.

Så här avkalkar Du med avkalkningsmedlet för kaffe- och hetvattenautomater:

För avkalkning rekommenderar vi vårt avkalkningsmedel för kaffe- och hetvattenautomater. Användningen är mycket enkel och problemfri.

Detta avkalkningsmedel är också lämpligt för avkalkning av tappkran och nivåmätare.

1. Spraya avkalkningsmedlet på de förkalkade ytorna.
2. Låt avkalkningsmedlet verka i 5–10 minuter beroende på hur kraftig kalkbeläggningen är.
3. Torka av ytorna med en fuktig trasa och efterskölj grundligt med rent vatten.
4. Upprepa förloppet vid behov.

Felavhjälpning 7

Även på högkvalitativa elapparater kan det uppstå slitage på enskilda delar efter många års användning. Vid problem ber vi Dig beakta följande lista innan Du kontaktar vår kundtjänst.

Problem	Åtgärd
På/Av knappens kontrollampa lyser inte / automaten fungerar inte	• Kontrollera att nätkontakten sitter i eluttaget. • Kontrollera elsladden med avseende på ev. skador. Om elsladden är skadad, kontakta då omedelbart vår kundtjänst. Du får absolut inte utföra reparationer på automaten själv. • Låt en fackman kontrollera eluttaget.
Vattnet är kallt	• Kontrollera att automaten är påslagen. • Kontrollera att Du har satt i nätkontakten i eluttaget. • Kontrollera elsladden med avseende på möjliga skador. Om elsladden är skadad, kontakta då omedelbart vår kundtjänst. Du får absolut inte utföra reparationer på automaten själv.
Det rinner ut vatten	• Kontrollera automaten med avseende på yttre skador.

Om den här tabellen inte bidrar till att åtgärda problemet, kontakta då vår kundtjänst eller skicka in automaten till oss.

Kontakt se kap. 8.3 "Serviceadress"

Bifoga inköpskvittot och en lapp, där Du ber om reparation av artikeln. Vår centrala kundtjänst reparerar den omgående och Du får tillbaka den inom några få dagar.

Om inköpskvittot inte bifogas, måste vi tyvärr fakturera kostnaderna. Kreditering i efterhand kan inte göras.

Utför aldrig reparationsarbeten på maskinen själv. Innan du skickar tillbaka produkten till oss ska du läsa och följa garantivillkoren i kapitel "8.2 Garantisedel".

Service 8

8.1 Inlämning av uttjänta automater & avfallshantering (B2B)

Den här produkten får inte slängas i de vanliga hushållssoporna när den är uttjänt, utan måste lämnas in för återvinning av elektriska apparater. Symbolen på produkten, bruksanvisningen eller förpackningen informerar om detta.

Materialen är återvinningsbara. Med återanvändning, återvinning eller andra former av tillvaratagande av uttjänta apparater bidrar Du till att skydda vår miljö.

Var god kontakta vår service-hotline (se kap. 8.3 "Serviceadress") om Du har frågor om avfallshanteringen av apparaten. Skicka in den uttjänta produkten på egen bekostnad till vår serviceadress för bortskaffning.

Om Du har köpt apparaten i ett annat EU-land än Tyskland ansvarar importören i Ditt land för återtagande och avfallshantering. Var god fråga återförsäljaren.



Den uttjänta produkten skall bortskaffas enligt nationella bestämmelser. Vi rekommenderar att du kontaktar ett specialiserat avfallshanteringsföretag, eller din kommun där du bor.

8.2 Garantisedel

Vi tackar Dig och gläder oss åt att Du har köpt en kvalitetsprodukt från Hogastra GmbH. Din apparat har tillverkats med sedvanlig aktsamhet samt testats och kontrollerats före leveransen. Om Du ändå har en berättigad anledning att reklamera, ber vi Dig vända Dig till vår centrala kundtjänst. Reparationer utförs uteslutande där.

För detta ändamål ska apparaten skickas i en säker transportförpackning (se kapitel 8.3 "Serviceadress"). Vi ansvarar inte för transportskador som uppstår under transporten.

För att vi ska kunna kontrollera att förutsättningarna för garantin är uppfyllda, ber vi Dig bifoga inköpskvittot. Om vi inte erhåller något intyg på inköpsdatum, måste vi fakturera kostnaderna. Kreditering eller ersättning i efterhand görs ej.

Denna Hogastra-garanti ger vi utöver de lagstadgade rättigheter gentemot återförsäljaren som Du får genom köpeavtalet.

Hogastra-garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland. Köparen (konsumenten), som tar apparaten i drift för första gången, har från och med överlämnandet 24 månaders garanti i den omfattning som står i dessa garantivillkor. En förutsättning är emellertid att produkten har köpts i Tyskland, skickas till vårt servicecenter och att dessa garantivillkor visas upp tillsammans med köpkvittot. I alla andra fall gäller den lagstadgade garantitiden för yrkesmässig användning. Om en i Tyskland köpt apparat transporteras till utlandet, gäller dessa garantivillkor likaså, såvida det finns en av oss auktoriserad kundtjänst i det aktuella landet och apparaten uppfyller de tekniska förutsättningarna där (t.ex. spänning osv.).

Inom ramen för garantin åtgärdar vi alla defekter som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller inte för skador eller fel som förorsakats av felaktig anslutning, felaktig användning, slitage, åsidosättande av bruksanvisningen samt skador som förorsakats av bristande vattenkvalitet. Vatten med låg hårdhet är ofta aggressivt. Mjukt vatten (t.ex. från vattenberedningsanläggningar) har låg buffringsförmåga pga en hög andel kolsyra, dvs. det löser ut fasta ämnen t.ex. kalk, men även metaller. Bedömning och beviljande av garantitjänster samt rätten till reparation, utbyte, rabatt eller hävning av köpeavtalet är uteslutande tillverkarens beslut och rättar sig efter skäligheten.

Vi ansvarar inte för något som helst slags följdskador. En garantitjänst förnyar resp. förlänger inte garantitiden. Garantin upphör att gälla om reparationer utförs av en person som inte ingår i vår kundtjänstorganisation. Det samma gäller om typskylten resp. serienumret har avlägsnats eller gjorts oläsligt eller om främmande delar har monterats.

8.3 Serviceadress

Hogastra GmbH
Industriestr. 21–23
D-36199 Rotenburg

Servicetelefon	+49 (0) 66 23 - 70 11
Servicefax	+49 (0) 66 23 - 92 32 25
Email	info@hogastra.de
Internet	www.hogastra.de

8.4 Försäkran om överensstämmelse

Produkterna uppfyller EU:s aktuella standarder och direktiv. Detta intygas av oss i försäkran om överensstämmelse. Vid behov skickar vi gärna försäkran till dig.

NOTIZEN | NOTICKA | NOTER | NOTAS | REMARQUES | NOTES | APPUNTI | NOTITIES | NOTATER | NOTATKI | ANTECKNINGAR

Hogastra®

www.hogastra.de

Hogastra®

Hogastra Kaffeeautomaten

Sie benötigen auch große Mengen vollaromatischen Filterkaffee?

35×
50×
75×
100×
130×
160×
?

www.hogastra.de



Modell / Model / Modelo / Modèle / Modello:
Kaffeeautomat CNS 75, Eco-Line

EDELSTAHL Rostfrei
STAINLESS STEEL 18/10

MADE IN Germany

TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit

2 Year Warranty
INCL. PARTS & SUPPORT HOURS
10 Year Warranty
PURCHASE OF SPARE PARTS

IPX3

48h Customer service

CE

Hogastra GmbH · Industriestraße 21 – 23 · D-36199 Rotenburg an der Fulda
www.hogastra.de | info@hogastra.de

Stand: November 2026 · Änderungen vorbehalten
Druck: Druckwerkstatt Rotenburg GmbH